叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnoʊ]
OR **THE** **INFERNO**
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑ:rt][eɪt] .
Part **8** **.**
部分 8 .

第八部分。

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **23**
坎托 -

第23章

['kæntoʊ] -
Canto **24**
坎托 -

第24章

['kæntoʊ] -
Canto **25**
坎托 -

第25章

['kæntoʊ] -
Canto **26**
坎托 -

第二十六章

['kæntoʊ] -
Canto **27**
坎托 -

第27章

['kæntoʊ] -
Canto **28**
坎托 -

第28章

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO **XXIII**
坎托 二十三

第二十三章

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [wiː; wi] [went] ,
IN **silence** **and** **in** **solitude** **we** **went** **,**
在 沉默 和 在 孤独 我们 去 ,

我们默默地、独自地走了。

[wʌn] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
One **first** **,** **the** **other** **following** **his** **steps** **,**
一 第一的 , 这 其他 下列的 他的 步骤 ,

一个先行，另一个紧随其后。

[æz; əz] ['maɪnər] ['fraɪərz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [roʊd] .
As **minor** **friars** **journeying** **on** **their** **road** **.**
作为 次要的 修士们 旅程 在 他们的 路 .

如同在旅途中的小修士们。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [freɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [mjuːz]
The **present** **fray** **had** **turn'd** **my** **thoughts** **to** **muse**
这 展示 磨损 有 转弯 我的 想法 到 沉思

眼前的纷争让我陷入了沉思。

[ə'pɑːn] [oʊld] ['iːˌsɑːps] ['feɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [toʊld]
Upon **old** **Aesop's** **fable** **,** **where** **he** **told**
之上 老的 伊索寓言 寓言 , 在哪里 他 讲述

古老的伊索寓言，他讲述了

[wʌt] [feɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [frɑːg] [bɪ'fel] .
What **fate** **unto** **the** **mouse** **and** **frog** **befell** **.**
什么 命运 到 这 老鼠 和 青蛙 发生 .

老鼠和青蛙遭遇了怎样的命运?

[fɔːr; fər]['læŋgwɪdʒ] [hæθ] [nɑːt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk][ɪn] [sens] ,

For	language	hath	not	sounds	more	like	in	sense	,
为了	语言	有	不是	声音	更多的	喜欢	在	感觉	,

因为语言中没有比这更有意义的声音了，

[ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

Than	are	these	chances	,	if	the	origin
比	是	这些	机会	, 如果		这	起源

如果起源

[ænd; ənd][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [biː; bi] ['hiːdfuli] - .

And	end	of	each	be	heedfully	compar'd	.
和	结尾	的	每个	是	谨慎地	-	.

并且要仔细比较每一项的结尾。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [θɔːt] [bəːsts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɔːrθ] ,

And	as	one	thought	bursts	from	another	forth	,
和	作为	一	想法	爆发	从	其他	前进	,

一个念头从另一个念头中迸发而出，

[soʊ]['æftərwərd][frʌm; frəm][ðæt] [ə'nʌðər] [spræŋ] ,

So	afterward	from	that	another	sprang	,
所以	之后	从	那	其他	弹簧	,

于是，后来又从中衍生出了另一个物种。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['dʌbli] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [fɪr] .

Which	added	doubly	to	my	former	fear	.
哪个	额外	双倍	到	我的	以前的	害怕	.

这更加剧了我之前的恐惧。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ] - : " [ðiːz] [θruː] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn]

For	thus	I	reason'd	:	"	These	through	us	have	been
为了	因此	我	-	:	"	这些	通过	我们	有	到过

我这样推断："这些都通过我们而存在。"

[soʊ] - , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ænd; ənd] - [soʊ] [kəm'pliːt] ,

So	foil'd	,	with	loss	and	mock'ry	so	complete	,
所以	-	,	和	损失	和	-	所以	完全的	,

如此彻底的挫败，如此惨痛的失败和嘲讽，

[æz; əz] [niːdz] [mʌst; məst] [stɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔːr] .

As	needs	must	sting	them	sore	.
作为	需求	必须	蜇	他们	疮	.

因为需求必然会让他们感到痛苦。

[ɪf] ['æŋgər] [ðen]

If	anger	then
如果	愤怒	然后

如果愤怒

[biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [wɪl] , [mɔːr] [fel]

Be	to	their	evil	will	conjoin'd	,	more	fell
是	到	他们的	邪恶的	将要	连体	,	更多的	跌倒

如果与他们的邪恶意志结合，将会有更多人堕落。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haʊnd]

They	shall	pursue	us	,	than	the	savage	hound
他们	将	追求	我们	,	比	这	野蛮的	猎犬

他们会像凶猛的猎犬一样追赶我们。

['snætʃɪz] [ðə; ði] ['levərət] , ['pæntɪŋ] - [twɪkst][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

Snatches	the	leveret	,	panting	'	twixt	his	jaws	.
抢夺	这	莱弗雷特	,	喘息	-	中间	他的	下颚	.

他一把抓起幼崽，气喘吁吁地夹在两颚之间。

" [ɔːl'redi] [aɪ] [pɜˈsiːvd] [maɪ] [her] [stænd][ɔːl]
" Already I perceiv'd my hair stand all
" 已经 我 感知到 我的 头发 站立 全部

“我已经感觉到我的头发都竖起来了

[ɑːn][end][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgər] [bæk] .
On end with terror , and look'd eager back .
在 结尾 和 恐怖 , 和 看起来 渴望的 后退 .

恐惧笼罩着一切，却又急切地回望。

" ['tiːtʃər] , " [aɪ] [ðʌs] [bɪ'gæn] , " [ɪf] ['spiːdəli]
" Teacher , " I thus began , " if speedily
" 老师 , " 我 因此 开始 , " 如果 迅速地

“老师，”我这样开口道，“如果尽快……”

[ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðaʊ] [haɪd][nɑːt] , [mʌtʃ] [aɪ] [dred]
Thyself and me thou hide not , much I dread
你自己 和 我 你 隐藏 不是 , 很多 我 恐惧

你不隐藏你和我，我对此深感恐惧

[ðoʊz] ['iːv(ə)l] ['tælən] .
Those evil talons .
那些 邪恶的 利爪 .

那些邪恶的利爪。

['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'haɪnd]
Even now behind
甚至 现在 在后面

即使现在身后

[ðeɪ] [ɜːrdʒ][ˌjuː 'es] : [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːrks]
They urge us : quick imagination works
他们 敦促 我们 : 快的 想像力 作品

他们敦促我们：快速的想象力是有效的。

[soʊ]['fɔːrsəbli] , [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðem; ðəm] .
So forcibly , that I already feel them .
所以 强制 , 那 我 已经 感觉 他们 .

如此强烈，我已经感觉到了。

" [hiː; hi] ['ænsərd] : " [wɜːr; wər][aɪ] [ʌv; əv] ['ledɪd] [glæs] ,
" He answer'd : " Were I form'd of leaded glass ,
" 他 已回答 : " 是 我 形成 的 铅 玻璃 ,

他回答说：“如果我是由铅玻璃制成的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['suːnər] [drɔː] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ'self]
I should not sooner draw unto myself
我 应该 不是 很快 画 到 我

我不该如此轻易地把自己封闭起来

[ðaɪ] ['aʊtwərd] ['ɪmɪdʒ] , [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [ɪm'prɪnt]
Thy outward image , than I now imprint
你的 向外 图像 , 比 我 现在 印记

你外在的形象，比我现在所印刻的还要清晰。

[ðæt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
That from within .
那 从 之内 .

那源于内心。

[ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ðaɪ] [θɔːts]
This moment came thy thoughts
这 片刻 来了 你的 想法

此刻，你的思绪涌上心头。

[prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][ækt]
Presented **before** **mine** **,** **with** **similar** **act**
呈现 前 矿 , 和 相似的 行为

在我之前提交的，行为类似

[ænd; ənd] - ['sɪmələr] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][bəuθ]
And **count'nance** **similar** **,** **so** **that** **from** **both**
和 - 相似的 , 所以 那 从 两个都

并且考虑类似的事情，以便从两者

[aɪ][wʌn] [dɪ'zaɪn] [hæv; həv] - .
I **one** **design** **have** **fram'd** **.**
我 一 设计 有 - .

我已经设计好了一个框架。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [koʊst]
If **the** **right** **coast**
如果 这 正确的 海岸

如果是右海岸

[ɪn'klaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ðens] [dɪ'send]
Incline **so** **much** **,** **that** **we** **may** **thence** **descend**
倾斜 所以 很多 , 那 我们 可能 因此 下降

倾斜如此之大，以至于我们可以从那里下降

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæzəm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp]
Into **the** **other** **chasm** **,** **we** **shall** **escape**
进入 这 其他 深渊 , 我们 将 逃脱

我们将逃入另一道深渊

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [pər'su:t] .
Secure **from** **this** **imagined** **pursuit** **.**
安全的 从 这 想象 追逐 .

摆脱这种臆想的追求。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][spoʊk][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
" **He** **had** **not** **spoke** **his** **purpose** **to** **the** **end** **,**
" 他 有 不是 辐 他的 目的 到 这 结尾 ,

“他直到最后都没有说出自己的目的，

[wen] [aɪ][frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spred] [wɪŋz]
When **I** **from** **far** **beheld** **them** **with** **spread** **wings**
什么时候 我 从 远的 观看 他们 和 传播 翅膀

当我从远处望见它们展开双翼时，我便看见了。

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] .
Approach **to** **take** **us** **.**
方法 到 拿 我们 .

带我们走的路。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [gaɪd]
Suddenly **my** **guide**
突然 我的 指导

突然我的向导

[kɔ:t] [ˌem 'i:] , [ɛvn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [frʌm; frəm] [sli:p]
Caught **me** **,** **ev'n** **as** **a** **mother** **that** **from** **sleep**
捕捉 我 , 甚至 作为 一个 母亲 那 从 睡觉

即使是身为母亲，我也在睡梦中被她抓住了。

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɛrəʊzd] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɜ:r; hər] [si:z]
Is **by** **the** **noise** **arous'd** **,** **and** **near** **her** **sees**
是 经过 这 噪音 兴奋 , 和 靠近 她 看到

被噪音惊醒，在她附近看到了

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [fairz] , [huː] ['snætʃɪz] [ʌp][hɜːr; hər] [beɪb]

The	climbing	fires	,	who	snatches	up	her	babe
这	攀登	火灾	,	WHO	抢夺	向上	她	宝贝

攀爬的火焰，谁抓走了她的婴儿

[ænd; ənd] [flaɪz] [nɛə] ['pɔːzɪŋ] , ['kerf(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	flies	ne'er	pausing	,	careful	more	of	him
和	苍蝇	从未	暂停	,	小心	更多的	的	他

苍蝇不停歇，小心翼翼地靠近他

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vest]

Than	of	herself	,	that	but	a	single	vest
比	的	她自己	,	那	但	一个	单身的	背心

比她自己，那只是一件单件背心

[klɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

Clings	round	her	limbs	.
黏附	圆形的	她	四肢	.

紧紧缠绕着她的四肢。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [biːtʃ]

Down	from	the	jutting	beach
向下	从	这	突出	海滩

从突出的海滩往下走

['suːpaɪn][hiː; hi][kæst][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðæt] ['pendənt] [rɑːk] ,

Supine	he	cast	him	,	to	that	pendent	rock	,
仰卧	他	投掷	他	,	到	那	吊坠	岩石	,

他把他仰面扔到那块悬垂的岩石上，

[wɪtʃ] [kləuziz][ɑːn][wʌn][pɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæzəm] .

Which	closes	on	one	part	the	other	chasm	.
哪个	关闭	在	一	部分	这	其他	深渊	.

它封闭了裂缝的一侧。

['nevər] [ræn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hʌrɪŋ] [peɪs]

Never	ran	water	with	such	hurrying	pace
绝不	跑	水	和	这样的	匆忙	步伐

水流从未如此湍急过

[ə'daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] - [wiːl] ,

Adown	the	tube	to	turn	a	landmill's	wheel	,
向下	这	管子	到	转动	一个	-	车轮	,

顺着管子下去，带动陆磨坊的轮子转动，

[wen] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [spoʊks] ,

When	nearest	it	approaches	to	the	spokes	,
什么时候	最近的	它	方法	到	这	发言人	,

当它最接近车轮辐条时，

[æz; əz] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [edʒ] [maɪ]['mæstər][ræn] ,

As	then	along	that	edge	my	master	ran	,
作为	然后	沿着	那	边缘	我的	掌握	跑	,

那时，我的主人沿着那条边缘奔跑着，

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Carrying	me	in	his	bosom	,	as	a	child	,
携带	我	在	他的	怀	,	作为	一个	孩子	,

他把我抱在怀里，就像抱着一个孩子一样，

[nɑːt][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

Not	a	companion	.
不是	一个	伴侣	.

不是同伴。

['skersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt]
Scarcely **had** **his** **feet**
几乎 有 他的 脚

他几乎没站稳脚跟。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [bɪ'niːθ] ,
Reach'd **to** **the** **lowest** **of** **the** **bed** **beneath** **,**
已达到 到 这 最低 的 这 床 下面 ,

伸手够到床底最底层的东西，

[wen] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [stiːp] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [fɪr]
When **over** **us** **the** **steep** **they** **reach'd** **;** **but** **fear**
什么时候 超过 我们 这 陡 他们 已达到 ; 但 害怕

当他们到达我们头顶的陡峭山坡时；但恐惧

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nʌn] ; [fɔːr; fər][ðæt] [haɪ] ['prɑːvɪdəns] ,
In **him** **was** **none** **;** **for** **that** **high** **Providence** **,**
在 他 曾是 没有任何 ; 为了 那 高的 普罗维登斯 ,

他身上没有一丝一毫；因为至高的天意，

[wɪtʃ] [plækd][ðem; ðəm] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɑːs] ,
Which **plac'd** **them** **ministers** **of** **the** **fifth** **foss** **,**
哪个 放置 他们 部长们 的 这 第五 foss ,

这使他们成为了第五福斯的部长，

['paʊər] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [ðens] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
Power **of** **departing** **thence** **took** **from** **them** **all** **.**
力量 的 离开 因此 采取 从 他们 全部 .

他们所有人失去了离开的权力。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [traɪb] ,
There **in** **the** **depth** **we** **saw** **a** **painted** **tribe** **,**
那里 在 这 深度 我们 锯 一个 绘 部落 ,

在深处，我们看到了一个彩绘部落。

[huː] - [wɪð; wɪθ]['tɑːrdi] [steps] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wept] ,
Who **pac'd** **with** **tardy** **steps** **around** **,** **and** **wept** **,**
WHO - 和 迟迟 步骤 大约 , 和 哭泣 ,

谁拖着沉重的脚步来回踱步，哭泣着，

[feɪnt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .
Faint **in** **appearance** **and** **o'ercome** **with** **toil** **.**
头晕的 在 外貌 和 克服 和 辛劳 .

面色苍白，饱经劳作。

[kæps][hæd; həd] [ðeɪ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [hʊdz] , [ðæt] [fel] [loʊ] [daʊn]
Caps **had** **they** **on** **,** **with** **hoods** **,** **that** **fell** **low** **down**
帽子 有 他们 在 , 和 引擎盖 , 那 跌倒 低的 向下

他们戴着帽子，帽子的帽檐垂得很低。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][tuː; tə] [ðoʊz]
Before **their** **eyes** **,** **in** **fashion** **like** **to** **those**
前 他们的 眼睛 , 在 时尚 喜欢 到 那些

在他们眼前，以类似那些时尚的方式

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [kə'loʊn] .
Worn **by** **the** **monks** **in** **Cologne** **.**
磨损 经过 这 僧侣 在 科隆 .

科隆僧侣们佩戴的服饰。

[ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd]
Their **outside**
他们的 外部

他们的外部

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] , ['dæzlɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] ,

Was	overlaid	with	gold	,	dazzling	to	view	,
曾是	叠加	和	金子	,	耀眼的	到	看法	,

表面镀金，闪闪发光。

[bʌt; bət] ['ledn] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

But	leaden	all	within	,	and	of	such	weight	,
但	铅灰色	全部	之内	,	和	的	这样的	重量	,

但里面却像铅一样沉重，而且如此沉重，

[ðæt] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks] - [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] [strɔː] .

That	Frederick's	compar'd	to	these	were	straw	.
那	弗雷德里克的	-	到	这些	是	稻草	.

与这些相比，弗雷德里克的那些简直就是稻草。

[oʊ] , [ˌevər'læstɪŋ] ['wɪrɪsəm] [ə'taɪər] !

Oh	,	everlasting	wearisome	attire	!
哦	,	永恒	令人厌倦的	服装	!

哦，永远令人厌倦的服装！

[wiː; wi] [jet] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tɜːrnd]

We	yet	once	more	with	them	together	turn'd
我们	然而	一次	更多的	和	他们	一起	转弯

我们又一次和他们一起转身

[tuː; tə] ['leftwərd] , [ɑːn][ðer; ðər]['dɪzməl] [moʊn] [ɪn'tent] .

To	leftward	,	on	their	dismal	moan	intent	.
到	向左	,	在	他们的	惨淡	呻吟	意图	.

向左，带着他们凄厉的呻吟。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪt] , [soʊ] ['sloʊli] [keɪm]

But	by	the	weight	oppress'd	,	so	slowly	came
但	经过	这	重量	受压迫的	,	所以	缓慢地	来了

但是，由于重压之下，来得如此缓慢。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

The	fainting	people	,	that	our	company
这	昏厥	人们	,	那	我们的	公司

我们公司那些晕倒的人

[wʌz; wəz] [tʃæŋd] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][step] .

Was	chang'd	at	every	movement	of	the	step	.
曾是	变了	在	每一个	移动	的	这	步	.

每一步都随之改变。

[wens] [aɪ][maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] : " [siː] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd]

Whence	I	my	guide	address'd	:	"	See	that	thou	find
何处	我	我的	指导	已解决	:	"	看	那	你	寻找

于是我向我的向导说道："你务必找到

[sʌm; səm]['spɪrɪt] , [huːz] [neɪm] [meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] [biː; bi] [noʊn] ,

Some	spirit	,	whose	name	may	by	his	deeds	be	known	,
一些	精神	,	谁	姓名	可能	经过	他的	契约	是	已知	,

某个精灵，其名可由其事迹辨认，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [lʊk] [raʊnd] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] - .

And	to	that	end	look	round	thee	as	thou	go'st	.
和	到	那	结尾	看	圆形的	你	作为	你	-	.

为此，当你前行时，请环顾四周。

" [ðen] [wʌn] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tʌskən] [vɔɪs] ,

"	Then	one	,	who	understood	the	Tuscan	voice	,
"	然后	一	,	WHO	理解	这	托斯卡纳	嗓音	,

"然后，有一个人，他听懂了托斯卡纳口音，

[kraɪd] ['æftər][ˌjuː 'es][ə'laʊd] : " [hoʊld][ɪn][jʊr; jər] [fiːt] ,

Cried	after	us	aloud	:	"	Hold	in	your	feet	,
哭	后	我们	大声	:	"	抓住	在	你的	脚	,

他大声喊道："站稳你的脚，

[jiː; ji] [huː] [soʊ] ['swɪftli] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [er] .

Ye	who	so	swiftly	speed	through	the	dusk	air	.
叶	WHO	所以	迅速地	速度	通过	这	黄昏	空气	.

你们这些在暮色中疾驰的人们。

[pər'tʃæns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [ðaɪ] [wɪʃ] .

Perchance	from	me	thou	shalt	obtain	thy	wish	.
或许	从	我	你	应	获得	你的	希望	.

或许你能从我这里如愿以偿。

" [hwer'æt] [maɪ] ['liːdər] , ['tɜːrnɪŋ] , [ˌem 'iː] [bɪs'peɪk] :

"	Whereat	my	leader	,	turning	,	me	bespake	:
"	哪里	我的	领导者	,	转弯	,	我	说话	:

"我的领袖转过身来，对我说："

" [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnwərd][æt; ət][ðer; ðər] [peɪs] [proʊ'siːd] .

"	Pause	,	and	then	onward	at	their	pace	proceed	.
"	暂停	,	和	然后	向前	在	他们的	步伐	继续	.

"停顿片刻，然后按他们的节奏继续前进。"

" [aɪ] [steɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['spɪrɪts] [ɪn] [huːz] [lʊk]

"	I	staid	,	and	saw	two	Spirits	in	whose	look
"	我	稳重	,	和	锯	二	烈酒	在	谁	看

我留了下来，看见两个精灵，他们的眼神

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [mɑːrkt]

Impatient	eagerness	of	mind	was	mark'd
不耐烦	渴望	的	头脑	曾是	标记

急切的心情显而易见

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][loʊd] [ðeɪ] [ber]

To	overtake	me	;	but	the	load	they	bare
到	超过	我	;	但	这	加载	他们	裸

追上我；但他们背负的重担

[ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

And	narrow	path	retarded	their	approach	.
和	狭窄的	小路	弱智	他们的	方法	.

狭窄的小路阻碍了他们的接近。

[suːn] [æz; əz] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'skæns]

Soon	as	arriv'd	,	they	with	an	eye	askance
很快	作为	到达	,	他们	和	一个	眼睛	斜视

他们一到，就斜眼打量着

- [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [speɪk] [nɑːt] : [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ]

Perus'd	me	,	but	spake	not	:	then	turning	each
-	我	,	但	说	不是	:	然后	转弯	每个

他们仔细端详着我，却一言不发；然后各自转过身来

[tuː; tə] ['ʌðər] [ðʌs] [kən'fɜːrɪŋ] [sed] : " [ðɪs] [wʌn]

To	other	thus	conferring	said	:	"	This	one
到	其他	因此	授予	说	:	"	这	一

对其他人这样说道："这个

[siːmz] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ə'laɪv] .

Seems	,	by	the	action	of	his	throat	,	alive	.
似乎	,	经过	这	行动	的	他的	喉	,	活	.

从他喉咙的动作来看，他似乎还活着。

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ðeɪ] [ded] , [wʌt] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊz]
And , be they dead , what privilege allows
和 , 是 他们 死的 , 什么 特权 允许

即使他们已经去世，这种特权又能允许他们做什么呢?

[ðeɪ] [wɔːk] [ʌn'mæntld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmbrəs] [stoʊl] ?
They walk unmantled by the cumbrous stole ?
他们 走 未披风的 经过 这 笨重的 偷窃 ?

他们脱下沉重的披肩，轻装上阵?

" [ðen] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['tʌskən] , [huː] ['vɪzɪt]
" Then thus to me : " Tuscan , who visitest
" 然后 因此 到 我 : " 托斯卡纳 , WHO 访问

“然后对我这样说：‘托斯卡纳人，来访者’

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,
The college of the mourning hypocrites ,
这 大学 的 这 丧 伪君子 ,

哀悼伪君子学院

[dɪs'deɪn] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː 'es] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] . "
Disdain not to instruct us who thou art . "
蔑视 不是 到 指示 我们 WHO 你 艺术 . "

你竟不屑告诉我们你是谁。

" [baɪ]['ɑːrnoʊz] ['plez(ə)nt] [striːm] , " [aɪ] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] ,
" By Arno's pleasant stream , " I thus replied ,
" 经过 阿诺的 令人愉快的 溪流 , " 我 因此 回复 ,

“在阿尔诺河畔，”我回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [aɪ][wʌz; wəz][bred][ænd; ənd] [gruː] ,
" In the great city I was bred and grew ,
" 在 这 伟大的 城市 我 曾是 繁殖 和 生长 ,

“在我成长和长大的那座伟大的城市里，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][aɪ][hæv; həv]['evər][wɔːrn] .
And wear the body I have ever worn .
和 穿 这 身体 我 有 曾经 磨损 .

穿上我曾经穿过的这副躯体。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [frʌm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] ['maɪti] [griːf] ,
but who are ye , from whom such mighty grief ,
但 WHO 是 是的 , 从 谁 这样的 强大的 悲伤 ,

但你们是谁，为何承受如此巨大的悲痛?

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] ['wɪtnəs] , [daʊn] [jʊr; jər] [tʃiːks] ?
As now I witness , courseth down your cheeks ?
作为 现在 我 证人 , 课程 向下 你的 脸颊 ?

正如我此刻所见，泪水顺着你的脸颊滑落?

[wʌt] ['tɔːrment] [breɪks] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] [woʊ] ? "
What torment breaks forth in this bitter woe ? "
什么 折磨 休息 前进 在 这 苦的 悲哀 ? "

这苦痛之中究竟隐藏着怎样的折磨?

" ['aʊər; ɑːr] ['bɔnɪts] ['gliːmɪŋ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [hjuː] ,
" Our bonnets gleaming bright with orange hue ,
" 我们的 引擎盖 闪闪发光 明亮的 和 橙子 色调 ,

“我们的帽子闪耀着明亮的橙色光芒，

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsərd] , " [ɑːr; ər][soʊ] ['ledn] [groʊs] ,
" One of them answer'd , " are so leaden gross ,
" 一 的 他们 已回答 , " 是 所以 铅灰色 总的 ,

其中一人回答说：“真是太沉闷、太粗俗了。”

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bæləns iz]

That	with	their	weight	they	make	the	balances
那	和	他们的	重量	他们	制作	这	余额

它们利用自身的重量来保持平衡。

[tuː; tə] [kræk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

To	crack	beneath	them	.
到	裂缝	下面	他们	.

在它们下方裂开。

['dʒɔɪəs] ['fraɪərz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Joyous	friars	we	were	,
欢乐	修士们	我们	是	,

我们曾是快乐的修士，

[bə'loʊniz] ['neɪtɪvz] , [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ][aɪ] ,

Bologna's	natives	,	Catalano	I	,
博洛尼亚香肠	本地人	,	加泰罗尼亚语	我	,

博洛尼亚的本地人，卡塔拉诺一世，

[hiː; hi] - , [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ][lænd]

He	Loderingo	nam'd	,	and	by	thy	land
他	-	命名	,	和	经过	你的	土地

他叫洛德林戈，并以你的土地起誓

[tə'geðər] ['teɪkən] , [æz; əz][men] [juːst] [tuː; tə] [teɪk]

Together	taken	,	as	men	used	to	take
一起	已采取	,	作为	男人	用过的	到	拿

一起服用，就像男人过去那样服用

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːrbɪtər] ,

A	single	and	indifferent	arbiter	,
一个	单身的	和	冷漠	仲裁者	,

一个公正无私的仲裁者，

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðer; ðər] ['straɪfs] .

To	reconcile	their	strifes	.
到	调和	他们的	冲突	.

化解他们的冲突。

[haʊ] [ðer; ðər][wiː; wi][sped] ,

How	there	we	sped	,
如何	那里	我们	加速	,

我们当时是如何飞驰而去的，

- ['vɪsənɪdʒ] [kæn; kən] [best] [dɪ'kler] . "

Gardingo's	vicinage	can	best	declare	.	"
-	附近	能	最好的	宣布	.	"

加丁戈的邻里关系最能说明问题。

" [oʊ]['fraɪərz] !

"	O	friars	!
"	哦	修士们	!

“哦，修士们！

" [aɪ][bɪ'gæn] , " [jʊr; jər] ['mizəriz] —

"	I	began	,	"	your	miseries	—
"	我	开始	,	"	你的	苦难	—

我开口道：“你的苦难——”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [breɪk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

"	But	there	brake	off	,	for	one	had	caught	my	eye	,
"	但	那里	制动	离开	,	为了	一	有	捕捉	我的	眼睛	,

“但话音未落，我便停了下来，因为其中一个吸引了我的目光。”

[fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [steɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] :
Fix'd **to** **a** **cross** **with** **three** **stakes** **on** **the** **ground** **:**
已修复 到 一个 叉 和 三 赌注 在 这 地面 :

固定在地面上用三根木桩支撑的十字架上:

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hɪm'self] , [θruː'aʊt]
He **,** **when** **he** **saw** **me** **,** **writh'd** **himself** **,** **throughout**
他 , 什么时候 他 锯 我 , 扭动 他自己 , 自始至终

他一见到我，就浑身扭动，浑身难受。

[dɪ'stɔːrtɪd] , ['rʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [saɪz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
Distorted **,** **ruffling** **with** **deep** **sighs** **his** **beard** **.**
扭曲 , 褶皱 和 深的 叹息 他的 胡须 .

他扭曲着脸，深深地叹了口气，胡须也随之蓬乱起来。

[ænd; ənd][ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] , [huː] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] - [wer] ,
And **Catalano** **,** **who** **thereof** **was** **'** **ware** **,**
和 加泰罗尼亚语 , WHO 其中 曾是 - 仓库 ,

而卡塔拉诺，他对此"知情"，

[ðʌs] [speɪk] : " [ðæt] [pɪrst] ['spɪrɪt] , [huːm] [ɪn'tent]
Thus **spake** **:** **"** **That** **pierced** **spirit** **,** **whom** **intent**
因此 说 : " 那 穿孔 精神 , 谁 意图

如此说道："那被刺穿的灵魂，意图....."

[ðaʊ] - , [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz]
Thou **view'st** **,** **was** **he** **who** **gave** **the** **Pharisees**
你 - , 曾是 他 WHO 给予 这 法利赛人

你认为，是他给了法利赛人

['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][mæn]
Counsel **,** **that** **it** **were** **fitting** **for** **one** **man**
法律顾问 , 那 它 是 配件 为了 一 男人

建议，这对于一个人来说是合适的

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
To **suffer** **for** **the** **people** **.**
到 遭受 为了 这 人们 .

为人民受苦。

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][laɪ]
He **doth** **lie**
他 确实 说谎

他撒谎了

['trænzvɜːrs] ; [nɔːr] ['eni] ['paːsiz] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][fɜːrst]
Transverse **;** **nor** **any** **passes** **,** **but** **him** **first**
横 ; 也不 任何 通过 , 但 他 第一的

横向的；也没有其他人通过，但他首先

[bɪ'hoʊv] [meɪk] ['fiːlɪŋ] ['traɪəl] [haʊ] [iːtʃ] [weɪz] .
Behoves **make** **feeling** **trial** **how** **each** **weighs** **.**
理应 制作 感觉 审判 如何 每个 重量 .

应该让感受试验如何衡量每个因素。

[ɪn] [streɪts] [laɪk] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɑːs] [ɑːr; ər] [plækd]
In **straits** **like** **this** **along** **the** **foss** **are** **plac'd**
在 海峡 喜欢 这 沿着 这 foss 是 放置

在像这样的海峡里，沿着河道分布着

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
The **father** **of** **his** **consort** **,** **and** **the** **rest**
这 父亲 的 他的 配偶 , 和 这 休息

他配偶的父亲，以及其余的人

[pɑːr'teɪkərz][ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] , [siːd] [ʌv; əv] [ɪl]
Partakers **in** **that** **council** **,** **seed** **of** **ill**
参与者 在 那 理事会 , 种子 的 患病的

参与那次会议的人，是祸患的种子。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
And **sorrow** **to** **the** **Jews** **.**
和 悲哀 到 这 犹太人 .

犹太人感到悲痛。

" [aɪ]['noʊtɪd] [ðen] ,
" **I** **noted** **then** **,**
" 我 著名的 然后 ,

我当时注意到，

[haʊ] ['vəːdʒil] - [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
How **Virgil** **gaz'd** **with** **wonder** **upon** **him** **,**
如何 维吉尔 - 和 想知道 之上 他 ,

维吉尔是如何惊叹地凝视着他呢?

[ðʌs] ['æbdʒektli] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]
Thus **abjectly** **extended** **on** **the** **cross**
因此 卑躬屈膝地 扩展 在 这 叉

因此，他被卑微地伸展在十字架上

[ɪn] ['bænɪʃmənt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
In **banishment** **eternal** **.**
在 流放 永恒 .

永世放逐。

[tuː; tə][ðə; ði]['fraɪər]
To **the** **friar**
到 这 修士

致修士

[hiː; hi][nekst][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ædrɛsd] : " [wiː; wi] [preɪ] [jiː; ji] [tel] ,
He **next** **his** **words** **address'd** **:** **"** **We** **pray** **ye** **tell** **,**
他 下一个 他的 字 已解决 : " 我们 祈祷 是的 告诉 ,

他接着说道："我们恳请你们告诉你们，

[ɪf] [soʊ][biː; bi] ['lɔːfl] , ['weðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt]
If **so** **be** **lawful** **,** **whether** **on** **our** **right**
如果 所以 是 合法的 , 无论 在 我们的 正确的

如果这样做是合法的，无论是在我们的右翼还是右翼

[laɪz] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wer'baɪ]
Lies **any** **opening** **in** **the** **rock** **,** **whereby**
谎言 任何 开幕 在 这 岩石 , 由此

岩石上的任何开口，都可能成为通道。

[wiː; wi][bəuθ] [meɪ] ['ɪʃuː] [hens] , [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt]
We **both** **may** **issue** **hence** **,** **without** **constraint**
我们 两个都 可能 问题 因此 , 没有 约束

因此，我们双方都可以不受限制地发布此声明。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪndʒəlz] , [ðæt] [kəmpɛld] [ðeɪ] [kʌm]
On **the** **dark** **angels** **,** **that** **compell'd** **they** **come**
在 这 黑暗的 天使 , 那 被迫 他们 来

那些黑暗天使，迫使他们前来

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [depθ] .
To **lead** **us** **from** **this** **depth** **.**
到 带领 我们 从 这 深度 .

带领我们走出困境。

" [hiː; hi] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :
" He thus replied :
" 他 因此 回复 :

他回答说:

" ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] [hoʊp] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk]
" Nearer than thou dost hope , there is a rock
" 更近 比 你 朋友 希望 , 那里 是 一个 岩石

比你想象的更近，有一块岩石

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['sɜːrk(ə)l] ['muːvɪŋ] , [wɪtʃ] -
From the next circle moving , which o'ersteps
从 这 下一个 圆圈 移动 , 哪个 -

从下一个圆圈移动开始，越过

[iːtʃ] [veɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [seɪv] [ðæt] [hɪr] [hɪz; ɪz][koʊp]
Each vale of horror , save that here his cope
每个 谷 的 恐怖 , 节省 那 这里 他的 应付

每一处恐怖的山谷，除了这里，他都无处遁形。

[ɪz] [ʃætɝd] .
Is shatter'd .
是 破碎 .

破碎了。

[baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][jiː; ji] [meɪ] [maʊnt] :
By the ruin ye may mount :
经过 这 废墟 是的 可能 山 :

你们可以从废墟中攀登:

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː][slɑːnts] , [ænd; ənd][moʊst][ðə; ði] [haɪt]
For on the side it slants , and most the height
为了 在 这 边 它 斜面 , 和 最多 这 高度

因为侧面是倾斜的，而且大部分高度

['raɪzɪz] [bɪ'loʊ] .
Rises below .
上升 以下 .

下方上升。

" [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] [ə'waɪl]
" With head bent down awhile
" 和 头 弯曲 向下 一会儿

“低着头待了一会儿

[maɪ] ['liːdər] [stʊd] , [ðen] [speɪk] : " [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [ɪl] ,
My leader stood , then spake : " He warn'd us ill ,
我的 领导者 站立 , 然后 说 : " 他 警告 我们 患病的 ,

我的领袖站起身，然后说道：“他警告过我们，情况不妙，

[huː] ['jɑːndər] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪnərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] .
Who yonder hangs the sinners on his hook .
WHO 远处 悬挂 这 罪人 在 他的 钩 .

那边是谁把罪人挂在钩子上?

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fraɪər] : " [æt; ət][bə'loʊnjə]['ə:st]
" To whom the friar : " At Bologna erst
" 到 谁 这 修士 : " 在 博洛尼亚 最初

修士对谁说：“在博洛尼亚的时候.....”

[aɪ] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɜːrd] ,
I many vices of the devil heard ,
我 许多 恶习 的 这 魔鬼 听到 ,

我听闻了许多魔鬼的恶习，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [sed] , - [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] ,
Among **the** **rest** **was** **said** **,** **'** **He** **is** **a** **liar** **,**
之中 这 休息 曾是 说 , - 他 是 一个 说谎者 ,

其他评论中有人说："他是个骗子。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] ! -
And **the** **father** **of** **lies** **!** **'**
和 这 父亲 的 谎言 ! -

还有谎言之父!

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spoʊk] ,
" **When** **he** **had** **spoke** **,**
" 什么时候 他 有 辐 ,

"当他说话的时候，

[maɪ] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [straɪdz] [prə'siːdid] [ɑːn] ,
My **leader** **with** **large** **strides** **proceeded** **on** **,**
我的 领导者 和 大的 步幅 继续 在 ,

我的领袖迈着大步继续前进，

['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Somewhat **disturb'd** **with** **anger** **in** **his** **look** **.**
有些 扰乱 和 愤怒 在 他的 看 .

他神情有些恼怒。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [left] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['hevi] ['leɪdn] ,
I **therefore** **left** **the** **spirits** **heavy** **laden** **,**
我 所以 左边 这 烈酒 重的 满载 ,

因此，我带着沉重的心情离开了酒馆。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['futsteps] [mɑːrkt] .
And **following** **,** **his** **beloved** **footsteps** **mark'd** **.**
和 下列的 , 他的 心爱 脚步声 标记 .

紧随其后，留下了他挚爱的足迹。

['kæntoʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CANTO **XXIV**
坎托 二十四

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] ['ɜːrli] ['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
IN **the** **year's** **early** **nonage** **,** **when** **the** **sun**
在 这 年 早期的 未成年 , 什么时候 这 太阳

在一年之初的无尽时光里，当太阳

['tempərz] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [ɪn] [ə'kweriəs] - [ɜːrn] ,
Tempers **his** **tresses** **in** **Aquarius** **'** **urn** **,**
脾气 他的 头发 在 水瓶座 - 瓮 ,

他在水瓶座的瓮中梳理着他的头发，

[ænd; ənd] [naʊ] [tɔːrdz] ['iːkwəl] [deɪ] [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'siːd] ,
And **now** **towards** **equal** **day** **the** **nights** **recede** **,**
和 现在 向 平等的 天 这 夜晚 消退 ,

如今，黑夜逐渐消退，白昼渐近。

[wen] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [pʊts] [ɑːn]
When **as** **the** **rime** **upon** **the** **earth** **puts** **on**
什么时候 作为 这 韵脚 之上 这 地球 放置 在

当大地上的霜凝结成雾时

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['sɪstɚz] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ]
Her **dazzling** **sister's** **image** **,** **but** **not** **long**
她 耀眼的 姐妹 图像 , 但 不是 长的

她那光彩照人的姐姐的形象，但没过多久就消失了。

[hɜːr; hər]['maɪldər] [sweɪ] [in'djuəz] , [ðen] ['raɪzɛθ][ʌp]

Her	milder	sway	endures	,	then	riseth	up
她	较温和	摇摆	持续	,	然后	崛起	向上

她较为温和的影响力持续存在，然后逐渐增强。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [haɪnd] , [huːm] [feɪlz][hɪz; ɪz] ['wɪntrɪ] [stɔːr] ,

The	village	hind	,	whom	fails	his	wintry	store	,
这	村庄	后	,	谁	失败	他的	冬季	店铺	,

那只村里的母鹿，冬季储备不足，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][bɪ'həʊldz][ðə; ði][pleɪn] [ə'raʊnd]

And	looking	out	beholds	the	plain	around
和	寻找	出去	凝视	这	清楚的	大约

向外望去，只见周围的平原尽收眼底。

[ɔːl] - , [wens] [ɪm'peɪʃntlɪ] [hiː; hi] [smaɪts]

All	whiten'd	,	whence	impatiently	he	smites
全部	-	,	何处	不耐烦地	他	打击

全部变白，他不耐烦地击打

[hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

His	thighs	,	and	to	his	hut	returning	in	,
他的	大腿	,	和	到	他的	小屋	返回	在	,

他的大腿，然后回到他的小屋，

[ðer; ðər]['peɪsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,

There	paces	to	and	fro	,	wailing	his	lot	,
那里	步幅	到	和	弗	,	哀嚎	他的	很多	,

他来回踱步，哀叹着自己的命运，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] ;

As	a	discomfited	and	helpless	man	;
作为	一个	不安	和	无助	男人	;

作为一个沮丧无助的人；

[ðen] [kʌmz] [hiː; hi] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fiːlz] [nuː] [hoʊp]

Then	comes	he	forth	again	,	and	feels	new	hope
然后	来	他	前进	再次	,	和	感觉	新的	希望

然后他又走了出来，心中燃起了新的希望。

[sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['faɪndɪŋ] [iːn] [ðʌs] [suːn]

Spring	in	his	bosom	,	finding	e'en	thus	soon
春天	在	他的	怀	,	寻找	e'en	因此	很快

春天在他胸中涌动，如此之快便发现了它

[ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [tʃæŋd] [ɪts] - , [grɑːsps][hɪz; ɪz] [krʊk] ,

The	world	hath	chang'd	its	count'nance	,	grasps	his	crook	,
这	世界	有	变了	它是	-	,	抓住	他的	骗子	,

世界已变了模样，他握紧了拐杖。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['pæstʃər] ['draɪvz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk] :

And	forth	to	pasture	drives	his	little	flock	:
和	前进	到	牧场	驱动	他的	小的	群	:

于是他赶着他的小羊群去牧场了：

[soʊ][ˌem 'iː][maɪ] [gaɪd] - [wen] [aɪ] [sɔː]

So	me	my	guide	dishearten'd	when	I	saw
所以	我	我的	指导	-	什么时候	我	锯

所以，当我看到我的向导时，他很沮丧。

[hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][soʊ] ['spiːdəli]

His	troubled	forehead	,	and	so	speedily
他的	麻烦	前额	,	和	所以	迅速地

他那忧虑的额头，以及如此迅速地

[ðæt] [ɪl] [wʌz; wəz] - ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [brɪdʒ]

That	ill	was	cur'd	;	for	at	the	fallen	bridge
那	患病的	曾是	-	;	为了	在	这	倒下	桥

那病已痊愈；因为在倒塌的桥边

[ə'raɪvɪŋ] , [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] ,

Arriving	,	towards	me	with	a	look	as	sweet	,
抵达	,	向	我	和	一个	看	作为	甜的	,

她走了过来，朝我走来，眼神甜美，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [æz; əz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held]

He	turn'd	him	back	,	as	that	I	first	beheld
他	转弯	他	后退	,	作为	那	我	第一的	观看

他把他转了回去，就像我第一次看到他那样。

[æt; ət][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntənz] [fʊt] .

At	the	steep	mountain's	foot	.
在	这	陡	山的	脚	.

在陡峭的山脚下。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wel]

Regarding	well
关于	出色地

井

[ðə; ði]['ruːɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kaʊns(ə)l][fɜːrst] -

The	ruin	,	and	some	counsel	first	maintain'd
这	废墟	,	和	一些	法律顾问	第一的	-

废墟，以及一些最初坚持的建议

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] , [hiː; hi] [waɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm]

With	his	own	thought	,	he	open'd	wide	his	arm
和	他的	自己的	想法	,	他	打开	宽的	他的	手臂

他心想，随即张开了双臂

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

And	took	me	up	.
和	采取	我	向上	.

然后带我上去了。

[æz; əz][wʌn] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi][wɜːrks] ,

As	one	,	who	,	while	he	works	,
作为	一	,	WHO	,	尽管	他	作品	,

就像他工作时那样，

[kəm'pjuːts] [hɪz; ɪz] ['leɪbərz] ['ɪʃuː] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmz]

Computes	his	labour's	issue	,	that	he	seems
计算	他的	劳工的	问题	,	那	他	似乎

他计算出自己劳动的成果，他似乎

[stɪl] [tuː; tə] [fɔːr'siːt] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] , [soʊ] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː]

Still	to	foresee	the	'	effect	,	so	lifting	me
仍然	到	预见	这	-	影响	,	所以	举重	我

仍无法预见其影响，所以把我举起来

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn] [piːk] , [hiː; hi][fɪkst]

Up	to	the	summit	of	one	peak	,	he	fix'd
向上	到	这	首脑	的	一	顶峰	,	他	已修复

他登上了其中一座山峰的顶峰，并固定住了

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

His	eye	upon	another	.
他的	眼睛	之上	其他	.

他的目光落在了别人身上。

" ['græpl] [ðæt] ,
" Grapple that ,
" 抓钩 那 ,

抓住它，

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][fɜːrst] [meɪk] [pruːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ]
" Said he , " but first make proof , if it be such
" 说 他 , " 但 第一的 制作 证明 , 如果 它 是 这样的

他说："但首先要拿出证据，如果真有此事的话。"

[æz; əz] [wɪl] [sə'steɪn] [ðiː] .
As will sustain thee .
作为 将要 维持 你 .

这将支撑你。

" [fɔːr; fər][wʌn] - [wɪð; wɪθ] [liːd]
" For one capp'd with lead
" 为了 一 - 和 带领

"对于一个被铅封住的

[ðɪs] [wɜːr; wər][noʊ] ['dʒɜːrni] .
This were no journey .
这 是 不 旅行 .

这算不上是一次旅行。

['skersli] [hiː; hi] , [ðoʊ] [laɪt] ,
Scarcely he , though light ,
几乎 他 , 尽管 光 ,

他虽然轻盈，却几乎.....

[ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] ['ɑːnwərd] - [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,
And I , though onward push'd from crag to crag ,
和 我 , 尽管 向前 - 从 岩 到 岩 ,

而我，虽然一路被推着从一座峭壁走到另一座峭壁，

[kʊd; kəd] [maʊnt] .
Could mount .
可以 山 .

可以安装。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['priːsɪŋkt][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst]
And if the precinct of this coast
和 如果 这 辖区 的 这 海岸

如果这片海岸区域

[wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['æmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Were not less ample than the last , for him
是 不是 较少的 充足 比 这 最后的 , 为了 他

对他来说，并不比上次少。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] .
I know not , but my strength had surely fail'd .
我 知道 不是 , 但 我的 力量 有 一定 失败 .

我不知道，但我肯定已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ˌmælə'bɑldʒ][ɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ]
But Malebolge all toward the mouth
但 马勒博尔格 全部 朝向 这 嘴

但马勒博尔格都朝嘴方向走去

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neðərˌmoʊst] [ə'bɪs] ,
Inclining of the nethermost abyss ,
倾斜 的 这 最下层 深渊 ,

最深渊的倾斜，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['evri] ['væli] [hens] [rɪ'kwaɪrz] ,

The	site	of	every	valley	hence	requires	,
这	地点	的	每一个	谷	因此	需要	,

因此，每个山谷的选址都需要.....

[ðæt] [wʌn][saɪd] ['ʌpwərd] [sloʊp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl] .

That	one	side	upward	slope	,	the	other	fall	.
那	一	边	向上	坡	,	这	其他	落下	.

一边向上倾斜，另一边向下倾斜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [wiː; wi]

At	length	the	point	of	our	descent	we	reach'd
在	长度	这	观点	的	我们的	下降	我们	已达到

最终，我们到达了下降点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst][flæg] : [suːn] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

From	the	last	flag	:	soon	as	to	that	arriv'd	,
从	这	最后的	旗帜	:	很快	作为	到	那	到达	,

从最后一面旗帜来看：一旦到达，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌŋz] ,

So	was	the	breath	exhausted	from	my	lungs	,
所以	曾是	这	气息	筋疲力尽的	从	我的	肺	,

于是，我肺里的气息就这么被抽干了。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][dɪd] [siːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

I	could	no	further	,	but	did	seat	me	there	.
我	可以	不	更远	,	但	做过	座位	我	那里	.

我无法再往前走了，但他们还是让我坐在了那里。

" [naʊ] [niːdz] [ðaɪ] [best] [ʌv; əv][mæn] ; " [soʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] :

"	Now	needs	thy	best	of	man	;	"	so	spake	my	guide	:
"	现在	需求	你的	最好的	的	男人	;	"	所以	说	我的	指导	:

我的向导说："现在需要你最优秀的人。"

" [fɔːr; fər][nɑːt][ɑːn] ['daʊni] [pluːmz] , [nɔːr]['ʌndər] [ʃeɪd]

"	For	not	on	downy	plumes	,	nor	under	shade
"	为了	不是	在	绒毛状	羽流	,	也不	在下面	阴影

"既不在绒毛上，也不在阴影下。"

[ʌv; əv]['kænəpi] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [feɪm] [ɪz] [wʌn] ,

Of	canopy	reposing	,	fame	is	won	,
的	树冠	休息	,	名声	是	韩元	,

在树冠的休憩中，名声得以赢得。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌhuːsəu'ɛə] [kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [deɪz]

Without	which	whosoe'er	consumes	his	days
没有	哪个	谁	消耗	他的	天

没有它，人就会虚度光阴。

[liːvθ] [sʌtʃ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Leaveth	such	vestige	of	himself	on	earth	,
叶子	这样的	痕迹	的	他自己	在	地球	,

他在世间留下了这样的痕迹，

[æz; əz] [smoʊk] [ɪn] [er] [ɔːr] [foʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪv] .

As	smoke	in	air	or	foam	upon	the	wave	.
作为	抽烟	在	空气	或者	泡沫	之上	这	海浪	.

如同空气中的烟雾或波浪上的泡沫。

[ðaʊ] ['ðerfɔːr] [raɪz] : ['vænɪʃ] [ðaɪ] ['wɪrinəs]

Thou	therefore	rise	:	vanish	thy	weariness
你	所以	上升	:	消失	你的	疲劳

因此，你当起身：消除你的疲惫。

[baɪ][ðə; ði]['maɪndz] ['efərt] , [ɪn] [iːtʃ] ['strʌg(ə)l]
By **the** **mind's** **effort** **,** **in** **each** **struggle** **form'd**
经过 这 心灵的 努力 , 在 每个 斗争 形成

通过心灵的努力，在每一次斗争中形成

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði] [weɪt]
To **vanquish** **,** **if** **she** **suffer** **not** **the** **weight**
到 征服 , 如果 她 遭受 不是 这 重量

要战胜，如果她不承受重负

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
Of **her** **corporeal** **frame** **to** **crush** **her** **down** **.**
的 她 肉体 框架 到 压碎 她 向下 .

用她那具肉身将她压垮。

[ə; eɪ][lɔːŋgər] ['lædər] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [skeɪl] .
A **longer** **ladder** **yet** **remains** **to** **scale** **.**
一个 更长 梯子 然而 遗迹 到 规模 .

仍需攀登更长的梯子。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][hæv; həv] - [sʌfɪsɪθ] [nɑːt] .
From **these** **to** **have** **escap'd** **sufficeth** **not** **.**
从 这些 到 有 - 足够了 不是 .

仅仅逃脱这些是不够的。

[ɪf] [wel] [ðaʊ] [noʊt][ˌem 'iː] , ['prɑːfɪt][baɪ][maɪ][wɜːrdz] .
If **well** **thou** **note** **me** **,** **profit** **by** **my** **words** **.**
如果出色地 你 笔记 我 , 利润 经过 我的 字 .

如果你认真听我说，就能从我的话语中获益。

" [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [maɪ'self] [les] [spent]
" **I** **straightway** **rose** **,** **and** **show'd** **myself** **less** **spent**
" 我 立刻 玫瑰 , 和 已显示 我 较少的 花费

我立刻站了起来，表现得不那么疲惫。

[ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [truːθ] [dɪd] [fiːl] [ˌem 'iː] .
Than **I** **in** **truth** **did** **feel** **me** **.**
比 我 在 真相 做过 感觉 我 .

那时我确实感觉到了。

" [ɑːn] , " [aɪ][kraɪd] ,
" **On** **,** **"** **I** **cried** **,**
" 在 , " 我 哭 ,

“继续，”我喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [staʊt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] . " [ʌp][ðə; ði] [rɑːk]
" **For** **I** **am** **stout** **and** **fearless** **.** **"** **Up** **the** **rock**
" 为了 我 是 肥硕 和 无畏 . " 向上 这 岩石

“因为我勇敢无畏。”登上岩石

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi][held] , [mɔːr] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Our **way** **we** **held** **,** **more** **rugged** **than** **before** **,**
我们的 方式 我们 握住 , 更多的 崎岖 比 前 ,

我们坚持自己的道路，比以前更加坚韧。

['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['stiːpə] [fɑːr][tuː; tə][klaɪm] .
Narrower **and** **steeper** **far** **to** **climb** **.**
较窄 和 更陡峭 远的 到 爬 .

越来越窄，越来越陡，需要攀爬。

[frʌm; frəm][tɔːk]
From **talk**
从 讲话

谈话

[aɪ] [siːsd] [nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] - , [soʊ][tuː; tə] [siːm]

I	ceas'd	not	,	as	we	journey'd	,	so	to	seem
我	停止	不是	,	作为	我们	-	,	所以	到	似乎

在我们旅途中，我始终没有停止这样想。

[liːst] [feɪnt] ; [hwerˈæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɑːs]

Least	faint	;	whereat	a	voice	from	the	other	foss
至少	头晕的	;	哪里	一个	嗓音	从	这	其他	foss

最微弱的；而另一边瀑布传来一个声音

[dɪd] [ˈɪʃuː] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] - [ˈsuːtɪd] [ɪl] .

Did	issue	forth	,	for	utt'rance	suited	ill	.
做过	问题	前进	,	为了	-	适合	患病的	.

发出信号，因为 utt'rance 不合适。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrtʃ] [ðæt] [krɔsiz] [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] ,

Though	on	the	arch	that	crosses	there	I	stood	,
尽管	在	这	拱	那	十字架	那里	我	站立	,

虽然我曾站在横跨那里的拱门上，

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [huː] [speɪk]

What	were	the	words	I	knew	not	,	but	who	spake
什么	是	这	字	我	知道	不是	,	但	WHO	说

我不知道那是什么词，但说话的人是谁?

[siːmd] [ɪn]['æŋgər] .

Seem'd	mov'd	in	anger	.
似乎	已移动	在	愤怒	.

似乎是因愤怒而移动。

[daʊn] [aɪ] - [tuː; tə] [lʊk] ,

Down	I	stoop'd	to	look	,
向下	我	-	到	看	,

我弯下腰去看，

[bʌt; bət][maɪ] [kwɪk] [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [depθ]

But	my	quick	eye	might	reach	not	to	the	depth
但	我的	快的	眼睛	可能	抵达	不是	到	这	深度

但我敏锐的目光或许无法触及深处。

[fɔːr; fər] [ˈʃraudiŋ] ['dɑːrknəs] ; ['werfɔːr] [ðʌs] [aɪ] [speɪk] :

For	shrouding	darkness	;	wherefore	thus	I	spake	:
为了	裹尸布	黑暗	;	因此	因此	我	说	:

为了遮蔽黑暗；所以我才这样说：

" [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['sɜːrk(ə)l] , ['tiːtʃər] , [bend] [ðaɪ] [steps] ,

"	To	the	next	circle	,	Teacher	,	bend	thy	steps	,
"	到	这	下一个	圆圈	,	老师	,	弯曲	你的	步骤	,

“老师，请您迈开脚步，前往下一个圆圈。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [dɪsˈmaʊnt] [wiː; wi] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [hens]

And	from	the	wall	dismount	we	;	for	as	hence
和	从	这	墙	下马	我们	;	为了	作为	因此

于是我们从墙上下来；因为正如这里

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd][nɑːt] , [soʊ][aɪ] [siː]

I	hear	and	understand	not	,	so	I	see
我	听到	和	理解	不是	,	所以	我	看

我听不见也听不懂，所以我看不见

[bɪˈniːθ] , [ænd; ənd] [nɔːt] [dɪˈsɜːrn] . " — " [aɪ]

Beneath	,	and	naught	discern	.	"	—	"	I
下面	,	和	零	辨别	.	"	—	"	我

下面，什么也看不出来。”——“我

['ænsər] [nɑːt] ,
answer not ,
回答 不是 ,

不回答。

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [diːd] .
" Said he , " but by the deed .
" 说 他 , " 但 经过 这 契据 .

他说："但通过行动。"

[tuː; tə] [fer] [rɪ'kwest]
To fair request
到 公平的 要求

公平请求

['saɪlənt] [pər'fɔːrməns] ['meɪkɪθ] [best] [rɪ'tɜːrn] .
Silent performance maketh best return .
沉默的 表现 制造 最好的 返回 .

默默无闻的表演才能带来最佳回报。

" [wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hed] [dɪ'sendɪd] , [wer]
" We from the bridge's head descended , where
" 我们 从 这 桥的 头 下降 , 在哪里

我们从桥头往下走，那里

[tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [maʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæzəm]
To the eighth mound it joins , and then the chasm
到 这 第八 冢 它 加入 , 和 然后 这 深渊

它与第八座土丘相连，然后是深渊。

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪ'ðɪn]
Opening to view , I saw a crowd within
开幕 到 看法 , 我 锯 一个 人群 之内

视野开阔，我看到里面挤满了人。

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] ['terəb(ə)l] , [soʊ][streɪndʒ][ʌv; əv] [ʃeɪp]
Of serpents terrible , so strange of shape
的 蛇 糟糕的 , 所以 奇怪的 的 形状

那些可怕的蛇，形状如此怪异

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] , [ðæt] [rɪ'membrəns] [ɪn][maɪ][veɪnz]
And hideous , that remembrance in my veins
和 可怕 , 那 纪念 在 我的 静脉

而那段记忆，在我血管里流淌，令人毛骨悚然。

[jet] [ʃriŋks] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kɜːrənt] .
Yet shrinks the vital current .
然而 收缩 这 必不可少的 当前的 .

却会削弱生命之流。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sændz]
Of her sands
的 她 沙子

她的沙滩

[let] ['lɪbiə] [vɔːnt][noʊ] [mɔːr] : [ɪf] - ,
Let Lybia vaunt no more : if Jaculus ,
让 利比亚 夸 不 更多的 : 如果 - ,

让利比亚不再自夸：如果雅库勒斯，

- [ænd; ənd] - [biː; bi][hɜːr; hər] [bruːd] ,
Pareas and Chelyder be her brood ,
- 和 - 是 她 幼虫 ,

帕雷亚斯和切利德是她的儿女，

- [ænd; ənd] - , [pleɪgz] [soʊ]['daɪər]
Cenchris and Amphisboena , plagues so dire
- 和 - , 瘟疫 所以 可怕的

Centchris 和 Amphisboena，瘟疫如此可怕

[ɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] ['swɔ:rmɪŋ] [nɛə] [ʃi:; ʃi] ,
Or in such numbers swarming ne'er she shew'd ,
或者 在 这样的 数字 蜂拥而至 从未 她 展示 ,

或者说，她从未见过如此众多的蜂拥而至，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˌi:θi'oʊpiə] , [ænd; ənd][hwɔt'ɛə; 'hwət-]
Not with all Ethiopia , and whate'er
不是 和 全部 埃塞俄比亚 , 和 什么

并非整个埃塞俄比亚，以及其他什么

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɛrɪ'θri:ən] [si:] [ɪz] - .
Above the Erythraean sea is spawn'd .
多于 这 厄立特里亚 海 是 - .

在红海之上生成。

[ə'mɪd] [ðɪs] [dred] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][woʊ]
Amid this dread exuberance of woe
之中 这 恐惧 热情洋溢 的 悲哀

在这令人恐惧的悲恸狂喜之中

[ræn]['neɪkɪd]['spɪrɪts] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rɪd] [fɪr] ,
Ran naked spirits wing'd with horrid fear ,
兰 裸 烈酒 有翅膀的 和 可怕的 害怕 ,

赤身裸体的幽灵，长着翅膀，恐惧万分，四处奔逃。

[nɔ:r][hoʊp][hæd; həd] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['krevɪs] [wer] [tu:; tə][haɪd] ,
Nor hope had they of crevice where to hide ,
也不 希望 有 他们 的 裂缝 在哪里 到 隐藏 ,

他们也找不到可以藏身的缝隙，

[ɔ:r] ['hi:liətroʊp] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .
Or heliotrope to charm them out of view .
或者 鸡血石 到 魅力 他们 出去 的 看法 .

或者用向日葵来迷惑它们，使它们看不见。

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:pənts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [baʊnd] ,
With serpents were their hands behind them bound ,
和 蛇 是 他们的 双手 在后面 他们 边界 ,

他们的双手被反绑在背后，手中缠绕着蛇。

[wɪtʃ] [θru:] [ðer; ðər] [reɪnz] - [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [hed]
Which through their reins infix'd the tail and head
哪个 通过 他们的 缰绳 - 这 尾巴 和 头

缰绳将尾巴和头部固定住。

['twɪstɪd] [ɪn][foʊldz] [bɪ'fɔ:r] .
Twisted in folds before .
扭曲 在 折叠 前 .

之前被折叠成褶皱状。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ɑ:n][wʌn]
on one
在 一

一个

[nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] , ['dɑːrtɪd][æn; ən]['ædər] [ʌp] ,
Near **to** **our** **side** **,** **darted** **an** **adder** **up** **,**
靠近 到 我们的 边 , 飞镖 一个 加法器 向上 ,

一条蝰蛇突然窜到我们旁边，

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [nek] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [taɪd] ,
And **,** **where** **the** **neck** **is** **on** **the** **shoulders** **tied** **,**
和 , 在哪里 这 脖子 是 在 这 肩膀 系 ,

而且，脖子在肩膀上系着，

- [hɪm; ɪm] .
Transpierc'd **him** **.**
- 他 .

给他穿了环。

[fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ɛə] [pen]
Far **more** **quickly** **than** **e'er** **pen**
远的 更多的 迅速地 比 曾经 笔

比电子笔快得多

[roʊt] [oʊ][ɔːr][aɪ] , [hiː; hi] ['kɪndld] , [bɝːnd] , [ænd; ənd] [tʃæŋd]
Wrote **O** **or** **I** **,** **he** **kindled** **,** **burn'd** **,** **and** **chang'd**
写道 哦 或者 我 , 他 点燃 , 烧焦的 , 和 变了

他写下 O 或 I，点燃、燃烧、改变。

[tuː; tə] ['æʃɪz] , [ɔːl] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
To **ashes** **,** **all** **pour'd** **out** **upon** **the** **earth** **.**
到 灰烬 , 全部 倾倒 出去 之上 这 地球 .

化为灰烬，全部倾倒在大地上。

[wen] [ðer; ðər] - [hiː; hi] [leɪ] , [ðə; ði] [dʌst] [ə'gen]
When **there** **dissolv'd** **he** **lay** **,** **the** **dust** **again**
什么时候 那里 - 他 躺 , 这 灰尘 再次

当他消散于此，化为尘埃。

- [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [fɔːrm]
Uproll'd **spontaneous** **,** **and** **the** **self** **-** **same** **form**
- 自发的 , 和 这 自己 - 相同的 形式

自发上卷，以及相同的形式

['ɪnstənt] [riˈzjuːmd] .
Instant **resumed** **.**
立即的 恢复 .

立即恢复。

[soʊ] ['maɪti] ['seɪdʒɪz] [tel] ,
So **mighty** **sages** **tell** **,**
所以 强大的 智者 告诉 ,

智者如是说：

[ðə; ði] - [ə'reɪbiən] ['fiːnɪks] , [wen] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
The **'** **Arabian** **Phoenix** **,** **when** **five** **hundred** **years**
这 - 阿拉伯 凤凰 , 什么时候 五 百 年

《阿拉伯凤凰》，五百年前

[hæv; həv] [wel] [naɪ] ['səːkld] , [daɪz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]
Have **well** **nigh** **circled** **,** **dies** **,** **and** **springs** **forthwith**
有 出色地 夜 圈起来 , 死亡 , 和 弹簧 立即

几乎绕了一圈，死了，然后立刻跳了起来

[rɪ'neɪs(ə)nt] .
Renascent **.**
复兴 .

复兴。

[bleɪd] [nɔːr] [ɜːrb] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Blade	nor	herb	throughout	his	life
刀刃	也不	草本植物	自始至终	他的	生活

他一生中既不吃刀也不吃草药

[hiː; hi] [teɪsts] , [bʌt; bət] [terz] [ʌv; əv] ['frænŋkɪnsens] [ə'loʊn]

He	tastes	,	but	tears	of	frankincense	alone
他	口味	,	但	眼泪	的	乳香	独自的

他尝到了，但只有乳香的泪水。

[ænd; ənd] ['oʊdərəs] [ə'moʊməm] : [swɑːθs] [ʌv; əv][nɑːd]

And	odorous	amomum	:	swaths	of	nard
和	有气味的	豆蔻	:	大片	的	纳德

还有香豆蔻：大片的甘松。

[ænd; ənd] [mɜːr] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] .

And	myrrh	his	funeral	shroud	.
和	没药	他的	葬礼	裹尸布	.

没药是他的裹尸布。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [fɔːlz] ,

As	one	that	falls	,
作为	一	那	瀑布	,

如同坠落者一般，

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] , [baɪ] [fɔːrs] [dɪ'moʊniæk] -

He	knows	not	how	,	by	force	demoniac	dragg'd
他	知道	不是	如何	,	经过	力量	恶魔	-

他不知道如何被恶魔强行拖拽

[tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɔːr] [θruː] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['fetərɪŋ] [ʌp]

To	earth	,	or	through	obstruction	fettering	up
到	地球	,	或者	通过	梗阻	束缚	向上

到地面，或通过障碍物束缚起来

[ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][mæn] ,

In	chains	invisible	the	powers	of	man	,
在	链条	无形的	这	权力	的	男人	,

人类的力量被无形的枷锁束缚着。

[huː] , ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] , [ə'raʊnd] ,

Who	,	risen	from	his	trance	,	gazeth	around	,
WHO	,	升起	从	他的	发呆	,	凝视	大约	,

他从恍惚中醒来，环顾四周，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ægəni]

Bewilder'd	with	the	monstrous	agony
-	和	这	滔天	痛苦

被这巨大的痛苦弄得不知所措

[hiː; hi] [hæθ] - , [ænd; ənd]['waɪldlɪ] ['sterɪŋ] [saɪz] ;

He	hath	endur'd	,	and	wildly	staring	sighs	;
他	有	-	,	和	疯狂地	凝视	叹息	;

他忍受着，茫然地叹息着；

[soʊ] [stʊd] [ə'gæst] [ðə; ði] ['sɪnər] [wen] [hiː; hi][roʊz] .

So	stood	aghast	the	sinner	when	he	rose	.
所以	站立	惊愕	这	罪人	什么时候	他	玫瑰	.

罪人起身时，惊恐万分地站在那里。

[oʊ] ! [haʊ] [sɪ'vɪr] ['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [diːlz] [aʊt]

Oh	!	how	severe	God's	judgment	,	that	deals	out
哦	!	如何	严重	神的	判断	,	那	交易	出去

哦！上帝的审判何等严厉！

[sʌtʃ] [bloʊz] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['vendʒəns] !
Such blows in stormy vengeance !
这样的 打击 在 暴风雨 复仇 !

这是暴风雨般的复仇之击!

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Who he was
WHO 他 曾是

他是谁

[maɪ] ['ti:tʃər] [nekst] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [fju:]
My teacher next inquir'd , and thus in few
我的 老师 下一个 - , 和 因此 在 很少

我的老师接着问道，就这样，在短短几分钟内.....

[hi:; hi] ['ænsərd] : " ['væni] ['fu:tʃi] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔ:ld] ,
He answer'd : " Vanni Fucci am I call'd ,
他 已回答 : " 瓦尼 富奇 是 我 被称为 ,

他回答说："我叫瓦尼·富奇，

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [reɪnd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tʌskəni]
Not long since rained down from Tuscany
不是 长的 自从 下雨了 向下 从 托斯卡纳

不久前，托斯卡纳下了一场大雨。

[tu:; tə] [ðɪs] ['daɪər] ['gʌlɪt] .
To this dire gullet .
到 这 可怕的 食道 .

吞下这可怕的咽喉。

[ˌem 'i:][ðə; ði] [bi:stʃəl] [laɪf]
Me the beastial life
我 这 兽性 生活

我，野兽般的生活

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['hju:mən] [pli:zd] , [mju:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
And not the human pleas'd , mule that I was ,
和 不是 这 人类 高兴 , 骡子 那 我 曾是 ,

而我，却不是那头讨人喜欢的骡子。

[hu:] [ɪn][pi:'stɔ:jɑ:] [faʊnd] [maɪ] ['wɜ:rði] [den] .
Who in Pistoia found my worthy den .
WHO 在 皮斯托亚 成立 我的 值得 丹 .

谁在皮斯托亚找到了我这处值得栖身的巢穴?

" [aɪ] [ðen] [tu:; tə]['və:dʒil] : " [bɪd][hɪm; ɪm][stɜ:r][nɑ:t] [hens] ,
" I then to Virgil : " Bid him stir not hence ,
" 我 然后 到 维吉尔 : " 出价 他 搅拌 不是 因此 ,

我随后对维吉尔说："让他不要离开这里。"

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] [kraɪm] [dɪd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] : [wʌns]
And ask what crime did thrust him hither : once
和 问 什么 犯罪 做过 推力 他 这里 : 一次

然后问问他究竟犯了什么罪才落到这步田地：曾经

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['kɑ:lərɪk] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
A man I knew him choleric and bloody .
一个 男人 我 知道 他 胆汁质 和 血腥 .

我认识的那个人，脾气暴躁，嗜血成性。

" [ðə; ði] ['sɪnər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] - [nɑ:t] , [bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:]
" The sinner heard and feign'd not , but towards me
" 这 罪人 听到 和 - 不是 , 但 向 我

"罪人听见了，却没有假装，而是对我....."

[hɪz; ɪz][maɪnd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [wer'ɪn]

His	mind	directing	and	his	face	,	wherein
他的	头脑	导演	和	他的	脸	，	其中

他的思想指引着他，他的脸庞，其中

[wʌz; wəz]['dɪzməl] [ʃeɪm] - ， [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] :

Was	dismal	shame	depictur'd	,	thus	he	spake	:
曾是	惨淡	耻辱	-	，	因此	他	说	:

他如此说道，语气中充满了羞愧:

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðiː]

"	It	grieves	me	more	to	have	been	caught	by	thee
"	它	悲伤	我	更多的	到	有	到过	捕捉	经过	你

更令我悲痛的是，我竟然被你抓住了。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] ， [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] , [ðæn; ðən]

In	this	sad	plight	,	which	thou	beholdest	,	than
在	这	伤心	困境	，	哪个	你	看哪	，	比

在这你所看到的悲惨境况中，比

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] .

When	I	was	taken	from	the	other	life	.
什么时候	我	曾是	已采取	从	这	其他	生活	.

当我被从另一个世界带走的时候。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

I	have	no	power	permitted	to	deny
我	有	不	力量	允许	到	否定

我无权拒绝

[wʌt] [ðaʊ] - .

What	thou	inquirest	.
什么	你	-	.

你所询问的是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [loʊ]

"	I	am	doom'd	thus	low
"	我	是	注定失败	因此	低的

"我注定要落得如此下场。"

[tuː; tə] [dwel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [baɪ][ˌem 'iː]

To	dwell	,	for	that	the	sacristy	by	me
到	住	，	为了	那	这	圣器室	经过	我

为了居住，因为那是我旁边的圣器室。

[wʌz; wəz]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['gʊdli] ['ɔrnəmənts] ,

Was	rifled	of	its	goodly	ornaments	,
曾是	步枪	的	它是	很好	装饰品	，

精美的装饰品被洗劫一空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ə'nʌðər] ['fɔːlsli] [tʃɑːrdʒd] .

And	with	the	guilt	another	falsely	charged	.
和	和	这	有罪	其他	错误地	带电	.

而另一名被冤枉的人也背负着罪名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [nɑːt][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,

But	that	thou	mayst	not	joy	to	see	me	thus	,
但	那	你	五月	不是	喜悦	到	看	我	因此	，

但愿你不会因看到我这副模样而感到高兴，

[soʊ][æz; əz] [ðaʊ] [ɛə] [ʃælt] - [skeɪp] [ðɪs] ['dɑːksəm] [relm]

So	as	thou	e'er	shalt	'	scape	this	darksome	realm
所以	作为	你	曾经	应	-	逃脱	这	黑暗的	领域

如此你才能永远逃离这黑暗的国度

['oʊpən] [ðaɪn] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [fɔːr'boʊd] .

Open	**thine**	**ears**	**and**	**hear**	**what**	**I**	**forebode**	**.**
打开	你的	耳朵	和	听到	什么	我	预示	.

竖起耳朵，听听我的预言。

[reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛri] [fɜːrst][piː'stɔːjɑː] [paɪnz] ,

Reft	**of**	**the**	**Neri**	**first**	**Pistoia**	**pines**	**,**
反射	的	这	内里	第一的	皮斯托亚	松树	,

内里第一皮斯托亚松树的礁石，

[ðen] ['flɔrəns] ['tʃeɪndʒɪθ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

Then	**Florence**	**changeth**	**citizens**	**and**	**laws**	**.**
然后	佛罗伦萨	改变	公民	和	法律	.

然后，佛罗伦萨改变了公民和法律。

[frʌm; frəm] - , [drɔːn] [baɪ] ['ræθfl] [mɑːrz] ,

From	**Valdimagra**	**,**	**drawn**	**by**	**wrathful**	**Mars**	**,**
从	-	,	绘制	经过	愤怒的	火星	,

来自瓦尔迪马格拉，由愤怒的战神玛尔斯所绘，

[ə; eɪ] ['veɪpər] ['raɪzɪz] , [ræpt] [ɪn]['tɜːrbɪd] [mɪsts] ,

A	**vapour**	**rises**	**,**	**wrapt**	**in**	**turbid**	**mists**	**,**
一个	汽	上升	,	包裹	在	混浊	薄雾	,

水汽升腾，笼罩在浑浊的薄雾之中。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['iːgər] [drɪvɪθ] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm]

And	**sharp**	**and**	**eager**	**driveth**	**on**	**the**	**storm**
和	锋利的	和	渴望的	驱动	在	这	风暴

以及对风暴的敏锐而急切的驱使

[wɪð; wɪθ] ['ærəui] ['hɜːrtl] [ɔː(r)] - [fiːld] ,

With	**arrowy**	**hurtling**	**o'er**	**Piceno's**	**field**	**,**
和	箭头	疾驰	超过	-	场地	,

箭矢般飞驰过皮切诺的球场，

[wens] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [straɪk]

Whence	**suddenly**	**the**	**cloud**	**shall**	**burst**	**,**	**and**	**strike**
何处	突然	这	云	将	爆裂	,	和	罢工

于是云层突然破裂，猛烈撞击。

[iːtʃ] ['helpləs] [biː'ɑːŋkoʊ] ['prɑːstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Each	**helpless**	**Bianco**	**prostrate**	**to**	**the**	**ground**	**.**
每个	无助	比安科	前列腺	到	这	地面	.

每只无助的白羊都倒在了地上。

[ðɪs] [hæv; həv][aɪ][toʊld] , [ðæt] [griːf] [meɪ] [rend] [ðaɪ] [hɑːrt] .

This	**have**	**I**	**told**	**,**	**that**	**grief**	**may**	**rend**	**thy**	**heart**	**.**
这	有	我	讲述	,	那	悲伤	可能	撕裂	你的	心	.

我已告知你，悲伤可能会撕裂你的心。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː]

"	**CANTO**	**XXV**
"	坎托	25

第二十五章

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk] , [ðə; ði] ['sɪnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz]

WHEN	**he**	**had**	**spoke**	**,**	**the**	**sinner**	**rais'd**	**his**	**hands**
什么时候	他	有	辐	,	这	罪人	提高	他的	双手

话音刚落，罪人便举起了双手。

['pɔɪntɪd] [ɪn] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [teɪk] [ðem; ðəm] , [gɑːd] !

Pointed	**in**	**mockery**	**,**	**and**	**cried**	**:**	**"**	**Take**	**them**	**,**	**God**	**!**
尖	在	嘲讽	,	和	哭	:	"	拿	他们	,	上帝	!

他指着他们，带着嘲讽的语气喊道："上帝啊，带走他们吧！"

[aɪ]['lev(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət] [ðiː] !
I level them at thee !
我 等级 他们 在 你 !

我将它们统统归于你!

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ]
" From that day forth
" 从 那 天 前进

从那天起

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] ; [fɔːr; fər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
The serpents were my friends ; for round his neck
这 蛇 是 我的 朋友们 ; 为了 圆形的 他的 脖子

蛇是我的朋友；因为它们环绕着他的脖子

[wʌn] [ʌv; əv] [ðen] ['roʊlɪŋ] ['twɪstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
One of then rolling twisted , as it said ,
一 的 然后 滚动 扭曲 , 作为 它 说 ,

其中一个滚动扭曲，正如它所说，

" [biː; bi]['saɪlənt] , [tʌŋ] ! " [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" Be silent , tongue ! " Another to his arms
" 是 沉默的 , 舌头 ! " 其他 到 他的 武器

“闭嘴，舌头！”又有人朝他手臂说道。

, [taɪd][ðem; ðəm] , ['rɪvɪtɪŋ] [ɪt'self]
Upgliding , tied them , riveting itself
向上滑翔 , 系 他们 , 铆 本身

向上滑翔，将它们捆绑起来，铆接自身

[soʊ][kloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] .
So close , it took from them the power to move .
所以 关闭 , 它 采取 从 他们 这 力量 到 移动 .

如此接近，以至于夺走了他们前进的力气。

[piː'stɔːjɑː] !
Pistoia !
皮斯托亚 !

皮斯托亚!

[ɑː] [piː'stɔːjɑː] !
Ah Pistoia !
啊 皮斯托亚 !

啊，皮斯托亚!

[waɪ] [dʌst] [daʊt]
why dost doubt
为什么 朋友 怀疑

为什么怀疑

[tuː; tə][tɜːrn] [ðiː] ['ɪntuː] ['æʃɪz] , - [ɜːrθ]
To turn thee into ashes , cumb'ring earth
到 转动 你 进入 灰烬 , - 地球

将你化为灰烬，沉睡的泥土

[noʊ][lɔːŋgər] , [sɪns] [ɪn]['iːv(ə)l][ækt][soʊ][fɑːr]
No longer , since in evil act so far
不 更长 , 自从 在 邪恶的 行为 所以 远的

不再如此，因为作恶已至此。

[ðaʊ] [hæst] [ˌaʊt'dʌn] [ðaɪ] [siːd] ?
Thou hast outdone thy seed ?
你 哈斯特 胜过 你的 种子 ?

你的后代比你的子孙更出色吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][mɑːrk] ,
I did not mark ,
我 做过 不是 标记 ,

我没有标记，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'bɪs] ,
Through all the gloomy circles of the ' abyss ,
通过 全部 这 阴沉 界 的 这 - 深渊 ,

穿过深渊所有阴暗的层层循环，

['spɪrɪt] , [ðæt] [soʊ] ['praʊdli] - [genst] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,
Spirit , that swell'd so proudly ' gainst his God ,
精神 , 那 膨胀 所以 自豪地 - 对抗 他的 上帝 ,

那股骄傲地与上帝对抗的灵，

[nɑːt][hɪm; ɪm] , [huː] ['hedlɔːŋ] [fel] [frʌm; frəm] [θiːbz] .
Not him , who headlong fell from Thebes .
不是 他 , WHO 一头扎 跌倒 从 底比斯 .

不是他，他从底比斯一头栽了下去。

[hiː; hi][fled] ,
He fled ,
他 逃亡 ,

他逃走了。

[nɔːr] [mɔːr] ; [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm]
Nor utter'd more ; and after him there came
也不 说出 更多的 ; 和 后 他 那里 来了

他不再说话；他之后来了

[ə; eɪ] ['sentɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['fjʊri] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [wer]
A centaur full of fury , shouting , " Where
一个 半人马 满的 的 愤怒 , 喊叫 , " 在哪里

一个怒火中烧的半人马，大喊道："在哪儿？"

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['keɪtɪf] ?
Where is the caitiff ?
在哪里 是 这 破产管理人 ?

申诉官在哪里?

" [ɑːn] - [mɑːrʃ]
" On Maremma's marsh
" 在 - 沼泽

在马雷玛沼泽

[swɔːrm][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrpənt][traɪb] , [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]
Swarm not the serpent tribe , as on his haunch
蜂群 不是 这 蛇 部落 , 作为 在 他的 臀部

不要像他蹲伏着那样，成群结队地攻击蛇族。

[ðeɪ] - , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [bɪ'gɪnz] .
They swarm'd , to where the human face begins .
他们 - , 到 在哪里 这 人类 脸 开始 .

它们蜂拥而至，一直延伸到人脸的起始处。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [leɪ] ,
Behind his head upon the shoulders lay ,
在后面 他的 头 之上 这 肩膀 躺 ,

在他的头后，肩膀上躺着，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] , [ə; eɪ]['drægən] ['briːðɪŋ] ['faɪər]
With open wings , a dragon breathing fire
和 打开 翅膀 , 一个 龙 呼吸 火

巨龙张开双翼，喷吐火焰

[ɑːn] [hiː; hi] [met] .
On whomsoe'er he met .
在 谁的 他 遇见 .

无论他遇见了谁。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [gaɪd] :
To me my guide :
到 我 我的 指导 :

我的向导:

" ['keɪkəs] [ɪz] [ðɪs] , [huː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk]
" Cacus is this , who underneath the rock
" 核心 是 这 , WHO 下 这 岩石

“卡库斯就是这个人，他躲在岩石下面

[ʌv; əv] ['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn] [spred] [ɔːft] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] .
Of Aventine spread oft a lake of blood .
的 阿文蒂诺 传播 经常 一个 湖 的 血 .

阿文蒂诺山上曾泛起一片血湖。

[hiː; hi] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['pɑːrtɪd] , [hɪr] [mʌst; məst] [tred]
He , from his brethren parted , here must tread
他 , 从 他的 弟兄们 分手了 , 这里 必须 踏

他与兄弟们分离，必须踏上这片土地。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɔːdfʊl] [θeft]
A different journey , for his fraudful theft
一个 不同的 旅行 , 为了 他的 欺诈 盗窃

一段不同的旅程，因为他的欺诈盗窃

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] , [ðæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] - ; [wens] [faʊnd]
Of the great herd , that near him stall'd ; whence found
的 这 伟大的 一群 , 那 靠近 他 - ; 何处 成立

那群庞大的牲畜，就在他附近歇息；从中发现

[hɪz; ɪz] ['felən] [diːdz] [ðer; ðər] [end] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪs]
His felon deeds their end , beneath the mace
他的 重罪犯 契约 他们的 结尾 , 下面 这 锤

他的罪行最终在权杖之下终结

[ʌv; əv] [staʊt] [æl'saidiz] , [ðæt] [pər'tʃæns] [leɪd] [ɑːn]
Of stout Alcides , that perchance laid on
的 肥硕 阿尔西德斯 , 那 或许 铺设 在

或许是强壮的阿尔西德斯，他曾躺在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bloʊz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz] [felt] .
A hundred blows , and not the tenth was felt .
一个 百 打击 , 和 不是 这 第十 曾是 毛毡 .

挨了一百下打，第十下却毫无感觉。

" [waɪl] [jet] [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] ['sentɔːr] [sped] [ə'weɪ] :
" While yet he spake , the centaur sped away :
" 尽管 然而 他 说 , 这 半人马 加速 离开 :

“话音未落，半人马便飞快地逃走了:

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [θriː] ['spɪrɪts] [keɪm] , [ʌv; əv] [huːm]
And under us three spirits came , of whom
和 在下面 我们 三 烈酒 来了 , 的 谁

我们脚下来了三个精灵，他们

[nɔːr] [aɪ] [nɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wer] , [tɪl] [ðeɪ] - ;
Nor I nor he was ware , till they exclaim'd ;
也不 我 也不 他 曾是 仓库 , 直到 他们 - ;

我和他都毫不知情，直到他们惊呼起来;

" [seɪ] [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
" Say who are ye ?
" 说 WHO 是 是的 ?

“请问你们是谁？”

" [wiː; wi] [ðen] [breɪk] [ɔːf] ['dɪskɔːrs] ,
" We then brake off discourse ,
" 我们 然后 制动 离开 话语 ,

然后我们中断了讨论，

[ɪn'tent] [ɑːn] [ðiːz] [ə'loʊn] .
Intent on these alone .
意图 在 这些 独自的 .

仅此而已。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
I knew them not ;
我 知道 他们 不是 ;

我并不认识他们；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːft] , [bɪ'fel] , [ðæt] [wʌn]
But , as it chanceth oft , befell , that one
但 , 作为 它 机会 经常 , 发生 , 那 一

但是，正如常有的情况一样，那一个人

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] [ə'nʌðər] .
Had need to name another .
有 需要 到 姓名 其他 .

还需要再命名一个。

" [wer] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Where , " said he ,
" 在哪里 , " 说 他 ,

“在哪儿？”他问道。

" [dʌθ; dəθ] - [lɜːrk] ? " [aɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][maɪ] [gaɪd]
" Doth Cianfa lurk ? " I , for a sign my guide
" 确实 - 潜伏 ? " 我 , 为了 一个 符号 我的 指导

“西恩法潜伏着吗？”我，作为我向导的征兆

[ʃʊd; ʃəd][stænd] [ə'tentɪv] , [plækd] [ə'genst] [maɪ][lɪps]
Should stand attentive , plac'd against my lips
应该 站立 细心 , 放置 反对 我的 嘴唇

应该专注地站着，贴着我的嘴唇

[ðə; ði]['fɪŋgər] ['lɪftɪd] .
The finger lifted .
这 手指 抬起 .

手指抬起来了。

[ɪf] , [oʊ] ['riːdər] !
If , O reader !
如果 , 哦 读者 !

如果，哦，读者！

[naʊ]
now
现在

现在

[ðaʊ] [biː; bi][nɑːt][æpt][tuː; tə]['kredɪt] [wʌt] [aɪ] [tel] ,
Thou be not apt to credit what I tell ,
你 是 不是 易于 到 信用 什么 我 告诉 ,

你不太可能相信我所说的话，

[noʊ]['mɑːrv(ə)l] ; [fɔːr; fər][maɪ'self][duː] [skers] [ə'laʊ]

No	marvel	;	for	myself	do	scarce	allow
不	奇迹	;	为了	我	做	稀少	允许

不足为奇；我自己也几乎不允许这样做。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] .

The	witness	of	mine	eyes	.
这	证人	的	矿	眼睛	.

我亲眼所见的见证。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt]

But	as	I	looked
但	作为	我	看起来

但当我看着

[tɔːrd] [ðem; ðəm] , [loʊ] ! [ə; eɪ]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][sɪks] [fiːt]

Toward	them	,	lo	!	a	serpent	with	six	feet
朝向	他们	,	洛	!	一个	蛇	和	六	脚

看哪！一条六足蛇向他们走来

[sprɪŋz] [fɔːrθ] [ɑːn][wʌn] , [ænd; ənd] ['fɑːsənz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

Springs	forth	on	one	,	and	fastens	full	upon	him	:
斯普林斯	前进	在	一	,	和	扣	满的	之上	他	:

猛扑向一人，紧紧抓住他：

[hɪz; ɪz]['mɪdˌmoʊst] - [ðə; ði] ['beli] , [ə; eɪ] ['fɔːrfʊt]

His	midmost	grasp'd	the	belly	,	a	forefoot
他的	中间	-	这	腹部	,	一个	前脚

他的中指紧紧抓住腹部，一只前脚

[siːzd] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] ([waɪl] [diːp] [ɪn] ['iːðər] [tʃiːk]

Seiz'd	on	each	arm	(	while	deep	in	either	cheek
被扣押	在	每个	手臂	(	尽管	深的	在	任何一个	脸颊

双臂都被抓住（同时脸颊深处也被抓住）

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [fæŋz]) ; [ðə; ði]['hɪndər][ɑːn][ðə; ði] [θaɪz]

He	flesh'd	his	fangs	)	;	the	hinder	on	the	thighs
他	-	他的	獠牙	)	;	这	阻碍	在	这	大腿

他露出了獠牙)；大腿上的后腿

[wɜːr; wər] [spred] , - [twɪkst] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl] [in'sə:tid] -

Were	spread	,	'	twixt	which	the	tail	inserted	curl'd
是	传播	,	-	中间	哪个	这	尾巴	插入	-

散开，尾巴插入的缝隙间卷曲

[ə'pɑːn][ðə; ði][reɪnz][bɪ'haɪnd] . ['aɪvi] [nɛə] -

Upon	the	reins	behind	.	Ivy	ne'er	clasp'd
之上	这	缰绳	在后面	.	常春藤	从未	-

缰绳在身后。艾薇从未抓住过

[ə; eɪ] - [oʊk] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [lɪmz]

A	dodder'd	oak	,	as	round	the	other's	limbs
一个	-	橡木	,	作为	圆形的	这	其他的	四肢

一棵长满菟丝子的橡树，如同环绕着另一棵树的枝干

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] - [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	hideous	monster	intertwin'd	his	own	.
这	可怕	怪物	-	他的	自己的	.

那可怕的怪物将自己的身体缠绕了起来。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wæks] ,

Then	,	as	they	both	had	been	of	burning	wax	,
然后	,	作为	他们	两个都	有	到过	的	燃烧	蜡	,

然后，当他们都变成燃烧的蜡时，

[iːtʃ] [meltid]['ɪntuː] ['ʌðər] , ['miŋgliŋ] [hjuːz] ,
Each melted into other , mingling hues ,
每个 融化 进入 其他 , 混杂 色调 ,

它们彼此融合，色彩交织在一起。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [naʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
That which was either now was seen no more .
那 哪个 曾是 任何一个 现在 曾是 已见 不 更多的 .

原本存在的事物已经消失不见了。

[ðʌs] [ʌp][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['peɪpər] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,
Thus up the shrinking paper , ere it burns ,
因此 向上 这 收缩 纸 , 埃雷 它 烧伤 ,

就这样，在纸张燃烧殆尽之前，把它卷了起来，纸张正在收缩。

[ə; eɪ] [braʊn] [tɪnt] [glaidz] , [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [jet] [tuː; tə] [blæk] ,
A brown tint glides , not turning yet to black ,
一个 棕色的 着色 滑翔 , 不是 转弯 然而 到 黑色的 ,

一层棕色的色调缓缓浮现，尚未变成黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ek- ɪk'spaɪəz] .
And the clean white expires .
和 这 干净的 白色的 到期 .

而洁白的时代终会过去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]
The other two
这 其他 二

另外两个

[lʊkt] [ɑːn] [iks'kleimɪŋ] : " [ɑː] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] ,
Look'd on exclaiming : " Ah , how dost thou change ,
看起来 在 惊呼 : " 啊 , 如何 朋友 你 改变 ,

看着他，不禁感叹道："啊，你怎么变化这么大？"

[ˌægˈnɛloʊ] ! [siː] !
Agnello ! See !
阿涅洛 ! 看 !

阿涅洛！看！

[ðaʊ] [ɑːrt][nɔːr]['dʌb(ə)l] [naʊ] ,
Thou art nor double now ,
你 艺术 也不 双倍的 现在 ,

你如今已不再是双重人格，

" [nɔːr]['oʊnli][wʌn] .
" Nor only one .
" 也不 仅有的 一 .

"不止一个。"

" [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [naʊ] [bɪ'keɪm]
" The two heads now became
" 这 二 头部 现在 成为

"这两个头现在变成了

[wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgjərz] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][fɔːrm]
One , and two figures blended in one form
一 , 和 二 数据 混合 在 一 形式

一、二，融为一体

[əpɪrd] , [wer] [bəuθ][wɜːr; wər][lɔːst] .
Appear'd , where both were lost .
出现 , 在哪里 两个都 是 丢失的 .

出现在那里，两人都迷路了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [leŋθs]
Of **the** **four** **lengths**
的 这 四 长度

四种长度中的

[tuː] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] : [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest]
Two **arms** **were** **made** **:** **the** **belly** **and** **the** **chest**
二 武器 是 制成 : 这 腹部 和 这 胸部

制作了两个手臂：腹部和胸部。

[ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd][legz]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['membər] [tʃæŋd] ,
The **thighs** **and** **legs** **into** **such** **members** **chang'd** **,**
这 大腿 和 腿 进入 这样的 成员 变了 ,

大腿和小腿变成了这样的部位，

[æz; əz]['nevər] [aɪ] [hæθ] [siːn] .
As **never** **eye** **hath** **seen** **.**
作为 绝不 眼睛 有 已见 .

前所未见。

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [ʃeɪp]
Of **former** **shape**
的 以前的 形状

以前的形状

[ɔːl] [treɪs] [wʌz; wəz] .
All **trace** **was** **vanish'd** **.**
全部 痕迹 曾是 消失了 .

所有痕迹都消失了。

[tuː] [jet] ['niːðər] [siːmd]
Two **yet** **neither** **seem'd**
二 然而 两者都不 似乎

两人，但两人似乎都

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['miskri'eit] , [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ɑːn]
That **image** **miscreate** **,** **and** **so** **pass'd** **on**
那 图像 误造 , 和 所以 通过 在

那张图片造成了误解，因此被传播开了。

[wɪð; wɪθ]['tɑːrdi] [steps] .
With **tardy** **steps** **.**
和 迟迟 步骤 .

步履蹒跚。

[æz; əz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ]
As **underneath** **the** **scourge**
作为 下 这 祸害

如同在灾祸之下

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [dɔːg] - [stɑːr] , [ðæt] [leiz] [ber] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Of **the** **fierce** **dog** **-** **star** **,** **that** **lays** **bare** **the** **fields** **,**
的 这 凶猛的 狗 - 星星 , 那 躺下 裸 这 字段 ,

那凶猛的天狼星，照亮了大地。

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪk] [tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ði]['lɪzərd] [siːmz]
Shifting **from** **brake** **to** **brake** **,** **the** **lizard** **seems**
转变 从 制动 到 制动 , 这 蜥蜴 似乎

蜥蜴似乎在不停地变换刹车姿势。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [θwɔːrt] [ðə; ði][roʊd] ,
A **flash** **of** **lightning** **,** **if** **he** **thwart** **the** **road** **,**
一个 闪光 的 闪电 , 如果 他 阻挠 这 路 ,

如果他阻拦道路，就会有一道闪电划破夜空。

[soʊ] [tɔːrd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈentreɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]

So	toward	th	'	entrails	of	the	other	two
所以	朝向	th	-	内脏	的	这	其他	二

所以，朝着另外两个的内脏方向前进。

[əˈproʊtʃɪŋ] [siːmd] , [æn; ən] [ˈædər] [ɔːl] [ɑːn] [ˈfaɪər] ,

Approaching	seem'd	,	an	adder	all	on	fire	,
接近	似乎	,	一个	加法器	全部	在	火	,

靠近的似乎是一条浑身着火的毒蛇，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpepər] - [greɪn] , [ˈlɪvɪd] [ænd; ənd] [swɔːt] .

As	the	dark	pepper	-	grain	,	livid	and	swart	.
作为	这	黑暗的	胡椒	-	粮食	,	铁青	和	斯沃特	.

如同深色的胡椒粒，青紫而黝黑。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [wens] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] - [fɜːrst] ,

In	that	part	,	whence	our	life	is	nourish'd	first	,
在	那	部分	,	何处	我们的	生活	是	-	第一的	,

在那片滋养我们生命的源泉中，

[wʌn] [hiː; hi] - ; [ðen] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [fel]

One	he	transpierc'd	;	then	down	before	him	fell
一	他	-	;	然后	向下	前	他	跌倒

他刺穿了一个；然后倒在他面前

[strɛtʃd] [aʊt] .

Stretch'd	out	.
拉伸	出去	.

伸展开来。

[ðə; ði] [pɪrst] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

The	pierced	spirit	look'd	on	him
这	穿孔	精神	看起来	在	他

被刺穿的灵魂注视着他

[bʌt; bət] [speɪk] [nɑːt] ; [jeɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] - ,

But	spake	not	;	yea	stood	motionless	and	yawn'd	,
但	说	不是	;	是的	站立	静止不动	和	-	,

但他一言不发；是的，他静静地站着，打了个哈欠。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sliːp] [ɔːr] - [fɪt] - .

As	if	by	sleep	or	fev'rous	fit	assail'd	.
作为	如果	经过	睡觉	或者	-	合身	-	.

仿佛被睡梦或高烧袭击了一般。

[hiː; hi] - [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [hɪm; ɪm] .

He	ey'd	the	serpent	,	and	the	serpent	him	.
他	-	这	蛇	,	和	这	蛇	他	.

他注视着蛇，蛇也注视着他。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ]

One	from	the	wound	,	the	other	from	the	mouth
一	从	这	伤口	,	这	其他	从	这	嘴

一个来自伤口，另一个来自嘴巴。

- [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] , [huːz] - [ˈkɑːləmz] .

Breath'd	a	thick	smoke	,	whose	vap'ry	columns	join'd	.
-	一个	厚的	抽烟	,	谁	-	列	加入	.

吸入一口浓烟，缕缕蒸汽汇聚成柱。

[ˈluˈkən] [ɪn] [mjuːt] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] [meɪ] [hɪr] ,

Lucan	in	mute	attention	now	may	hear	,
卢坎	在	沉默的	注意力	现在	可能	听到	,

卢坎此刻或许正静静地听着，

[nɔ:r] [ðaɪ] [dɪ'zæstrəs] [feɪt] , - ! [tel] ,
Nor thy disastrous fate , Sabellus ! tell ,
也不 你的 灾难性的 命运 , - ! 告诉 ,

萨贝卢斯，别诉说你那悲惨的命运!

[nɔ:r] [ʃaɪn] , - !
Nor shine , Nasidius !
也不 闪耀 , - !

纳西迪乌斯，别发光!

['ɔvid] [naʊ] [bi:; bi] [mju:t] .
Ovid now be mute .
奥维德 现在 是 沉默的 .

奥维德现在哑口无言了。

[wʌt] [ɪf] [ɪn] ['wɔ:blɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][hi:; hi]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
What if in warbling fiction he record
什么 如果 在 鸣唱 小说 他 记录

如果他用婉转的歌声记录下

['kædməs][ænd; ənd][,æri'θju:zə] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sneɪk]
Cadmus and Arethusa , to a snake
卡德摩斯 和 阿瑞图萨 , 到 一个 蛇

卡德摩斯和阿瑞图萨，对一条蛇

[hɪm; ɪm] [tʃæŋd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [klɪr] ,
Him chang'd , and her into a fountain clear ,
他 变了 , 和 她 进入 一个 喷泉 清除 ,

他变了，她变成了清澈的喷泉，

[aɪ] ['envi] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] ['nevər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
I envy not ; for never face to face
我 嫉妒 不是 ; 为了 绝不 脸 到 脸

我不羡慕；因为从未面对面

[tu:] ['neɪtʃɚz] [ðʌs] [træns'mju:tid][dɪd][hi:; hi] [sɪŋ] ,
Two natures thus transmuted did he sing ,
二 自然 因此 转变 做过 他 唱歌 ,

他歌唱着两种截然不同的天性，

[wer'ɪn] [bəuθ] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ə'su:m]
Wherein both shapes were ready to assume
其中 两个都 形状 是 准备好 到 认为

其中两种形状都准备好了

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sʌbstəns] .
The other's substance .
这 其他的 物质 .

对方的物质。

[ðeɪ] [ɪn]['mju:tʃuəl] [gaɪz]
They in mutual guise
他们 在 相互的 伪装

他们互相伪装

[soʊ] ['ænsərd] , [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][splɪt][hɪz; ɪz][treɪn]
So answer'd , that the serpent split his train
所以 已回答 , 那 这 蛇 分裂 他的 火车

于是，蛇答应了，便将他的尾巴分开了。

[dɪ'vaɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrkd] ['spɪrɪt]
Divided to a fork , and the pierc'd spirit
分割 到 一个 叉 , 和 这 穿孔 精神

分叉成两半，刺穿了灵魂

[druː] [kloʊz][hɪz; ɪz][steps] [tə'geðər] , [legz][ænd; ənd] [θaɪz]

Drew	close	his	steps	together	,	legs	and	thighs
德鲁	关闭	他的	步骤	一起	,	腿	和	大腿

德鲁并拢双腿，大腿也并拢。

['kɔmpæktid] , [ðæt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['dʒʌŋktʃər] [suːn]

Compacted	,	that	no	sign	of	juncture	soon
压实	,	那	不	符号	的	契机	很快

压实，近期没有接缝的迹象

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] : [ðə; ði][teɪl] [dis'pɑːt] [tʊk]

Was	visible	:	the	tail	disparted	took
曾是	可见的	:	这	尾巴	分离	采取

清晰可见：尾巴分开了

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][lɔːst] , [ɪts][skɪn]

The	figure	which	the	spirit	lost	,	its	skin
这	数字	哪个	这	精神	丢失的	,	它是	皮肤

灵魂失去的身形，它的皮肤

- , [hɪz; ɪz]['indjuəreitid][tuː; tə][ə; eɪ][raɪnd] .

Soft'ning	,	his	indurated	to	a	rind	.
-	,	他的	硬化的	到	一个	果皮	.

软化，他变得坚硬如壳。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [nekst][aɪ] [mɑːrkt] , [ðæt] -

The	shoulders	next	I	mark'd	,	that	ent'ring	join'd
这	肩膀	下一个	我	标记	,	那	-	加入

接下来我标记的肩膀，就是入口连接处

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːrm] - [pɪts] , [huːz] [tuː] ['ʃɔːrtər] [fiːt]

The	monster's	arm	-	pits	,	whose	two	shorter	feet
这	怪物的	手臂	-	坑	,	谁	二	较短	脚

怪物的腋窝，它的两只较短的脚

[soʊ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['dwindlɪŋ] [ʃrʌŋk] .

So	lengthen'd	,	as	the	other's	dwindling	shrunk	.
所以	-	,	作为	这	其他的	逐渐减少	缩小	.

于是，它变长了，而另一边却在逐渐缩短。

[ðə; ði] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [bɪ'keɪm]

The	feet	behind	then	twisting	up	became
这	脚	在后面	然后	扭曲	向上	成为

然后，脚后跟扭动起来，变成了

[ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [mæn] [kən'siːlz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [retʃ]

That	part	that	man	conceals	,	which	in	the	wretch
那	部分	那	男人	隐藏	,	哪个	在	这	可怜虫

人所隐藏的那部分，在可怜虫身上。

[wʌz; wəz] [kleft] [ɪn] [tweɪn] .

Was	cleft	in	twain	.
曾是	裂	在	马克·吐温	.

被劈成了两半。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [smoʊk]

While	both	the	shadowy	smoke
尽管	两个都	这	阴暗的	抽烟

虽然烟雾很浓重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [veɪlz] , [ænd; ənd]['dʒenəreits]

With	a	new	colour	veils	,	and	generates
和	一个	新的	颜色	面纱	,	和	生成

新的色彩面纱，并产生

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'skresənt] [paɪl][ɑːn][wʌn] , ['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

Th	'	excrescent	pile	on	one	,	peeling	it	off
钍	-	赘生物	桩	在	一	,	剥落	它	离开

其中一块赘生物被剥掉了

[frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['bɑːdi] , [loʊ] ! [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

From	th	'	other	body	,	lo	!	upon	his	feet
从	th	-	其他	身体	,	洛	!	之上	他的	脚

从另一具身体，看哪！在他的脚上

[wʌn] ['ʌpraɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [proʊn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [fel] .

One	upright	rose	,	and	prone	the	other	fell	.
一	直立	玫瑰	,	和	易于	这	其他	跌倒	.

一头直立着升起，另一头倒下。

[nɑːt] [jet] [ðer; ðər] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [læmps]

Not	yet	their	glaring	and	malignant	lamps
不是	然而	他们的	刺眼	和	恶性	灯

尚未亮起他们刺眼而恶毒的灯光

[wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] , [ðoʊ] [iːtʃ] ['fiːtʃər] [tʃæŋd] [bɪ'niːθ] .

Were	shifted	,	though	each	feature	chang'd	beneath	.
是	转移	,	尽管	每个	特征	变了	下面	.

虽然每个特征在其下层都发生了变化，但它们的位置却发生了偏移。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ðiː] ['maʊntɪŋ] [feɪs]

Of	him	who	stood	erect	,	the	mounting	face
的	他	WHO	站立	直立	,	这	安装	脸

他挺立着，面容高耸。

[riˈtriːtid] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]

Retreated	towards	the	temples	,	and	what	there
撤退	向	这	寺庙	,	和	什么	那里

退向寺庙，那里有什么？

[suː'pɜːrfluəs] ['mætər] [keɪm] , [ʃɑːt] [aʊt][ɪn] [ɪrz]

Superfluous	matter	came	,	shot	out	in	ears
多余	事情	来了	,	射击	出去	在	耳朵

多余物质涌来，喷涌而出，灌满双耳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)
第2/2页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [tʃiːks] , [ðə; ði][rest] , [nɑːt] ['bækwərd] - ,

From	the	smooth	cheeks	,	the	rest	,	not	backward	dragg'd	,
从	这	光滑的	脸颊	,	这	休息	,	不是	落后	-	,

从光滑的脸颊，其余部分，没有向后拖拽，

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'ses] [dɪd] [ʃeɪp] [ðə; ði][noʊz] ; [ænd; ənd]

Of	its	excess	did	shape	the	nose	;	and	swell'd
的	它是	过量的	做过	形状	这	鼻子	;	和	膨胀

多余的脂肪塑造了鼻子的形状；并且肿胀

['ɪntuː] [duː] [saɪz][proʊ'tuːbərənt][ðə; ði][lɪps] .

Into	due	size	protuberant	the	lips	.
进入	到期的	尺寸	突出的	这	嘴唇	.

嘴唇大小合适，略微突出。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [leɪ] , ['miːnwaɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz]

He	,	on	the	earth	who	lay	,	meanwhile	extends
他	,	在	这	地球	WHO	躺	,	同时	扩展

他，躺在地上，与此同时延伸

[hɪz; ɪz] - ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [drɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [ɪrz]

His	sharpen'd	visage	,	and	draws	down	the	ears
他的	-	面容	,	和	平局	向下	这	耳朵

他面容锐利，耳朵向下垂着。

['ɪntuː][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [slʌg] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

Into	the	head	,	as	doth	the	slug	his	horns	.
进入	这	头	,	作为	确实	这	蛞蝓	他的	角	.

就像蛞蝓的角一样，刺入头部。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kən'tɪnjuəs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ept]

His	tongue	continuous	before	and	apt
他的	舌头	连续的	前	和	易于

他的舌头在前面连贯而恰当。

[fɔːr; fər] - , ['sevərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [fɔːrk]

For	utt'rance	,	severs	;	and	the	other's	fork
为了	-	,	服务器	;	和	这	其他的	叉

对于 utt'rance，切断；以及另一个人的叉子

['kloʊzɪŋ] [juˈnaɪts] .

Closing	unites	.
结束	联合	.

闭合单元。

[ðæt] [dʌn] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][leɪd] .

That	done	the	smoke	was	laid	.
那	完毕	这	抽烟	曾是	铺设	.

这样一来，烟雾就被熏散了。

[ðə; ði][soʊl] , - ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːt] , [glaidz] [ɔːf] ,

The	soul	,	transform'd	into	the	brute	,	glides	off	,
这	灵魂	,	-	进入	这	蛮力	,	滑翔	离开	,

灵魂化作野兽，飘然离去。

[hɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]

Hissing	along	the	vale	,	and	after	him
嘶嘶声	沿着	这	谷	,	和	后	他

沿着山谷发出嘶嘶声，在他身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔ:kɪŋ] ['spʌtəz] ; [bʌt; bət] [su:n] [tɜ:rnd]

The	other	talking	sputters	;	but	soon	turn'd
这	其他	说	溅射	;	但	很快	转弯

另一个说话的人结结巴巴，但很快就转过头来

[hɪz; ɪz] [nu:] - [groʊn] ['ʃəuldəz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [fju:]

His	new	-	grown	shoulders	on	him	,	and	in	few
他的	新的	-	生长	肩膀	在	他	,	和	在	很少

他新生的肩膀压在他身上，而且很快就.....

[ðʌs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [speɪk] : " [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [pæθ]

Thus	to	another	spake	:	"	Along	this	path
因此	到	其他	说	:	"	沿着	这	小路

于是，他对另一个人说："沿着这条路

['krɔ:lɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [spi:d] [bwoʊsoʊ] [naʊ] !

Crawling	,	as	I	have	done	,	speed	Buoso	now	!
爬行	,	作为	我	有	完毕	,	速度	布奥索	现在	!

像我一样爬行，现在加速布索！

" [soʊ] [sɔ:] [aɪ] ['flʌktʃueɪt] [ɪn] [sək'sesɪv] [tʃeɪndʒ]

"	So	saw	I	fluctuate	in	successive	change
"	所以	锯	我	波动	在	连续	改变

因此，我看到自己在连续的变化中波动。

[ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'stedi] ['bæləst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][hoʊld] :

Th	'	unsteady	ballast	of	the	seventh	hold	:
钍	-	不稳定	压载物	的	这	第七	抓住	:

第七舱不稳定的压舱物：

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [ɔ:t] [maɪ] [tʌŋ] [hæv; həv] - , [ɪ'vents]

And	here	if	aught	my	tongue	have	swerv'd	,	events
和	这里	如果	零	我的	舌头	有	-	,	活动

而在这里，如果我的舌头有所偏离，那就是事件。

[soʊ][streɪndʒ] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] ['wɔ:rənt] .

So	strange	may	be	its	warrant	.
所以	奇怪的	可能	是	它是	保证	.

它的依据或许很奇怪。

[ɔ:(r)] [maɪn] [aɪz]

O'er	mine	eyes
超过	矿	眼睛

我的眼睛

[kən'fju:ʒ(ə)n] [hʌŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [θɔ:ts] [ə'meɪz] .

Confusion	hung	,	and	on	my	thoughts	amaze	.
困惑	悬挂	,	和	在	我的	想法	惊奇	.

困惑笼罩着我，我的思绪也变得混乱起来。

[jet] - -

Yet	'	scap'd
然而	-	-

然而"逃脱"

[ðeɪ] [nɑ:t][soʊ]['koʊvɜ:rtli] , [bʌt; bət] [wel]

they	not	so	covertly	,	but	well
他们	不是	所以	隐蔽	,	但	出色地

他们并非那么隐秘，但.....

[aɪ] [mɑːrkt]
I **mark'd**
我 标记

我做了标记

- : [hiː; hi][əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Sciancato **:** **he** **alone** **it** **was**
- : 他 独自的 它 曾是

斯坎卡托：只有他一个人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [ðæt] [keɪm] , [huː] [tʃæŋd] [nɑːt] : [ðaʊ] ,
Of **the** **three** **first** **that** **came** **,** **who** **chang'd** **not** **:** **thou** **,**
的 这 三 第一的 那 来了 , WHO 变了 不是 : 你 ,

最先来的三个人中，谁没有改变：你，

[ðə; ði] [ˈʌðɚz] [feɪt] , - , [stɪl] [dʌst] [ruː] .
The **other's** **fate** **,** **Gaville** **,** **still** **dost** **rue** **.**
这 其他的 命运 , - , 仍然 朋友 后悔 .

加维尔的命运，至今仍令他扼腕叹息。

[ˈkæntoʊ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CANTO **XXVI**
坎托 26

第二十六章

[ˈflɔrəns] [ɪgˈzʌlt] !
FLORENCE **exult** **!**
佛罗伦萨 欢腾 !

佛罗伦萨欢呼吧!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [soʊ] [ˈmaɪtɪli]
for **thou** **so** **mightily**
为了 你 所以 非常

因为你如此强大

[hæst] [ˈθrivən] , [ðæt] [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [wɪŋz]
Hast **thriven** **,** **that** **o'er** **land** **and** **sea** **thy** **wings**
哈斯特 茁壮成长 , 那 超过 土地 和 海 你的 翅膀

你的翅膀已经翱翔于陆地和海洋之上，并繁荣昌盛。

[ðaʊ] [biːt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [neɪm] [spredz] [ˈoʊvər] [hel] !
Thou **beatest** **,** **and** **thy** **name** **spreads** **over** **hell** **!**
你 最棒的 , 和 你的 姓名 传播 超过 地狱 !

你战无不胜，你的名字传遍地狱!

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [sʌtʃ] [ðə; ði] [θriː] [aɪ] [faʊnd]
Among **the** **plund'rers** **such** **the** **three** **I** **found**
之中 这 - 这样的 这 三 我 成立

在这些富翁中，我发现了三个。

[ðaɪ] [ˈsɪtəznz] , [wens] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðaɪ] [sʌn] ,
Thy **citizens** **,** **whence** **shame** **to** **me** **thy** **son** **,**
你的 公民 , 何处 耻辱 到 我 你的 儿子 ,

你的子民啊，你们让我这个儿子蒙羞!

[ænd; ənd][noʊ] [praʊd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðaɪˈself] [rɪˈdaʊndz] .
And **no** **proud** **honour** **to** **thyself** **redounds** **.**
和 不 自豪的 荣誉 到 你自己 收益 .

而且，你不会因此获得任何荣耀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [wen] [ˈdriːmiŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
But **if** **our** **minds** **,** **when** **dreaming** **near** **the** **dawn** **,**
但 如果 我们的 思想 , 什么时候 做梦 靠近 这 黎明 ,

但是，如果我们的思绪在黎明时分做梦时，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [prɪ'sedʒfʊl] , [ðaʊ] [er] [lɔːŋ]
Are of the truth presageful , thou ere long
是 的 这 真相 预兆性的 , 你 埃雷 长的

你预示着真理的到来，不久之后

[ʃælt] [fiːl] [wʌt] ['prɑːtɔː] , ([nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rest])
Shalt feel what Prato , (not to say the rest)
应 感觉 什么 普拉托 , (不是 到 说 这 休息)

应该感受普拉托的感受（更不用说其他地方了）。

[wʊd] [feɪn] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns]
Would fain might come upon thee ; and that chance
会 欣然 可能 来 之上 你 ; 和 那 机会

但愿这机会能降临到你身上；而这机会

[wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðiː] [naʊ] .
Were in good time , if it befell thee now .
是 在 好的 时间 , 如果 它 发生 你 现在 .

如果现在不幸降临到你身上，那也来得及。

[wʊd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'fɔːl] !
Would so it were , since it must needs befall !
会 所以 它 是 , 自从 它 必须 需求 降临 !

但愿如此，因为这事必然会发生！

[fɔːr; fər][æz; əz][taɪm] [werz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [ðə; ði] [mɔːr] .
For as time wears me , I shall grieve the more .
为了 作为 时间 穿着 我 , 我 将 悲伤 这 更多的 .

随着时间的流逝，我的悲伤只会与日俱增。

[wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd]
We from the depth departed ; and my guide
我们 从 这 深度 已离开 ; 和 我的 指导

我们从深渊中离开了；还有我的向导

['riː'mauntɪŋ] - [ðə; ði] ['flɪnti] [steps] , [wɪtʃ] [leɪt]
Remounting scal'd the flinty steps , which late
重新安装 - 这 燧石 步骤 , 哪个 晚的

重新登上燧石台阶时，烫伤了脚下的地面，后来

[wiː; wi] ['daʊnwərd] - , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [stiːp] .
We downward trac'd , and drew me up the steep .
我们 向下 - , 和 画 我 向上 这 陡 .

我们向下走，把我拉上了陡坡。

[pər'sʊ] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['sɑːlətəri] [wei]
Pursuing thus our solitary way
追求 因此 我们的 孤 方式

于是，我们继续追寻着这条孤独的道路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Among the crags and splinters of the rock ,
之中 这 峭壁 和 碎片 的 这 岩石 ,

在嶙峋的岩石和碎石之间，

[sped] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][hændz] .
Sped not our feet without the help of hands .
加速 不是 我们的 脚 没有 这 帮助 的 双手 .

没有双手的帮助，我们的双脚无法快速前进。

[ðen] ['sɑːroʊ] [siːzd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [iːn] [naʊ] [ri'vaivz] ,
Then sorrow seiz'd me , which e'en now revives ,
然后 悲哀 被扣押 我 , 哪个 e'en 现在 复苏 ,

随后悲伤攫住了我，直到现在它依然萦绕着我。

[æz; əz][maɪ] [θɔ:t] [tɜ:rnz] [ə'gen] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,

As	my	thought	turns	again	to	what	I	saw	,
作为	我的	想法	转弯	再次	到	什么	我	锯	,

我的思绪再次回到我所看到的景象上，

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔ:nt] , [aɪ][reɪn][ænd; ənd][kɜ:rb]

And	,	more	than	I	am	wont	,	I	rein	and	curb
和	,	更多的	比	我	是	惯于	,	我	缰绳	和	抑制

而且，我比以往更加注重控制和约束。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ˌem 'i:] , [lest] [ðeɪ] [rʌn]

The	powers	of	nature	in	me	,	lest	they	run
这	权力	的	自然	在	我	,	免得	他们	跑步

我体内的自然之力，免得它们失控

[wer] ['vɜ:rtʃu:] [gaɪdz] [nɑ:t] ; [ðæt] [ɪf] [ɔ:t] [ʌv; əv] [gʊd]

Where	Virtue	guides	not	;	that	if	aught	of	good
在哪里	美德	指南	不是	;	那	如果	零	的	好的

美德无法指引之处；若有任何善行

[maɪ]['dʒent(ə)l][stɑ:r] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

My	gentle	star	,	or	something	better	gave	me	,
我的	温和的	星星	,	或者	某物	更好的	给予	我	,

我温柔的星辰，或者某种更美好的事物赐予我，

[aɪ] ['envi] [nɑ:t][maɪ'self][ðə; ði] ['preʃəs] [bu:n] .

I	envy	not	myself	the	precious	boon	.
我	嫉妒	不是	我	这	宝贵的	恩惠	.

我并不羡慕自己所拥有的这份珍贵恩赐。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [li:st] [veɪlz]

As	in	that	season	,	when	the	sun	least	veils
作为	在	那	季节	,	什么时候	这	太阳	至少	面纱

就像在那个季节，当阳光最柔和的时候

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['laɪtnz] [ɔ:l] , [wʌt] [taɪm] [ðə; ði][flai]

His	face	that	lightens	all	,	what	time	the	fly
他的	脸	那	变亮	全部	,	什么	时间	这	飞

他那张照亮一切的脸，苍蝇何时飞翔

['gɪvz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [næt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðen]

Gives	way	to	the	shrill	gnat	,	the	peasant	then
给予	方式	到	这	尖锐	小飞虫	,	这	农民	然后

让位于刺耳的蚊蚋声，然后是农民的声音

[ə'pɑ:n][sʌm; səm] [klɪf] - , [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [si:z]

Upon	some	cliff	reclin'd	,	beneath	him	sees
之上	一些	悬崖	-	,	下面	他	看到

他斜倚在悬崖上，下方可以看到

['faɪər] - [flaɪz] [i'nju(:)mərəs]['spæŋgəlɪŋ][ɔ:(r)][ðə; ði] [veɪl] ,

Fire	-	flies	innumerous	spangling	o'er	the	vale	,
火	-	苍蝇	数不胜数	闪闪发光	超过	这	谷	,

无数萤火虫在山谷中闪烁，

['vɪnjərd] [ɔ:r] [tɪlθ] , [wer] [hɪz; ɪz] [deɪ] - ['leɪbər] [laɪz] :

Vineyard	or	tilth	,	where	his	day	-	labour	lies	:
葡萄园	或者	耕作	,	在哪里	他的	天	-	劳动	谎言	:

葡萄园或耕地，他日复一日劳作的地方：

[wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [soʊ] ['nʌmbərləs] [θru:'aʊt] [ɪts] [speɪs]

With	flames	so	numberless	throughout	its	space
和	火焰	所以	无数	自始至终	它是	空间

整个空间里火焰数不胜数。

[ʃoʊn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['kæzəm] , [ə'pærənt] , [wen] [ðə; ði] [depθ]

Shone	the	eighth	chasm	,	apparent	,	when	the	depth
肖恩	这	第八	深渊	,	明显	,	什么时候	这	深度

第八道深渊闪耀着光芒，清晰可见，当它深入深处时

[wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .

Was	to	my	view	expos'd	.
曾是	到	我的	看法	曝光	.

在我看来，这已经暴露出来了。

[æz; əz][hiː; hi] , [huːz] [rɔŋz]

As	he	,	whose	wrongs
作为	他	,	谁	错误

就像他，他的错误

[ðə; ði] [berz] - , [æt; ət][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [sɔː]

The	bears	aveng'd	,	at	its	departure	saw
这	熊	-	,	在	它是	离开	锯

熊报仇雪恨，在它离开时看到了

[ɪ'laɪdʒəz] ['tʃæriət] , [wen] [ðə; ði] [stiːdz] [ɪ'rekt]

Elijah's	chariot	,	when	the	steeds	erect
以利亚的	战车	,	什么时候	这	马匹	直立

以利亚的战车，当骏马竖立起来

[reɪzd] [ðer; ðər] [stiːp] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['hɛvən] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːnwaɪl] ,

Rais'd	their	steep	flight	for	heav'n	;	his	eyes	meanwhile	,
提高	他们的	陡	航班	为了	天堂	;	他的	眼睛	同时	,

提升了他们通往天堂的陡峭飞行；与此同时，他的目光，

['streɪnɪŋ] - [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'loʊn]

Straining	pursu'd	them	,	till	the	flame	alone
紧张	-	他们	,	直到	这	火焰	独自的

他们奋力追赶，直到只剩下火焰。

['ʌpsɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪsti] [spek] [hiː; hi] - ;

Upsoaring	like	a	misty	speck	he	kenn'd	;
飞速上升	喜欢	一个	蒙蒙	斑点	他	-	;

他像一粒薄雾般向上飞翔；

[iːn] [ðʌs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [muːvz] ['evri] [fleɪm] ,

E'en	thus	along	the	gulf	moves	every	flame	,
e'en	因此	沿着	这	海湾	移动	每一个	火焰	,

就这样，每一团火焰都沿着海湾移动。

[ə; eɪ] ['sɪnər] [soʊ][en'fəʊldid] [kloʊz][ɪn] [iːtʃ] ,

A	sinner	so	enfolded	close	in	each	,
一个	罪人	所以	包裹	关闭	在	每个	,

罪人被紧紧地包裹在每一个角落里，

[ðæt] [nʌn] [ɪg'zɪbɪts] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

That	none	exhibits	token	of	the	theft	.
那	没有任何	展品	令牌	的	这	盗窃	.

没有一件物品显示出盗窃的痕迹。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ]['fɔːrwərd] [bent] [tuː; tə] [lʊk] ,

Upon	the	bridge	I	forward	bent	to	look	,
之上	这	桥	我	向前	弯曲	到	看	,

我俯身向前，望向桥上，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['flɪnti] [mæs] , [ɔːr] [els] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

And	grasp'd	a	flinty	mass	,	or	else	had	fall'n	,
和	-	一个	燧石	大量的	,	或者	别的	有	坠落	,

要么是抓住了一块坚硬的石头，要么是摔倒了。

[ðoʊ] - [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .
Though push'd not from the height .
尽管 - 不是 从 这 高度 .

虽然不是从高处推下去的。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [mɑːrkt]
The guide , who mark'd
这 指导 , WHO 标记

导游，他标记了

[haʊ] [aɪ][dɪd] [geɪz] [ə'tentɪv] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :
How I did gaze attentive , thus began :
如何 我 做过 目光 细心 , 因此 开始 :

我便开始全神贯注地凝视着：

" [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['ɑːrdər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts] , [iːtʃ]
" Within these ardours are the spirits , each
" 之内 这些 热情 是 这 烈酒 , 每个

“在这些热情之中蕴藏着灵魂，每一个

- [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] ['faɪər] .
Swath'd in confining fire .
- 在 限制 火 .

被困于熊熊烈火之中。

" — " ['mæstər] , [ðaɪ] [wɜːrd] ,
" — " Master , thy word ,
" — " 掌握 , 你的 单词 ,

“——”主啊，你的话，

" [aɪ] ['ænsərd] , " [hæθ] [ˌem 'iː] ; [jet] [aɪ]
" I answer'd , " hath assur'd me ; yet I deem'd
" 我 已回答 , " 有 保证 我 ; 然而 我 被认为

我回答说：“他向我保证；但我认为……”

[ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl'redi] [wɪʃt]
Already of the truth , already wish'd
已经 的 这 真相 , 已经 希望

早已明白真相，早已渴望

[tuː; tə][æsk] [ðiː] , [huː] [ɪz][ɪn][jɑːn]['faɪər] , [ðæt] [kʌmz]
To ask thee , who is in yon fire , that comes
到 问 你 , WHO 是 在 远 火 , 那 来

问你，那火中是谁，那到来的人

[soʊ]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
So parted at the summit , as it seem'd
所以 分手了 在 这 首脑 , 作为 它 似乎

于是，他们似乎在山顶分道扬镳了。

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fjuːnərəl][paɪl] , [wer] [leɪ]
Ascending from that funeral pile , where lay
上升 从 那 葬礼 桩 , 在哪里 躺

从那堆葬尸上爬上来，那里躺着

[ðə; ði] ['θiːbən] ['brʌðərz] ?
The Theban brothers ?
这 底比斯 兄弟 ?

底比斯兄弟?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wɪ'ðɪn]
" He replied : " Within
" 他 回复 : " 之内

他回答说：“在……”

[ju(:)'lisi:z][ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɑiəmi:d] [ɪn'dʊr]
Ulysses **there** **and** **Diomede** **endure**
尤利西斯 那里 和 狄俄墨得斯 忍受

尤利西斯和狄俄墨得斯在那里幸存下来

[ðer; ðər]['pi:n(ə)l] ['tɔ:tʃəz] , [ðʌs] [tu:; tə] ['vendʒəns] [naʊ]
Their **penal** **tortures** **,** **thus** **to** **vengeance** **now**
他们的 刑事 酷刑 , 因此 到 复仇 现在

因此，他们遭受的酷刑，如今都成了复仇的契机。

[tə'geðər] ['heɪstɪŋ] , [æz; əz] [ˌer'hwaɪl] [tu:; tə] [ræθ] .
Together **hasting** **,** **as** **erewhile** **to** **wrath** **.**
一起 哈斯廷 , 作为 以前 到 愤怒 .

一起匆忙，如同先前愤怒一般。

[ði:z] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['si:sləs] [grəunz] [dɪ'plɔ:r]
These **in** **the** **flame** **with** **ceaseless** **groans** **deplore**
这些 在 这 火焰 和 不停歇 呻吟 遗憾

那些在火焰中发出不间断呻吟的人哀叹

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðæt] [waɪd]
The **ambush** **of** **the** **horse** **,** **that** **open'd** **wide**
这 伏击 的 这 马 , 那 打开 宽的

马匹的伏击，大开眼界

[ə; eɪ] ['pɔ:rtl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['gʊdli] [si:d] [tu:; tə] [pæs] ,
A **portal** **for** **that** **goodly** **seed** **to** **pass** **,**
一个 门户网站 为了 那 很好 种子 到 经过 ,

让那颗美好的种子得以传播的门户，

[wɪtʃ] - [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ; [nɔ:r] [les] [ðə; ði] [gaɪl]
Which **sow'd** **imperial** **Rome** **;** **nor** **less** **the** **guile**
哪个 - 帝国 罗马 ; 也不 较少的 这 诡计

正是这些种子孕育了罗马帝国；其诡计也同样令人叹息。

[lə'ment] [ðeɪ] , [wens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kɪli:z] - [reft]
Lament **they** **,** **whence** **of** **her** **Achilles** **'** **reft**
哀叹 他们 , 何处 的 她 阿喀琉斯 - 反射

他们哀悼，因为她失去了阿喀琉斯

[ˌdi:ɪdə'meɪɪ] [jet] [ɪn] [deθ] [kəm'pleɪnz] .
Deidamia **yet** **in** **death** **complains** **.**
戴达米亚 然而 在 死亡 抱怨 .

戴达米亚临死前仍在抱怨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ru:d] [ðə; ði]['strætədʒəm] , [ðæt] [trɔɪ]
And **there** **is** **rued** **the** **stratagem** **,** **that** **Troy**
和 那里 是 后悔 这 策略 , 那 特洛伊

而特洛伊人也为这一策略感到懊悔。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'leɪdiəm] .
Of **her** **Palladium** **spoil'd** **.**
的 她 钯 被宠坏了 .

她的钯金被毁了。

" — " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər]
" — " **If** **they** **have** **power**
" — " 如果 他们 有 力量

——"如果他们有权力

[ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [spɑ:rks] , " [sed] [aɪ] ,
Of **utt'rance** **from** **within** **these** **sparks** **,** **"** **said** **I** **,**
的 - 从 之内 这些 火花 , " 说 我 ,

"从这些火花中迸发出的光芒，"我说，

" [oʊ]['mæstər] ! [θɪŋk] [maɪ] [prer] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊld]
" O master ! think my prayer a thousand fold
" 哦 掌握 ! 思考 我的 祷告 一个 千 折叠

"主啊！请您千百倍地垂听我的祈祷。"

[ɪn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] - , [ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
In repetition urg'd , that thou vouchsafe
在 重复 - , 那 你 vouchsafe

反复恳求，求你恩准

[tuː; tə] [pɔːz] , [tɪl] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrnd] [fleɪm] [ə'raɪv] .
To pause , till here the horned flame arrive .
到 暂停 , 直到 这里 这 有角的 火焰 到达 .

稍作停顿，直到带角的火焰到达此处。

[siː] , [haʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][aɪ][bend] .
See , how toward it with desire I bend .
看 , 如何 朝向 它 和 欲望 我 弯曲 .

你看，我多么渴望地向它弯下腰。

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [ðaɪ] [prer] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [preɪz] ,
" He thus : " Thy prayer is worthy of much praise ,
" 他 因此 : " 你的 祷告 是 值得 的 很多 称赞 ,

他这样说："你的祷告值得极大的赞美，

[ænd; ənd][aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] : [bʌt; bət][duː] [ðaʊ]
And I accept it therefore : but do thou
和 我 接受 它 所以 : 但 做 你

因此我接受它：但是你

[ðaɪ] [tʌŋ] [rɪ'freɪn] : [tuː; tə]['kwestʃən] [ðem; ðəm][biː; bi][maɪn] ,
Thy tongue refrain : to question them be mine ,
你的 舌头 避免 : 到 问题 他们 是 矿 ,

你的舌头不要开口，而我则要开口质问他们。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'vaɪn][ðaɪ] [wɪʃ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'tʃæns] ,
For I divine thy wish : and they perchance ,
为了 我 神圣的 你的 希望 : 和 他们 或许 ,

因为我洞悉了你的愿望：或许，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːks] , [maɪt] [ʃʌn] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
For they were Greeks , might shun discourse with thee .
为了 他们 是 希腊人 , 可能 回避 话语 和 你 .

因为他们是希腊人，可能会避免与你交谈。

" [wen] [ðer; ðər][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [wer] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]
" When there the flame had come , where time and place
" 什么时候 那里 这 火焰 有 来 , 在哪里 时间 和 地方

"当火焰升起之时，时间和地点都已确定。"

[siːmd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
Seem'd fitting to my guide , he thus began :
似乎 配件 到 我的 指导 , 他 因此 开始 :

我的向导觉得这样说很合适，于是他开始说道：

" [oʊ][jiː; ji] , [huː] [dwel] [tuː] ['spɪrɪts][ɪn][wʌn]['faɪər] !
" O ye , who dwell two spirits in one fire !
" 哦 是的 , WHO 住 二 烈酒 在 一 火 !

"你们这些在同一火焰中居住着两个灵魂的人啊！"

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd]['merɪt] [ɔːt] ,
If living I of you did merit aught ,
如果 活的 我 的 你 做过 优点 零 ,

如果我活着是为了你，那该有多好，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['meʒər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['dezərt] ,

Whate'er	the	measure	were	of	that	desert	,
什么	这	措施	是	的	那	沙漠	,

无论那片沙漠的面积有多大，

[wen] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][maɪ]['lɔ:fti] [streɪn] [aɪ] ,

When	in	the	world	my	lofty	strain	I	pour'd	,
什么时候	在	这	世界	我的	高远	拉紧	我	倾倒	,

当我在世间倾注我崇高的热情时，

[mu:v] [ji:; ji][nɑ:t][ɑ:n] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌn'foʊld]

Move	ye	not	on	,	till	one	of	you	unfold
移动	是的	不是	在	,	直到	一	的	你	展开

你们不要前进，直到你们中有人展开双翼

[ɪn] [wʌt] [klaɪm] [deθ] - [hɪm; ɪm][self] - [dɪstrɔɪd] .

In	what	clime	death	o'ertook	him	self	-	destroy'd	.
在	什么	气候	死亡	-	他	自己	-	已摧毁	.

在何种气候条件下，死亡降临到他身上，他选择了自我毁灭。

" [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fleɪm] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ðə; ði] ['greɪtər] [hɔ:rn]

"	Of	the	old	flame	forthwith	the	greater	horn
"	的	这	老的	火焰	立即	这	更大的	喇叭

“旧焰中，更大的号角立刻显现。”

[bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] , ['mɜ:rmərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər]

Began	to	roll	,	murmuring	,	as	a	fire
开始	到	卷	,	淙淙	,	作为	一个	火

开始滚动，发出低语，如同火焰

[ðæt] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ðen] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

That	labours	with	the	wind	,	then	to	and	fro
那	劳动	和	这	风	,	然后	到	和	弗

那东西随风而动，来回摆动

['wægɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] ,

Wagging	the	top	,	as	a	tongue	uttering	sounds	,
摇尾巴	这	顶部	,	作为	一个	舌头	发出声音	声音	,

像舌头发出声音一样摆动顶部

[θru:] [aʊt][ɪts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [wen] [aɪ] -

Threw	out	its	voice	,	and	spake	:	"	When	I	escap'd
扔	出去	它是	嗓音	,	和	说	:	"	什么时候	我	-

它发出声音，说道：“当我逃脱时.....”

[frʌm; frəm]['sə:si] , [hu:] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['sɜ:rklɪŋ] [jɪr]

From	Circe	,	who	beyond	a	circling	year
从	瑟茜	,	WHO	超过	一个	盘旋	年

来自喀耳刻，她超越了一年的轮回

[hæd; həd][held] [ˌem 'i:] [nɪr] - , [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,

Had	held	me	near	Caieta	,	by	her	charms	,
有	握住	我	靠近	-	,	经过	她	魅力	,

卡伊塔的魅力让我一直待在她身边，

[er] [ðʌs] [ə'ni:əs] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Ere	thus	Aeneas	yet	had	nam'd	the	shore	,
埃雷	因此	埃涅阿斯	然而	有	命名	这	支撑	,

那时埃涅阿斯还没有给海岸命名。

[nɔ:r] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , [nɔ:r] ['revərəns]

Nor	fondness	for	my	son	,	nor	reverence
也不	喜爱	为了	我的	儿子	,	也不	尊敬

既不喜爱我的儿子，也不敬畏他

[ʌv; əv][maɪ][oʊld]['fɑːðər] , [nɔːr][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [lʌv] ,
Of **my** **old** **father** **,** **nor** **return** **of** **love** **,**
的 我的 老的 父亲 ， 也不 返回 的 爱 ，

我年迈的父亲，以及爱的回归，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kraʊnd] [pə'neləpi] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
That **should** **have** **crown'd** **Penelope** **with** **joy** **,**
那 应该 有 加冕 佩内洛普 和 喜悦 ，

那本该让佩内洛普欣喜若狂。

[kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [ziːl] [aɪ][hæd; həd]
Could **overcome** **in** **me** **the** **zeal** **I** **had**
可以 克服 在 我 这 热情 我 有

能够克服我内心的热情

[tiː] - [ɪk'splɔːr] [ðə; ðiː][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ðiː] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
T **'** **explore** **the** **world** **,** **and** **search** **the** **ways** **of** **life** **,**
T - 探索 这 世界 ， 和 搜索 这 方式 的 生活 ，

我探索世界，探寻生活方式，

['mænz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .
Man's **evil** **and** **his** **virtue** **.**
男人的 邪恶的 和 他的 美德 .

人的邪恶与美德。

[fɔːrθ] [aɪ] [seɪld]
Forth **I** **sail'd**
第四 我 航行

我扬帆起航

['ɪntuː][ðə; ðiː] [diːp] [i'limitəbl] [meɪn] ,
Into **the** **deep** **illimitable** **main** **,**
进入 这 深的 无限的 主要的 ，

进入深邃无垠的大海，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][bɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][smɔːl] ['feɪθf(ə)l][bænd]
With **but** **one** **bark** **,** **and** **the** **small** **faithful** **band**
和 但 一 吠 ， 和 这 小的 忠实 乐队

只一声吠叫，以及那小群忠实的伙伴们

[ðæt] [jet] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **yet** **cleav'd** **to** **me** **.**
那 然而 - 到 我 .

那份情愫却始终萦绕在我心头。

[æz; əz] [aɪ'bɪriə] [fɑːr] ,
As **Iberia** **far** **,**
作为 伊比利亚半岛 远的 ，

远在伊比利亚半岛，

[fɑːr][æz; əz][mə'rɑːkoʊ] ['iːðər] [ʃɔːr] [aɪ] [sɔː] ,
Far **as** **Morocco** **either** **shore** **I** **saw** **,**
远的 作为 摩洛哥 任何一个 支撑 我 锯 ，

我看到了摩洛哥两岸的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][sɑː'dinjən][ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪl] [bɪ'saɪd]
And **the** **Sardinian** **and** **each** **isle** **beside**
和 这 撒丁岛 和 每个 小岛 旁

还有撒丁岛和旁边的每个岛屿

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [beiðz] .
Which **round** **that** **ocean** **bathes** **.**
哪个 圆形的 那 海洋 沐浴 .

哪一轮是海洋浴场?

['tɑ:rdi][wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
Tardy **with** **age**
迟迟 和 年龄

随着年龄增长而迟钝

[wɜ:r; wər][aɪ][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz] , [wen] [wi:; wi] [keɪm]
Were **I** **and** **my** **companions** **,** **when** **we** **came**
是 我 和 我的 同伴 , 什么时候 我们 来了

我和我的同伴们，当我们到来的时候

[tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] [pæs] , [wer] ['hə:kjuli:z] -
To **the** **strait** **pass** **,** **where** **Hercules** **ordain'd**
到 这 海峡 经过 , 在哪里 赫拉克勒斯 -

通往赫拉克勒斯所预定的海峡通道

[ðə; ði] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ][mæn] .
The **bound'ries** **not** **to** **be** **o'erstepp'd** **by** **man** **.**
这 - 不是 到 是 - 经过 男人 .

人不可逾越的界限。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [aɪ][left] ,
The **walls** **of** **Seville** **to** **my** **right** **I** **left** **,**
这 墙壁 的 塞维利亚 到 我的 正确的 我 左边 ,

我左边是塞维利亚的城墙，右边是我左边。

[ɑ:n][ðə; ði] - ['ʌðər] [hænd] [ɔ:l'redi] ['sju:tə] [pæst] .
On **the** **'** **other** **hand** **already** **Ceuta** **past** **.**
在 这 - 其他 手 已经 休达 过去的 .

另一方面，休达已经过去了。

" [oʊ] ['brʌðərz] !
" **O** **brothers** **!**
" 哦 兄弟 !

"哦，兄弟们!

" [aɪ][bɪ'gæn] , " [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
" **I** **began** **,** **"** **who** **to** **the** **west**
" 我 开始 , " WHO 到 这 西方

我开口问道："谁在西边？"

[θru:] ['perilz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [naʊ] [hæv; həv] ,
Through **perils** **without** **number** **now** **have** **reach'd** **,**
通过 危险 没有 数字 现在 有 已达到 ,

历经无数险阻，如今已抵达彼岸

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɑ:tʃ] , [ðæt] [jet]
To **this** **the** **short** **remaining** **watch** **,** **that** **yet**
到 这 这 短的 其余的 手表 , 那 然而

至于剩下的短暂时间，那还

['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪk] , [rɪ'fju:z] [nɑ:t] [pru:f]
Our **senses** **have** **to** **wake** **,** **refuse** **not** **proof**
我们的 感官 有 到 唤醒 , 拒绝 不是 证明

我们的感官必须觉醒，拒绝接受任何证明

[ʌv; əv][ðə; ði] [,ʌn'pi:pld] [wɜ:rld] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [træk]
Of **the** **unpeopled** **world** **,** **following** **the** **track**
的 这 无人居住的 世界 , 下列的 这 追踪

在无人居住的世界里，沿着这条路

[ʌv; əv] ['fi:bəs] .
Of **Phoebus** **.**
的 福玻斯 .

太阳神福玻斯的。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [spræŋ] :

Call	to	mind	from	whence	we	sprang	:
称呼	到	头脑	从	何处	我们	弹簧	:

回想我们从何而来:

[jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [bruːts]

Ye	were	not	form'd	to	live	the	life	of	brutes
叶	是	不是	形成	到	居住	这	生活	的	野蛮人

你们生来就不是为了过牲畜般的生活。

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [haɪ] .

But	virtue	to	pursue	and	knowledge	high	.
但	美德	到	追求	和	知识	高的	.

但要追求美德和高深的知识。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

"	With	these	few	words	I	sharpen'd	for	the	voyage
"	和	这些	很少	字	我	-	为了	这	航程

"我以这几句话为航程打下了坚实的基础。"

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ðæt] [aɪ] [ðen]

The	mind	of	my	associates	,	that	I	then
这	头脑	的	我的	同事	,	那	我	然后

我当时的想法，我的同事们的想法。

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðem; ðəm] .

Could	scarcely	have	withheld	them	.
可以	几乎	有	隐瞒	他们	.

几乎不可能不把它们拿出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn]

To	the	dawn
到	这	黎明

直到黎明

['aʊər; ɑːr] [puːp] [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtləs] [flaɪt]

Our	poop	we	turn'd	,	and	for	the	witless	flight
我们的	船尾	我们	转弯	,	和	为了	这	愚蠢	航班

我们翻了翻我们的粪便，为了那愚蠢的飞行

[meɪd] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] [wɪŋz] , [stɪl] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] .

Made	our	oars	wings	,	still	gaining	on	the	left	.
制成	我们的	桨	翅膀	,	仍然	获得	在	这	左边	.

我们的桨像翅膀一样，继续向左侧推进。

[iːtʃ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌðər] [poʊl] [naɪt] [naʊ] [bɪ'held] ,

Each	star	of	the	'	other	pole	night	now	beheld	,
每个	星星	的	这	-	其他	极	夜晚	现在	观看	,

现在，我能看到另一极夜空中的每一颗星星。

[ænd; ənd]['aʊərz][soʊ] [loʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [flɔːr]

And	ours	so	low	,	that	from	the	ocean	-	floor
和	我们的	所以	低的	,	那	从	这	海洋	-	地面

而我们的船体如此之低，以至于从海底.....

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][nɑːt] .

It	rose	not	.
它	玫瑰	不是	.

它没有升起。

[faɪv] [taɪmz] [ˌɑːr 'iː] - - , [æz; əz][ɔːft]

Five	times	re	-	illum'd	,	as	oft
五	时代	关于	-	-	,	作为	经常

五次重新点亮，如同经常

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [muːn]

Vanish'd	the	light	from	underneath	the	moon
消失了	这	光	从	下	这	月亮

月光消失了

[sɪns] [ðə; ði] [diːp] [weɪ] [wiː; wi] , [wen] [frʌm; frəm][fɑːr]

Since	the	deep	way	we	enter'd	,	when	from	far
自从	这	深的	方式	我们	已进入	,	什么时候	从	远的

自从我们进入那条深路，从远方而来

[əpɪrd] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [dɪm] , ['lɔːftɪɪst] [mɪ'θɔːt]

Appear'd	a	mountain	dim	,	loftiest	methought
出现	一个	山	暗淡	,	最高	我的想法

隐约可见一座山峰，高耸入云，我思绪万千。

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [ɛə] [bɪ'held] .

Of	all	I	e'er	beheld	.
的	全部	我	曾经	观看	.

我所见过的一切。

[dʒɔɪ] [siːzd] [ˌjuː 'es] [streɪt] ,

Joy	seiz'd	us	straight	,
喜悦	被扣押	我们	直的	,

喜悦瞬间攫住了我们，

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

But	soon	to	mourning	changed	.
但	很快	到	丧	已更改	.

但很快，哀悼的气氛就发生了变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [lænd]

From	the	new	land
从	这	新的	土地

来自新土地

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]['fɔːrmoʊst][saɪd]

A	whirlwind	sprung	,	and	at	her	foremost	side
一个	旋风	弹簧	,	和	在	她	首先	边

一阵旋风袭来，在她最前面

[dɪd] [straɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

Did	strike	the	vessel	.
做过	罢工	这	血管	.

确实撞击了船只。

[θraɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [hɜːr; hər] [raʊnd]

Thrice	it	whirl'd	her	round
三次	它	-	她	圆形的

它三次将她旋转起来

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ['lɪftɪd] [ʌp]

With	all	the	waves	,	the	fourth	time	lifted	up
和	全部	这	波浪	,	这	第四	时间	抬起	向上

伴随着所有的波浪，第四次升了起来。

[ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði] [praʊ] : [soʊ] [feɪt] [dɪ'kriːd] :

The	poop	,	and	sank	the	prow	:	so	fate	decreed	:
这	船尾	,	和	沉没	这	船首	:	所以	命运	颁布	:

船底的粪便使船头下沉：这就是命运的安排：

[ænd; ənd]['oʊvər][juː 'es][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['bɪloʊ] [klɑːzd] .

And	over	us	the	booming	billow	clos'd	.
和	超过	我们	这	蓬勃发展	巨浪	已关闭	.

在我们头顶，隆隆的巨浪渐渐合拢。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CANTO	XVII
"	坎托	十七

第十七章

[naʊ]	['ʌpwərd]	[roʊz]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,	[ænd; ənd]	-	[ɪts]	[laɪt]
NOW	**upward**	**rose**	**the**	**flame**	**,**	**and**	**still'd**	**its**	**light**
现在	向上	玫瑰	这	火焰	,	和	-	它是	光

火焰向上升腾，光芒随即消散。

[tuː; tə]	[spiːk]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[pæst]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[liːv]
To	**speak**	**no**	**more**	**,**	**and**	**now**	**pass'd**	**on**	**with**	**leave**
到	说话	不	更多的	,	和	现在	通过	在	和	离开

无需再多言，就此告别。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maɪld]	['poʊət]	,	[wen]	['fɑːloʊɪŋ]	[keɪm]
From	**the**	**mild**	**poet**	**gain'd**	**,**	**when**	**following**	**came**
从	这	温和的	诗人	获得	,	什么时候	下列的	来了

从温和的诗人那里，当跟随者到来时

[ə'nʌðər]	,	[frʌm; frəm]	[huːz]	[tɑːp]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	-	,
Another	**,**	**from**	**whose**	**top**	**a**	**sound**	**confus'd**	**,**
其他	,	从	谁	顶部	一个	声音	-	,

另一个，从顶部传来一阵混乱的声音，

[fɔːrθ]	['isjuːɪŋ]	,	[druː]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	[ðæt]	[weɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
Forth	**issuing**	**,**	**drew**	**our**	**eyes**	**that**	**way**	**to**	**look**	**.**
第四	发行	,	画	我们的	眼睛	那	方式	到	看	.

第四道出口吸引了我们的目光，让我们不由自主地看向那里。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[si'siljən]	[bʊl]	,	[ðæt]	['raɪtfəli]
As	**the**	**Sicilian**	**bull**	**,**	**that**	**rightfully**
作为	这	西西里	公牛	,	那	理所当然地

作为西西里公牛，它理所当然地

[hɪz; ɪz]	[kraɪz]	[fɜːrst]	['ekəud]	,	[huː]	[hæd; həd]	-	[ɪts]	[moʊld]	,
His	**cries**	**first**	**echoed**	**,**	**who**	**had**	**shap'd**	**its**	**mould**	**,**
他的	哭泣	第一的	回声	,	WHO	有	-	它是	模具	,

最先响起的是他的呼喊声，是谁塑造了它的模样？

[dɪd]	[soʊ]	[riˈbeləu]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]
Did	**so**	**rebellow**	**,**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**him**
做过	所以	反叛	,	和	这	嗓音	的	他

于是，他用自己的声音反叛了。

['tɔːmentid]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	['mɑːnstər]	[siːmd]
Tormented	**,**	**that**	**the**	**brazen**	**monster**	**seem'd**
饱受折磨	,	那	这	厚颜无耻	怪物	似乎

饱受折磨，那厚颜无耻的怪物似乎

[pɪrkd]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	;	[ðʌs]	[waɪl]	[noʊ]	[wei]	[ðeɪ]	[faʊnd]
Pierc'd	**through**	**with**	**pain**	**;**	**thus**	**while**	**no**	**way**	**they**	**found**
穿孔	通过	和	疼痛	;	因此	尽管	不	方式	他们	成立

痛彻心扉；因此，尽管他们找不到任何办法

[nɔːr]	['ævənuː]	[ɪ'miːdiət]	[θruː]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,
Nor	**avenue**	**immediate**	**through**	**the**	**flame**	**,**
也不	大街	即时	通过	这	火焰	,

既没有直接穿过火焰的通道，

['ɪntuː]	[ɪts]	['læŋgwɪdʒ]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[wɜːrdz]	:
Into	**its**	**language**	**turn'd**	**the**	**dismal**	**words**	**:**
进入	它是	语言	转弯	这	惨淡	字	:

那些令人沮丧的词语变成了它的语言：

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [fɔːrθ] ,

But	soon	as	they	had	won	their	passage	forth	,
但	很快	作为	他们	有	韩元	他们的	通道	前进	,

但他们一获得出征的资格，

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['vaɪbret]

Up	from	the	point	,	which	vibrating	obey'd
向上	从	这	观点	,	哪个	振动	服从

从这一点向上，振动服从

[ðer; ðər] ['moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðiːz] [saʊndz] [wiː; wi] [hɜːrd] :

Their	motion	at	the	tongue	,	these	sounds	we	heard	:
他们的	运动	在	这	舌头	,	这些	声音	我们	听到	:

它们舌头的运动，我们听到了这些声音：

" [oʊ] [ðaʊ] !

"	O	thou	!
"	哦	你	!

“哦，你！

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [naʊ] [də'rekt] [maɪ] [vɔɪs] !

to	whom	I	now	direct	my	voice	!
到	谁	我	现在	直接的	我的	嗓音	!

我现在要向谁发声！

[ðæt] ['leɪtli] [dɪdst] [ɪk'skleɪm] [ɪn] ['lʌmbəd] [freɪz] ,

That	lately	didst	exclaim	in	Lombard	phrase	,
那	最近	迪斯特	惊叹	在	伦巴第	短语	,

最近有人用伦巴第语惊呼：

- [dɪ'pɑːrt] [ðaʊ] , [aɪ] [sə'lɪsɪt] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , -

'	Depart	thou	,	I	solicit	thee	no	more	,	'
-	离开	你	,	我	征求	你	不	更多的	,	-

“你走吧，我不再请求你了。”

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['tɑːrdi] [aɪ] [pər'tʃæns] [ə'raɪv]

Though	somewhat	tardy	I	perchance	arrive
尽管	有些	迟迟	我	或许	到达

虽然有点迟到，但我还是到了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɜːrk] [ðiː] [hɪr] [tuː; tə] [pɔːz] [ə'waɪl] ,

Let	it	not	irk	thee	here	to	pause	awhile	,
让	它	不是	恼人	你	这里	到	暂停	一会儿	,

请别介意在此稍作停留。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['pɑːrli] : [loʊ] !

And	with	me	parley	:	lo	!
和	和	我	谈判	:	洛	!

和我谈判：瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːks] [nɑːt] [ˌem 'iː]

it	irks	not	me
它	恼人	不是	我

这倒不会让我生气。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɜːrn] .

And	yet	I	burn	.
和	然而	我	烧伤	.

然而我却在燃烧。

[ɪf] [bʌt; bət] [iːn] [naʊ] [ðaʊ] [fɔːl]

If	but	e'en	now	thou	fall
如果	但	e'en	现在	你	落下

即使现在你跌倒了

['ɪntuː] [ðɪs] [blaɪnd][wɜːrld] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd]
into this blind world , from that pleasant land
进入 这 瞎的 世界 , 从 那 令人愉快的 土地

从那片美好的土地，来到这盲目的世界。

[ʌv; əv]['leiʃiəm] , [wens] [aɪ] [drɔː] [maɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [gɪlt] ,
Of Latium , whence I draw my sum of guilt ,
的 拉齐奥 , 何处 我 画 我的 和 的 有罪 ,

我的罪孽源于拉提姆，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðoʊz] , [huː] [ɪn] [rɒ'mɑːnjə] [dwel] ,
Tell me if those , who in Romagna dwell ,
告诉 我 如果 那些 , WHO 在 罗马涅 住 ,

告诉我，那些居住在罗马涅的人，

[hæv; həv] [piːs] [ɔːr][wɔːr] .
Have peace or war .
有 和平 或者 战争 .

要么和平，要么战争。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər]
For of the mountains there
为了 的 这 山脉 那里

因为那里的山脉

[wʌz; wəz][aɪ] , [bɪ'twɪkst][ɜːr'biːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] ,
Was I , betwixt Urbino and the height ,
曾是 我 , 中间 乌尔比诺 和 这 高度 ,

我当时是否在乌尔比诺和高地之间?

[wens] [taɪbɝ] [fɜːrst] [ʌn'lɔks] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [flʌd] .
Whence Tyber first unlocks his mighty flood .
何处 泰伯 第一的 解锁 他的 强大的 洪水 .

泰伯最初是如何释放他那滔天洪水的。

" ['liːnɪŋ] [aɪ] - [jet] [wɪð; wɪθ] ['hiːdf(ə)l] [ɪr] ,
" Leaning I listen'd yet with heedful ear ,
" 倾斜 我 - 然而 和 谨慎的 耳朵 ,

我侧身倾听，侧耳倾听，

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['liːdər] [ðʌs] :
When , as he touch'd my side , the leader thus :
什么时候 , 作为 他 触摸 我的 边 , 这 领导者 因此 :

当他触碰我的侧腰时，那位领袖这样说道:

" [spiːk] [ðaʊ] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪʃən] .
" Speak thou : he is a Latian .
" 说话 你 : 他 是 一个 拉提安 .

“说吧：他是拉丁人。”

" [maɪ][rɪ'plaɪ]
" My reply
" 我的 回复

我的回复

[wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ] [speɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] :
Was ready , and I spake without delay :
曾是 准备好 , 和 我 说 没有 延迟 :

我已做好准备，立即开口说道:

" [oʊ]['spɪrɪt] !
" O spirit !
" 哦 精神 !

“哦，精灵!

[huː] [ɑːrt] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] !
who art hidden here below !
WHO 艺术 隐 这里 以下 !

下面藏着谁呢!

['nevər] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [rɒ'mɑːnjə] [wɪ'ðaʊt] [wɔːr]
Never was thy Romagna without war
绝不 曾是 你的 罗马涅 没有 战争

你的罗马涅从未摆脱过战争。

[ɪn] [hɜːr; hər] [praʊd] ['taɪərənts] - ['buzəmz] , [nɔːr] [ɪz] [naʊ] :
In her proud tyrants ' bosoms , nor is now :
在 她 自豪的 暴君 - 胸部 , 也不 是 现在 :

如今，在她骄傲的暴君怀抱中，也不再是:

[bʌt; bət] ['oʊpən] [wɔːr] [ðer; ðər] [left] [aɪ] [nʌn] .
But open war there left I none .
但 打开 战争 那里 左边 我 没有任何 .

但那里的公开战争让我一无所有。

[ðə; ði] [steɪt] ,
The state ,
这 状态 ,

该州,

[rə'venə; rɑː'vennɑː] [hæθ] - [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Ravenna hath maintain'd this many a year ,
拉文纳 有 - 这 许多 一个 年 ,

拉文纳已经维持了这么多年了。

[ɪz] ['stedfæst] .
Is steadfast .
是 坚定不移 .

坚定不移。

[ðer; ðər] - ['iːg(ə)l] [bruːdz] ,
There Polenta's eagle broods ,
那里 - 鹰 幼崽 ,

波伦塔的鹰在那里孵蛋,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [pluːm]
And in his broad circumference of plume
和 在 他的 广阔 圆周 的 羽

在他宽阔的羽毛圈中

- ['sɜːrviə] .
O'ershadows Cervia .
- 子宫颈 .

遮蔽了鹿角。

[ðə; ði] [griːn] ['tælən] [græsp]
The green talons grasp
这 绿色的 利爪 抓牢

绿色的利爪紧紧抓住

[ðə; ði] [lænd] , [ðæt] [stʊd] [ˌer'hwaɪl] [ðə; ði] [pruːf] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The land , that stood erewhile the proof so long ,
这 土地 , 那 站立 以前 这 证明 所以 长的 ,

这片土地，曾长期作为证据,

[ænd; ənd] - [ɪn] ['blʌdi] [hiːp] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
And pil'd in bloody heap the host of France .
和 - 在 血腥 堆 这 主持人 的 法国 .

法国大军血流成河，堆积如山。

" [ðə; ði] - [oʊld] ['mæstɪf] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,

"	The	'	old	mastiff	of	Verruchio	and	the	young	,
"	这	-	老的	獒	的	-	和	这	年轻的	,

“韦鲁基奥的老獒犬和年轻的……”

[ðæt] [tɔ:r] [moʊn'tɑ:gnə][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] , [stɪl] [meɪk] ,

That	tore	Montagna	in	their	wrath	,	still	make	,
那	撕裂	蒙塔尼亚	在	他们的	愤怒	,	仍然	制作	,

蒙塔尼亚在他们的愤怒中被撕裂，至今仍在制造，

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:nt] , [æn; ən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fæŋz] .

Where	they	are	wont	,	an	augre	of	their	fangs	.
在哪里	他们	是	惯于	,	一个	预兆	的	他们的	獠牙	.

它们常出没之处，露出獠牙。

" [lɑ:moʊnɛs] ['sɪti] [ænd; ənd] - [reɪndʒ]

"	Lamone's	city	and	Santerno's	range
"	拉蒙的	城市	和	-	范围

“拉莫内的城市和桑泰尔诺的范围

['ʌndər] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [ler] .

Under	the	lion	of	the	snowy	lair	.
在下面	这	狮子	的	这	下雪的	巢穴	.

在雪地狮穴之下。

[ɪn'kɑ:nstənt] ['pɑ:rtəzn] !

Inconstant	partisan	!
不稳定	党派	!

反复无常的党派分子!

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [saɪdz] ,

that	changeth	sides	,
那	改变	侧面	,

那个改变立场的人，

[ɔ:r]['evər] ['sʌmər] [ji:ldz] [tu:; tə] ['wɪntɚz] [frɔ:st] .

Or	ever	summer	yields	to	winter's	frost	.
或者	曾经	夏天	产量	到	冬天的	霜	.

或者说，盛夏终将逝去，冬日的霜冻终将来临。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hu:z] [flæŋk][ɪz] [ʌv; əv][sɑ:vi:oʊs] [weɪv] ,

And	she	,	whose	flank	is	wash'd	of	Savio's	wave	,
和	她	,	谁	侧翼	是	洗过的	的	萨维奥的	海浪	,

而她，侧翼沾满了萨维奥的浪花，

[æz; əz] - [twɪkst][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [ʃi:; ʃi][laɪz] ,

As	'	twixt	the	level	and	the	steep	she	lies	,
作为	-	中间	这	等级	和	这	陡	她	谎言	,

她躺在平地和陡坡之间，

[laɪvz; lɪvz][soʊ] - [twɪkst]['taɪrənt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Lives	so	'	twixt	tyrant	power	and	liberty	.
生活	所以	-	中间	暴君	力量	和	自由	.

生活在暴政和自由之间。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ði:] , [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?

"	Now	tell	us	,	I	entreat	thee	,	who	art	thou	?
"	现在	告诉	我们	,	我	恳求	你	,	WHO	艺术	你	?

“现在请你告诉我们，你是谁？”

[bi:; bi][nɑ:t] [mɔ:r] [hɑ:rd][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Be	not	more	hard	than	others	.
是	不是	更多的	难的	比	其他的	.

不要比别人更苛刻。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
In the world ,
在 这 世界 ,

在世界上，

[soʊ] [meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [stɪl] [rɪr] [ɪts] ['fɔːrhed] [haɪ] .
So may thy name still rear its forehead high .
所以 可能 你的 姓名 仍然 后部 它是 前额 高的 .

愿你的名字永远高高在上。

" [ðen] - [ə'waɪl] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪts] - [pɔɪnt]
" Then roar'd awhile the fire , its sharpen'd point
" 然后 - 一会儿 这 火 , 它是 - 观点

然后火焰咆哮了一会儿，它的尖锐尖端

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] - , [ænd; ənd] [ðʌs] - [æt; ət][læst] :
On either side wav'd , and thus breath'd at last :
在 任何一个 边 - , 和 因此 - 在 最后的 :

两侧波浪起伏，最终得以呼吸:

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [maɪ] ['ænsər] [wɜːr; wər][tuː; tə][wʌn] ,
" If I did think , my answer were to one ,
" 如果 我 做过 思考 , 我的 回答 是 到 一 ,

“如果我真的思考过，我的答案是:

[huː] ['evər][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][wɜːrld] ,
Who ever could return unto the world ,
WHO 曾经 可以 返回 到 这 世界 ,

谁能重返人间，

[ðɪs] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
This flame should rest unshaken .
这 火焰 应该 休息 坚定不移 .

这团火焰应该保持不动摇。

[bʌt; bət] [sɪns] [nɛə] ,
But since ne'er ,
但 自从 从未 ,

但自从从未发生过，

[ɪf] [truː] [biː; bi][toʊld][ˌem 'iː] , ['eni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [depθ]
If true be told me , any from this depth
如果 真的 是 讲述 我 , 任何 从 这 深度

如果所言属实，任何来自这深处的人

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [weɪ] , [aɪ] ['ænsər] [ðiː] ,
Has found his upward way , I answer thee ,
有 成立 他的 向上 方式 , 我 回答 你 ,

我回答你，他已经找到了向上攀登的道路。

[nɔːr] [fɪr] [lest] ['ɪnfəmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][wɜːrdz] .
Nor fear lest infamy record the words .
也不 害怕 免得 骂名 记录 这 字 .

不必担心这些话会被后世传颂。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːrmz][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] - [ˌem 'iː] [ðen]
" A man of arms at first , I cloth'd me then
" 一个 男人 的 武器 在 第一的 , 我 - 我 然后

“起初我是一名武装人员，后来我给自己穿上了衣服。”

[ɪn] [gʊd] [seɪnt] ['frænsɪs] - ['gɜːrdl] , ['hoʊpɪŋ][soʊ]
In good Saint Francis ' girdle , hoping so
在 好的 圣 弗朗西斯 - 腰带 , 希望 所以

希望如此，愿圣方济各的腰带保佑。

[tiː] - [hæv; həv] [meɪd] [ə'mendz] .

T	'	have	made	amends	.
T	-	有	制成	修改	.

我已经弥补了过错。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][maɪ][hoʊp]

And	certainly	my	hope
和	当然	我的	希望

当然，我的希望

[hæd; həd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [huːm] [kɜːrs] [laɪt] [ɑːn] ,

Had	fail'd	not	,	but	that	he	,	whom	curses	light	on	,
有	失败	不是	,	但	那	他	,	谁	诅咒	光	在	,

并非失败，而是那诅咒之光照耀之人，

[ðə; ði] - [haɪ] [priːst] [ə'gen] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][sɪn] .

The	'	high	priest	again	seduc'd	me	into	sin	.
这	-	高的	牧师	再次	-	我	进入	罪	.

大祭司又一次引诱我犯罪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] .

And	how	and	wherefore	listen	while	I	tell	.
和	如何	和	因此	听	尽管	我	告诉	.

那么，我该如何以及为何要听我讲述呢?

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][pʌlp]

Long	as	this	spirit	mov'd	the	bones	and	pulp
长的	作为	这	精神	已移动	这	骨头	和	纸浆

只要这股精神还能推动骨骼和血肉。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] , [les] [maɪ] [diːdz] [bɪs'peɪk]

My	mother	gave	me	,	less	my	deeds	bespake
我的	母亲	给予	我	,	较少的	我的	契约	说话

我的母亲给了我，除非我的行为能说明一切。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːks] .

The	nature	of	the	lion	than	the	fox	.
这	自然	的	这	狮子	比	这	狐狸	.

狮子的本性比狐狸更胜一筹。

[ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['sʌt(ə)lti] [aɪ] [nuː] ,

All	ways	of	winding	subtlety	I	knew	,
全部	方式	的	绕线	微妙之处	我	知道	,

我熟知所有迂回曲折的手段，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt] [kən'dʌktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]

And	with	such	art	conducted	,	that	the	sound
和	和	这样的	艺术	实施	,	那	这	声音

而通过这样的艺术，声音

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪmɪt] .

Reach'd	the	world's	limit	.
已达到	这	世界的	限制	.

已达世界极限。

[suːn] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]

Soon	as	to	that	part
很快	作为	到	那	部分

很快就到了那部分

[ʌv; əv][laɪf][aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kʌm] , [wen] [iːtʃ] [bɪ'hoʊv]

Of	life	I	found	me	come	,	when	each	behoves
的	生活	我	成立	我	来	,	什么时候	每个	理应

我发现，人生就是如此，当一切顺其自然时。

[tuː; tə] ['loʊər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ;
To lower sails and gather in the lines ;
到 降低 帆 和 收集 在 这 线条 ;

降下帆，收紧缆绳；

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðen] [aɪ] [ruːd] ,
That which before had pleased me then I rued ,
那 哪个 前 有 高兴 我 然后 我 后悔 ,

先前令我愉悦的事物，如今却令我后悔不已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [tɜːrnd] ;
And to repentance and confession turn'd ;
和 到 悔改 和 忏悔 转弯 ;

转而悔改认罪；

[retʃ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] !
Wretch that I was !
可怜虫 那 我 曾是 !

我当时真是个可怜虫！

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['bestɪd] [ˌem 'iː] !
and well it had bested me !
和 出色地 它 有 击败 我 !

结果它还是打败了我！

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['fɑɹɪˌsiz] ['miːntaɪm] ,
The chief of the new Pharisees meantime ,
这 首席 的 这 新的 法利赛人 与此同时 ,

与此同时，新法利赛人的首领

['weɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] [nɪr] [ðə; ði] ['lætərən] ,
Waging his warfare near the Lateran ,
工资 他的 战争 靠近 这 拉特兰 ,

他在拉特兰附近发动战争，

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɔːr] [dʒuːz] ([hɪz; ɪz] [foʊz]
Not with the Saracens or Jews (his foes
不是 和 这 萨拉森人 或者 犹太人 (他的 敌人

不是与撒拉逊人或犹太人（他的敌人）在一起

[ɔːl] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] , [nɔːr] [ə'genst] ['eɪkər] [wʌn]
All Christians were , nor against Acre one
全部 基督徒 是 , 也不 反对 英亩 一

所有基督徒都反对阿克城。

[hæd; həd] [fɔːt] , [nɔːr] - [ɪn] [ðə; ði] [soʊldənz] [lænd]) ,
Had fought , nor traffic'd in the Soldan's land) ,
有 战斗 , 也不 - 在 这 索尔丹的 土地) ,

既没有参战，也没有在索尔丹的土地上进行贸易)，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] [nɔːr] ['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri]
He his great charge nor sacred ministry
他 他的 伟大的 收费 也不 神圣 部

他肩负着重大的使命，也并非神圣的职责。

[ɪn] [hɪm'self] , - , [nɔːr] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːrd] ,
In himself , rev'renc'd , nor in me that cord ,
在 他自己 , - , 也不 在 我 那 绳索 ,

他自己，虔诚的，也不在我身上，那根绳子，

[wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['liːnnəs] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːrdɪd] .
Which us'd to mark with leanness whom it girded .
哪个 我们 到 标记 和 瘦弱 谁 它 加固 .

它过去常常用来标记那些被它束缚的人的瘦削身材。

[æz; əz][ɪn] [sɔ:'kreɪt] , ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] [bɪ'sɔ:t]

As	in	Socrate	,	Constantine	besought
作为	在	苏格拉底	,	康斯坦丁	恳求

如同苏格拉底一样，君士坦丁也恳求过。

[tu:; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] [sɪl'vɛstərz] [eɪd] ,

To	cure	his	leprosy	Sylvester's	aid	,
到	治愈	他的	麻风	西尔维斯特的	援助	,

为了治好他的麻风病，西尔维斯特伸出了援手。

[soʊ][ˌem 'i:][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd]

So	me	to	cure	the	fever	of	his	pride
所以	我	到	治愈	这	发烧	的	他的	自豪

所以我要治好他那颗骄傲的心。

[ðɪs] [mæn] [bɪ'sɔ:t] : [maɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [end]

This	man	besought	:	my	counsel	to	that	end
这	男人	恳求	:	我的	法律顾问	到	那	结尾

这个人恳求我：就此目的提供建议

[hi:; hi] [æskt] : [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]

He	ask'd	:	and	I	was	silent	:	for	his	words
他	问	:	和	我	曾是	沉默的	:	为了	他的	字

他问了，我却沉默不语，因为他的话语

[si:md] ['drʌŋkən] : [bʌt; bət][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [ðʌs] - :

Seem'd	drunken	:	but	forthwith	he	thus	resum'd	:
似乎	醉	:	但	立即	他	因此	-	:

他似乎喝醉了，但随即又这样说道：

" [frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑ:rt] ['bænɪʃ] [fɪr] : [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'fens]

"	From	thy	heart	banish	fear	:	of	all	offence
"	从	你的	心	放逐	害怕	:	的	全部	罪行

从你心中驱除恐惧：驱除一切冒犯

[aɪ] [ˌhɪðər'tu:] [əb'zɑ:lv] [ði:] .

I	hitherto	absolve	thee	.
我	迄今为止	开脱	你	.

我此前一直赦免你。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

In	return	,
在	返回	,

回报，

[ti:tʃ] [ˌem 'i:][maɪ] ['pɜ:rpəs] [soʊ][tu:; tə]['eksɪkju:t] ,

Teach	me	my	purpose	so	to	execute	,
教	我	我的	目的	所以	到	执行	,

告诉我我的使命，以便我能去完成它。

[ðæt] - ['kʌmbər] [ɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] .

That	Penestrino	cumber	earth	no	more	.
那	-	阻碍	地球	不	更多的	.

潘内斯特里诺不再是地球上的累赘了。

['hɛvən] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃʌt]

Heav'n	,	as	thou	knowest	,	I	have	power	to	shut
天堂	,	作为	你	最了解	,	我	有	力量	到	关闭

天哪，如你所知，我有权关闭

[ænd; ənd]['oʊpən] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [tweɪn] ,

And	open	:	and	the	keys	are	therefore	twain	,
和	打开	:	和	这	钥匙	是	所以	马克·吐温	,

打开：因此，钥匙是两把。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] ['predəsesər] ['mi:nli] - .

The	which	my	predecessor	meanly	priz'd	.
这	哪个	我的	前任	卑鄙地	-	.

这是我前任卑鄙地给予的奖励。

" [ðen] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsfl] ['ɑ:rgju:mənts] ,

"	Then	,	yielding	to	the	forceful	arguments	,
"	然后	,	屈服	到	这	有力	论点	,

然后，在强有力的论据面前，

[ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz] [mɔ:r] ['perələs] [aɪ] ,

Of	silence	as	more	perilous	I	deem'd	,
的	沉默	作为	更多的	危险的	我	被认为	,

我认为沉默比沉默更危险。

[ænd; ənd] ['ænsərd] : " ['fɑ:ðər] !

And	answer'd	:	"	Father	!
和	已回答	:	"	父亲	!

他回答说："父亲！

[sɪns] [ðaʊ] [wɔʃ; wɔ:ʃ] [ˌem 'i:]

since	thou	washest	me
自从	你	洗涤	我

因为你洗净了我

[klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪlt] [wer'ɪn] [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst][fɔ:l] ,

Clear	of	that	guilt	wherein	I	now	must	fall	,
清除	的	那	有罪	其中	我	现在	必须	落下	,

摆脱了如今我必须背负的罪孽，

[lɑ:rdʒ] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] [pər'fɔ:rməns] [skænt] , [bi:; bi] [ʃʊr] ,

Large	promise	with	performance	scant	,	be	sure	,
大的	承诺	和	表现	稀少	,	是	当然	,

承诺巨大，但实际表现却差强人意，这一点毋庸置疑。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ði:] ['traɪʌmf] [ɪn][ðaɪ] ['lɔ:fti] [si:t] . "

Shall	make	thee	triumph	in	thy	lofty	seat	.	"
将	制作	你	胜利	在	你的	高远	座位	.	"

必使你在高位上凯旋。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌmbɜ·d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ðen] [keɪm]

"	When	I	was	number'd	with	the	dead	,	then	came
"	什么时候	我	曾是	编号	和	这	死的	,	然后	来了

当我被列入死者名单时，然后就来了

[seɪnt] ['frænsɪs][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃerəb] [dɑ:rk]

Saint	Francis	for	me	;	but	a	cherub	dark
圣	弗朗西斯	为了	我	;	但	一个	小天使	黑暗的

对我而言，圣方济各才是真正的圣人；但黑暗的小天使却令人心碎。

[hi:; hi] [met] , [hu:] [kraɪd] : " - [rɔ:ŋ] [ˌem 'i:][nɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz][maɪn] ,

He	met	,	who	cried	:	"	'	Wrong	me	not	;	he	is	mine	,
他	遇见	,	WHO	哭	:	"	-	错误的	我	不是	;	他	是	矿	,

他遇到了一个哭着说："别冤枉我，他是我的。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [kru:] ,

And	must	below	to	join	the	wretched	crew	,
和	必须	以下	到	加入	这	可怜	全体人员	,

并且必须加入下面这群可怜的船员行列，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] .

For	the	deceitful	counsel	which	he	gave	.
为了	这	欺骗性的	法律顾问	哪个	他	给予	.

因为他出示了欺骗性的建议。

[ɛə] [sɪns] [aɪ] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm] , - [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,
E'er since I watch'd him , hov'ring at his hair ,
曾经 自从 我 观看 他 , - 在 他的 头发 ,

自从我注视着他，目光停留在他的头发上，

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [əb'zɑːlv] ;
No power can the impenitent absolve ;
不 力量 能 这 不知悔改的 开脱 ;

任何权力都无法赦免不悔改之人；

[nɔːr][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][wʌns][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,
Nor to repent and will at once consist ,
也不 到 悔改 和 将要 在 一次 由 ,

既不悔改，也不立刻愿意，

[baɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['æbsəluːt] [fər'bɪd] .
By contradiction absolute forbid .
经过 矛盾 绝对 禁止 .

以矛盾的方式绝对禁止。

" [oʊ] - !
" Oh mis'ry !
" 哦 - !

"哦，苦难啊！"

[haʊ] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] , [wen] [hiː; hi]
how I shook myself , when he
如何 我 摇晃 我 , 什么时候 他

当他出现时，我浑身颤抖。

[siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ðaʊ] ['hæpli] - [ˌem 'iː][nɑːt]
Seiz'd me , and cried , " Thou haply thought'st me not
被扣押 我 , 和 哭 , " 你 或许 - 我 不是

他抓住我，喊道："你或许以为我不在乎你。"

[ə; eɪ]['dɪspjʊtənt][ɪn]['lɑːdʒɪk][soʊ][ɪg'zækt] .
A disputant in logic so exact .
一个 争议方 在 逻辑 所以 精确的 .

一位逻辑严密的辩论者。

" [tuː; tə]['mainɔs] [daʊn] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ]
" To Minos down he bore me , and the judge
" 到 米诺斯 向下 他 钻孔 我 , 和 这 法官

"他把我带到米诺斯山下，还有法官

[twaɪnd] [eɪt] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [bæk] [ðə; ði] [teɪl] ,
Twin'd eight times round his callous back the tail ,
双胞胎 八 时代 圆形的 他的 冷酷 后退 这 尾巴 ,

尾巴绕着他粗糙的背脊扭动了八圈，

[wɪtʃ] ['baɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [speɪk] :
Which biting with excess of rage , he spake :
哪个 咬 和 过量的 的 愤怒 , 他 说 :

他怒不可遏，咬牙切齿地说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪlti] [soʊl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
' This is a guilty soul , that in the fire
- 这 是 一个 有罪的 灵魂 , 那 在 这 火

"这是一个有罪的灵魂，在火中

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] . -
Must vanish . '
必须 消失 . -

必须消失。

[hens] [pɜːr'dɪʃn] - [aɪ][roʊv]
Hence perdition - doom'd I rove
因此 毁灭 - 注定失败 我 漫游

因此，我注定要堕入地狱，四处游荡。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['ræŋkəlɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðɪs] [gɑːrb] .
A prey to rankling sorrow in this garb .
一个 猎物 到 恼人的 悲哀 在 这 外衣 .

身着这身装束，却饱受挥之不去的悲伤折磨。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] - [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [fleɪm]
" When he had thus fulfill'd his words , the flame
" 什么时候 他 有 因此 - 他的 字 , 这 火焰

"当他如此实现了他的诺言之后，火焰

[ɪn] ['doʊlər] ['pɑːrtɪd] , ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In dolour parted , beating to and fro ,
在 颜色 分手了 , 殴打 到 和 弗 ,

色彩斑斓的花朵分开，来回拍打着，

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪts] [ʃɑːrp] [hɔːrn] .
And writhing its sharp horn .
和 扭动 它是 锋利的 喇叭 .

扭动着它锋利的角。

[wiː; wi]['ɑːnwərd] [went] ,
We onward went ,
我们 向前 去 ,

我们继续前行，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['liːdər] , [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,
I and my leader , up along the rock ,
我 和 我的 领导者 , 向上 沿着 这 岩石 ,

我和我的领队，沿着岩石向上走，

[fɑːr][æz; əz] [ə'nʌðər] [ɑːrtʃ] , [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz]
Far as another arch , that overhangs
远的 作为 其他 拱 , 那 悬垂

至于另一座拱门，它悬挑着

[ðə; ði] [fɑːs] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [peɪd]
The foss , wherein the penalty is paid
这 foss , 其中 这 惩罚 是 有薪酬的

罚款支付处

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kə'mɪtɪd] [sɪn] .
Of those , who load them with committed sin .
的 那些 , WHO 加载 他们 和 坚定的 罪 .

这些人中，有些人背负着罪孽。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CANTO XXVIII
坎托 二十八

第二十八章

[huː] , [iːn] [ɪn][wɜːrdz] - , [maɪt] [æt; ət] [fʊl]
WHO , e'en in words unfetter'd , might at full
WHO , e'en 在 字 - , 可能 在 满的

世界卫生组织，即使言辞不受约束，也可能完全

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [sɔː] ,
Tell of the wounds and blood that now I saw ,
告诉 的 这 伤口 和 血 那 现在 我 锯 ,

诉说我此刻所见的伤口和鲜血，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːft][ðə; ði] [teɪl] ?

Though	he	repeated	oft	the	tale	?
尽管	他	重复	经常	这	故事	?

虽然他多次重复这个故事?

[noʊ] [tʌŋ]

No	tongue
不	舌头

没有舌头

[soʊ][væst][ə; eɪ] [θiːm] [kʊd; kəd]['iːkwəl] , [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt]

So	vast	a	theme	could	equal	,	speech	and	thought
所以	广阔的	一个	主题	可以	平等的	,	演讲	和	想法

如此宏大的主题，足以涵盖言语和思想。

[bəuθ] ['ɪmpətənt] [ə'laɪk] .

Both	impotent	alike	.
两个都	阳痿	同样	.

两人都无能为力。

[ɪf] [ɪn][wʌn][bænd]

If	in	one	band
如果	在	一	乐队

如果在一个频段内

[kə'lektɪd] , [stʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] , [huː] [ɛə]

Collected	,	stood	the	people	all	,	who	e'er
集	,	站立	这	人们	全部	,	WHO	曾经

聚集在一起的人们，都站在那里，他们曾经

[ɑːn] - ['hæpi] [sɔɪl][ðer; ðər] [blʌd] ,

Pour'd	on	Apulia's	happy	soil	their	blood	,
倾倒	在	-	快乐的	土壤	他们的	血	,

他们的鲜血洒在了普利亚这片富饶的土地上，

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːr]

Slain	by	the	Trojans	,	and	in	that	long	war
被杀	经过	这	特洛伊木马	,	和	在	那	长的	战争

被特洛伊人杀害，在那场漫长的战争中

[wen] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ðə; ði] - ['buːti] [meɪd]

When	of	the	rings	the	measur'd	booty	made
什么时候	的	这	戒指	这	-	赃物	制成

当戒指被测量出来时，战利品就成了

[ə; eɪ][paɪl][soʊ] [haɪ] , [æz; əz] ['roʊmz] [hɪ'stɔːriən] [raɪts]

A	pile	so	high	,	as	Rome's	historian	writes
一个	桩	所以	高的	,	作为	罗马的	历史学家	写

正如罗马历史学家所写，堆积如山

[huː] [əːz] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðæt] [felt]

Who	errs	not	,	with	the	multitude	,	that	felt
WHO	错误	不是	,	和	这	民众	,	那	毛毡

谁能不犯错，与众多感同身受的人一起?

[ðə; ði]['graɪndɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['nɔːrmən] [stiːl] ,

The	grinding	force	of	Guiscard's	Norman	steel	,
这	研磨	力量	的	-	诺曼	钢	,

吉斯卡尔诺曼钢的研磨力

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][rest] , [huːz] [boʊnz][ɑːr; ər] [gæðɚd] [jet]

And	those	the	rest	,	whose	bones	are	gather'd	yet
和	那些	这	休息	,	谁	骨头	是	聚集	然而

其余的人，他们的骸骨已被收集起来。

[æt; ət] - , [ðer; ðər] [wer] ['tretʃəri]
At **Ceperano** **,** **there** **where** **treachery**
在 - , 那里 在哪里 背信弃义

在切佩拉诺，发生了背叛

['brændɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'pjuːljən] [neɪm] , [ɔːr] [wer] [bɪ'jɑːnd]
Branded **th** **'** **Apulian** **name** **,** **or** **where** **beyond**
品牌 th - 阿普利亚 姓名 , 或者 在哪里 超过

以普利亚的名字命名，或者更远的地方

[ðaɪ] [wɔːlz] , [oʊ][tɑːgliːɑːkoʊzoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz]
Thy **walls** **,** **O** **Tagliacozzo** **,** **without** **arms**
你的 墙壁 , 哦 塔利亚科佐 , 没有 武器

塔利亚科佐啊，你的城墙没有臂膀

[ðə; ði][oʊld] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]
The **old** **Alardo** **conquer'd** **;** **and** **his** **limbs**
这 老的 - 征服 ; 和 他的 四肢

老阿拉尔多征服了；他的四肢

[wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] - , [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz]
One **were** **to** **show** **transpierc'd** **,** **another** **his**
一 是 到 展示 - , 其他 他的

一个要展示穿孔，另一个要展示他的

[kliːn] [lɑːpt] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ]['spektək(ə)l][laɪk] [ðɪs]
Clean **lopt** **away** **;** **a** **spectacle** **like** **this**
干净的 洛普特 离开 ; 一个 奇观 喜欢 这

干净利落地砍掉；这样的景象

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] - ['hɪdiəs] [saɪt]
Were **but** **a** **thing** **of** **nought** **,** **to** **the** **'** **hideous** **sight**
是 但 一个 事物 的 零 , 到 这 - 可怕 视线

在可怕的景象面前，它们不过是虚无缥缈的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['kæzəm] .
Of **the** **ninth** **chasm** **.**
的 这 第九 深渊 .

第九道深渊。

[ə; eɪ] ['rʌndlɪt] , [ðæt] [hæθ] [lɔːst]
A **rundlet** **,** **that** **hath** **lost**
一个 循环小段 , 那 有 丢失的

一个丢失的小圆盘

[ɪts] ['mɪd(ə)l] [ɔːr] [saɪd] [steɪv] , [geɪps] [nɑːt] [soʊ] [waɪd] ,
Its **middle** **or** **side** **stave** **,** **gapes** **not** **so** **wide** **,**
它是 中间 或者 边 五线谱 , 张开 不是 所以 宽的 ,

它的中间或侧面木条，开口不太宽，

[æz; əz][wʌn][aɪ] [mɑːrkt] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [θruː'aʊt]
As **one** **I** **mark'd** **,** **torn** **from** **the** **chin** **throughout**
作为 一 我 标记 , 撕裂 从 这 下巴 自始至终

正如我标记的那样，从下巴开始撕裂

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪndər] ['pæsɪdʒ] : - [twɪkst][ðə; ði][legz]
Down **to** **the** **hinder** **passage** **:** **'** **twixt** **the** **legs**
向下 到 这 阻碍 通道 : - 中间 这 腿

向下到后通道：'在腿之间

['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [hʌŋ] , [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [leɪ]
Dangling **his** **entrails** **hung** **,** **the** **midriff** **lay**
悬挂 他的 内脏 悬挂 , 这 膈 躺

他的内脏耷拉着，腹部横七竖八地躺着。

['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['ventrɪkl] ,

Open	to	view	,	and	wretched	ventricle	,
打开	到	看法	,	和	可怜	心室	,

敞开着，可见那可怜的心室，

[ðæt] [tɜːrnz][tiː 'eɪtʃ] - [ɛn'glʌtɪd] ['æləmənt][tuː; tə] [drɑːs] .

That	turns	th	'	englutted	aliment	to	dross	.
那	转弯	th	-	吞噬	食物	到	浮渣	.

这会将吞咽的食物变成渣滓。

[waɪlst] ['iːgərli] [aɪ] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ] [geɪz] ,

Whilst	eagerly	I	fix	on	him	my	gaze	,
而	急切地	我	使固定	在	他	我的	目光	,

我急切地将目光锁定在他身上，

[hiː; hi] - [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][leɪd][hɪz; ɪz] [brest] [ber] ,

He	ey'd	me	,	with	his	hands	laid	his	breast	bare	,
他	-	我	,	和	他的	双手	铺设	他的	胸部	裸	,

他盯着我看，双手裸露在胸前。

[ænd; ənd][kraɪd] ; " [naʊ] [mɑːrk] [haʊ] [aɪ][duː][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌem 'iː] !

And	cried	;	"	Now	mark	how	I	do	rip	me	!
和	哭	;	"	现在	标记	如何	我	做	撕裂	我	!

然后哭喊道："现在看看我是如何撕裂自己的！"

[loʊ] !

lo	!
洛	!

瞧！

" [haʊ] [ɪz] [moʊ'hɑːmɪd] ['mæŋgld] !

"	How	is	Mohammed	mangled	!
"	如何	是	穆罕默德	残缺不全	!

"穆罕默德怎么被毁容了！"

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

before	me
前	我

我

[wɔːks] ['æli] ['wiːpɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Walks	Ali	weeping	,	from	the	chin	his	face
散步	阿里	哭泣	,	从	这	下巴	他的	脸

阿里边走边哭，泪水顺着他的下巴流到脸上。

[kleft] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl]

Cleft	to	the	forelock	;	and	the	others	all
裂	到	这	前额	;	和	这	其他的	全部

裂开至前额；其余的也都裂开了。

[huːm] [hɪr] [ðaʊ] [siːst] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] , [dɪd] [soʊ]

Whom	here	thou	seest	,	while	they	liv'd	,	did	sow
谁	这里	你	西斯特	,	尽管	他们	生活	,	做过	母猪

你在这里看到的这些人，在世时都曾播种过。

['skænd(ə)l][ænd; ənd]['skɪzəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðʌs] [ɑːr; ər][rent] .

Scandal	and	schism	,	and	therefore	thus	are	rent	.
丑闻	和	分裂	,	和	所以	因此	是	租	.

丑闻和分裂，因此，这就是裂痕。

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪz] [hɪr] [bɪ'haɪnd] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

A	fiend	is	here	behind	,	who	with	his	sword
一个	恶魔	是	这里	在后面	,	WHO	和	他的	剑

后面有个恶魔，他挥舞着剑

[hæks] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ['kruːəli] , ['slivəriŋ] [ə'gen]
Hacks **us** **thus** **cruelly** **,** **slivering** **again**
黑客 我们 因此 残酷地 , 切片 再次

它如此残酷地砍杀我们，再次将我们撕裂。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːm] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːmpəst] [raʊnd]
Each **of** **this** **ream** **,** **when** **we** **have** **compast** **round**
每个 的 这 雷姆 , 什么时候 我们 有 康帕斯 圆形的

每枚这样的牌，当我们有圆盘的时候

[ðə; ði]['dɪzməl] [weɪ] , [fɔːr; fər][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [gæʃiz] [kloʊz]
The **dismal** **way** **,** **for** **first** **our** **gashes** **close**
这 惨淡 方式 , 为了 第一的 我们的 伤口 关闭

令人沮丧的是，首先我们的伤口会闭合。

[er] [wiː; wi] [ˌriˈpæs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Ere **we** **repass** **before** **him** **.**
埃雷 我们 重传 前 他 .

在我们再次经过他面前之前。

[bʌt; bət] [seɪ] [huː]
But **say** **who**
但 说 WHO

但谁说了算

[ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] ['stændɪst] ['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
Art **thou** **,** **that** **standest** **musing** **on** **the** **rock** **,**
艺术 你 , 那 最 沉思 在 这 岩石 ,

你就是那站在岩石上沉思的人吗?

['hæpli] [soʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [peɪn]
Haply **so** **lingering** **to** **delay** **the** **pain**
或许 所以 挥之不去的 到 延迟 这 疼痛

或许如此拖延是为了延缓疼痛。

- [əˈpɑːn] [ðaɪ] [kraɪmz] ? " — " [hɪm; ɪm] [deθ] [nɑːt] [jet] ,
Sentenc'd **upon** **thy** **crimes** **?** **"** **—** **"** **Him** **death** **not** **yet** **,**
- 之上 你的 犯罪 ? " — " 他 死亡 不是 然而 ,

因你的罪行而被判刑？——"他还没有被判处死刑，

" [maɪ] [gaɪd] - , " [hæθ] - , [nɔːr][sɪn]
" **My** **guide** **rejoin'd** **,** **"** **hath** **overta'en** **,** **nor** **sin**
" 我的 指导 - , " 有 - , 也不 罪

"我的向导回答说，"已经超越，也没有罪恶

[kənˈdʌkts] [tuː; tə]['tɔːrment] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk]
Conducts **to** **torment** **;** **but** **,** **that** **he** **may** **make**
进行 到 折磨 ; 但 , 那 他 可能 制作

导致折磨；但是，他可能会.....

[fʊl] ['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ded]
Full **trial** **of** **your** **state** **,** **I** **who** **am** **dead**
满的 审判 的 你的 状态 , 我 WHO 是 死的

对你们州进行全面审判，我，一个死者。

[mʌst; məst] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] , [frʌm; frəm][ɔːrb][tuː; tə][ɔːrb] ,
Must **through** **the** **depths** **of** **hell** **,** **from** **orb** **to** **orb** **,**
必须 通过 这 深度 的 地狱 , 从 球体 到 球体 ,

必须穿越地狱深处，从一个球体到另一个球体，

[kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] .
Conduct **him** **.**
执行 他 .

押解他。

[trʌst] [maɪ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
Trust **my** **words** **,** **for** **they** **are** **true** **.**
相信 我的 字 ， 为了 他们 是 真的 .

相信我的话，因为它们都是真的。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spɪrɪts] , [wen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
" **More** **than** **a** **hundred** **spirits** **,** **when** **that** **they** **heard** **,**
" 更多的 比 一个 百 烈酒 , 什么时候 那 他们 听到 ，

“一百多个鬼魂听见这话，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːs] [tuː; tə][mɑːrk][ˌem 'iː] , [θruː] [ə'meɪzd] ,
Stood **in** **the** **foss** **to** **mark** **me** **,** **through** **amazed** **,**
站立 在 这 foss 到 标记 我 ， 通过 惊叹 ，

他站在瀑布边，用惊奇的目光注视着我。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæŋz] .
Forgetful **of** **their** **pangs** **.**
健忘 的 他们的 疼痛 .

忘记了痛苦。

" [ðaʊ] , [huː] [pər'tʃæns]
" **Thou** **,** **who** **perchance**
" 你 , WHO 或许

“你，或许……”

[ʃælt] ['ʃɔːrtli] [vjuː] [ðə; ði][sʌn] , [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ðaʊ]
Shalt **shortly** **view** **the** **sun** **,** **this** **warning** **thou**
应 不久 看法 这 太阳 ， 这 警告 你

你不久便能见到太阳，这是你的警告。

[ber] [tuː; tə][dɒl'tʃiːnoʊ] : [bɪd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [nɑːt]
Bear **to** **Dolcino** **:** **bid** **him** **,** **if** **he** **wish** **not**
熊 到 多尔奇诺 : 出价 他 , 如果 他 希望 不是

熊叫多尔奇诺：如果他不愿意，就叫他。

[hɪr] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [stɔːr]
Here **soon** **to** **follow** **me** **,** **that** **with** **good** **store**
这里 很快 到 跟随 我 ， 那 和 好的 店铺

很快就会有一家不错的商店跟我一起来。

[ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi][ɑːrm][hɪm; ɪm] , [lest] - [snəuz]
Of **food** **he** **arm** **him** **,** **lest** **impris'ning** **snows**
的 食物 他 手臂 他 ， 免得 - 雪

他用食物武装自己，以免被困在雪中。

[jiːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] - ['paʊər] ,
Yield **him** **a** **victim** **to** **Novara's** **power** **,**
屈服 他 一个 受害者 到 - 力量 ，

让他成为诺瓦拉力量的牺牲品。

[noʊ] ['iːzi] ['kɑːŋkwest] [els] .
No **easy** **conquest** **else** **.**
不 简单的 征服 别的 .

没有其他容易征服的办法。

" [wɪð; wɪθ] [fʊt] -
" **With** **foot** **uprais'd**
" 和 脚 -

“抬起脚

[fɔːr; fər] ['stepɪŋ] , [speɪk] [moʊ'hɑːmɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
For **stepping** **,** **spake** **Mohammed** **,** **on** **the** **ground**
为了 步进 ， 说 穆罕默德 ， 在 这 地面

穆罕默德说，为了踏上地面。

[ðen] [fɪkst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Then	fix'd	it	to	depart	.
然后	已修复	它	到	离开	.

然后调整了出发时间。

[ə'nʌðər] [ʃeɪd] ,

Another	shade	,
其他	阴影	,

另一种颜色，

[pɪrkd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['mjuːtɪleɪt]

Pierc'd	in	the	throat	,	his	nostrils	mutilate
穿孔	在	这	喉	,	他的	鼻孔	残害

喉咙被穿刺，鼻孔也被毁容

[iːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪr]

E'en	from	beneath	the	eyebrows	,	and	one	ear
e'en	从	下面	这	眉毛	,	和	一	耳朵

甚至从眉毛下方，还有一只耳朵

[lɑːpt] [ɔːf] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [θruː] ['wʌndər] [stʊd]

Lopt	off	,	who	with	the	rest	through	wonder	stood
洛普特	离开	,	WHO	和	这	休息	通过	想知道	站立

洛普特离开，和其他人一起惊奇地站在那里

[geɪzɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] - , [ænd; ənd] -

Gazing	,	before	the	rest	advanc'd	,	and	bar'd
凝视	,	前	这	休息	-	,	和	-

凝视着，在其他人前进之前，并被拦住了

[hɪz; ɪz][wɪnd] - [paɪp] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] -

His	wind	-	pipe	,	that	without	was	all	o'ersmear'd
他的	风	-	管道	,	那	没有	曾是	全部	-

他的气管，外面完全被涂抹了。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][steɪn] . " [oʊ] [ðaʊ] ! " [sed] - [hiː; hi] , " [huːm] [sɪn]

With	crimson	stain	.	"	O	thou	!	"	said	'	he	,	"	whom	sin
和	赤红	弄脏	.	"	哦	你	!	"	说	-	他	,	"	谁	罪

沾染了鲜红的污渍。"哦，你！"他说，"你这罪人。"

[kən'demz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [huːm] ['əːst] ([ən'les] [tuː] [nɪr]

Condemns	not	,	and	whom	erst	(	unless	too	near
谴责	不是	,	和	谁	最初	(	除非	也	靠近

不谴责，并且曾经（除非太过接近）的人

[rɪ'zembləns] [duː] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː])

Resemblance	do	deceive	me	)
相似	做	欺骗	我	)

外表相似并不能欺骗我）

[aɪ][ə'lɔːft]

I	aloft
我	高空

我高高在上

[hæv; həv] [siːn] [ɑːn] ['leɪʃən] [graʊnd] , [kɔːl] [ðaʊ] [tuː; tə][maɪnd]

Have	seen	on	Latian	ground	,	call	thou	to	mind
有	已见	在	拉提安	地面	,	称呼	你	到	头脑

在拉脱维亚的土地上见过，请你回想一下。

['piːroʊ][ʌv; əv][ˌmɛdɪ'siːnə] , [ɪf] [ə'gen]

Piero	of	Medicina	,	if	again
皮耶罗	的	医学	,	如果	再次

皮耶罗·德·梅迪奇纳，如果再次

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðaʊ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd]
Returning , thou behold'st the pleasant land
返回 , 你 - 这 令人愉快的 土地

归来，你将看到这片美丽的土地。

[ðæt] [frʌm; frəm] [veə'tʃeli] [sloʊps] [tuː; tə] - ;
That from Vercelli slopes to Mercabo ;
那 从 韦尔切利 连续下坡 到 - ;

从韦尔切利到梅尔卡博的斜坡;

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tweɪn] , [huːm] ['fɑ.noʊ] [boʊsts]
" And there instruct the twain , whom Fano boasts
" 和 那里 指示 这 马克·吐温 , 谁 法诺 吹嘘

"在那里教导法诺所引以为豪的那两个人。"

[hɜːr; hər] ['wɝːðiːəst] [sʌnz] , ['^aidəj][ænd; ənd]['ændʒiləu] ,
Her worthiest sons , Guido and Angelo ,
她 最值得 儿子们 , 圭多 和 安杰洛 ,

她最优秀的儿子，圭多和安杰洛，

[ðæt] [ɪf] - [tiː][ɪz] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə][skæn] [ə'raɪt]
That if ' t is giv'n us here to scan aright
那 如果 - t 是 给予 我们 这里 到 扫描 好的

如果这里给我们的扫描结果正确的话

[ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðeɪ] [aʊt][ʌv; əv]['laɪfs] ['tenəmənt]
The future , they out of life's tenement
这 未来 , 他们 出去 的 生活的 廉租公寓

未来，他们将摆脱生活的困境

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] - ['ʌndər][ðə; ði] [weɪvz]
Shall be cast forth , and whelm'd under the waves
将 是 投掷 前进 , 和 - 在下面 这 波浪

将被抛出，沉入波涛之下

[nɪr] [tuː; tə][kə'toʊlɪkə] , [θruː] ['pɜːrfədi]
Near to Cattolica , through perfidy
靠近 到 天主教 , 通过 背信弃义

在卡托利卡附近，通过背信弃义

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] ['taɪrənt] .
Of a fell tyrant .
的 一个 跌倒 暴君 .

一个残暴的暴君。

- [twɪkst][ðə; ði] ['sɪpriən] [aɪl]
' Twixt the Cyprian isle
- 中间 这 塞浦路斯 小岛

在塞浦路斯岛之间

[ænd; ənd] [ˌbæli'ærik] , [nɛə] [hæθ] ['neptjuːnˌ'neptuːn] [siːn]
And Balearic , ne'er hath Neptune seen
和 巴利阿里群岛 , 从未 有 海王星 已见

巴利阿里群岛，连海神尼普顿也从未见过。

[æn; ən]['ɪndʒəri][soʊ] [faʊl] , [baɪ]['paiərits] [dʌn]
An injury so foul , by pirates done
一个 受伤 所以 犯规 , 经过 海盗 完毕

海盗犯下的如此卑劣的罪行

[ɔːr]['ɑːgaiv] [kruː] [ʌv; əv][oʊld] .
Or Argive crew of old .
或者 阿尔吉夫 全体人员 的 老的 .

或者说是古代的阿尔戈斯船员。

[ðæt] [wʌn] - - ['treɪtər]
That one - ey'd traitor
那 一 - - 叛徒

那个独眼叛徒

([huːz] [relm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hɪr] [wɜːr; wər][feɪn]
(Whose realm there is a spirit here were fain
(谁 领域 那里 是 一个 精神 这里 是 欣然

（谁的领域里有精灵，这里的人都渴望……）

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] - [saɪt] [ʌv; əv]) [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
His eye had still lack'd sight of) them shall bring
他的 眼睛 有 仍然 - 视线 的) 他们 将 带来

他的眼睛仍然看不见）他们将带来

[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [soʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][end] ,
To conf'rence with him , then so shape his end ,
到 - 和 他 , 然后 所以 形状 他的 结尾 ,

与他商议，然后以此塑造他的结局。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [nɑːt] - [genst] - [wɪnd]
That they shall need not ' gainst Focara's wind
那 他们 将 需要 不是 - 对抗 - 风

他们无需逆福卡拉之风而行。

['ɔːfər] [ʌp] [vaʊ] [nɔːr] .
Offer up vow nor pray'r .
提供 向上 发誓 也不 祈祷 .

既不许愿，也不祈祷。

" [aɪ] ['ænsər] [ðʌs] :
" I answering thus :
" 我 回答 因此 :

我的回答如下:

" [dɪ'kler] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ə'bʌv]
" Declare , as thou dost wish that I above
" 宣布 , 作为 你 朋友 希望 那 我 多于

"如你所愿，我上面声明

[meɪ] ['kæri] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiː] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ,
May carry tidings of thee , who is he ,
可能 携带 消息 的 你 , WHO 是 他 ,

愿他带来你的消息，他是谁?

[ɪn] [huːm] [ðæt] [saɪt] [dʌθ; dəθ] [weɪk] [sʌtʃ] [sæd] [rɪ'membrəns] ?
In whom that sight doth wake such sad remembrance ?
在 谁 那 视线 确实 唤醒 这样的 伤心 纪念 ?

那景象会唤起谁如此悲伤的回忆?

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn]
" Forthwith he laid his hand on the cheek - bone
" 立即 他 铺设 他的 手 在 这 脸颊 - 骨

他随即把手放在颧骨上。

[ʌv; əv][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]
Of one , his fellow - spirit , and his jaws
的 一 , 他的 同伴 - 精神 , 和 他的 下颚

其中一人，他的同伴，以及他的下巴

[ɪk'spændɪŋ] , [kraɪd] : " [loʊ] !
Expanding , cried : " Lo !
扩展 , 哭 : " 洛 !

展开，喊道："看!

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi][aɪ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] ;

this	is	he	I	wot	of	;
这	是	他	我	什么	的	;

这就是我所认识的他;

[hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] : [ðə; ði]['aʊtkæst] [ðɪs]

He	speaks	not	for	himself	:	the	outcast	this
他	说话	不是	为了	他自己	:	这	被排斥者	这

他并非为自己说话：这个被排斥的人

[huː] - [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] ['siːzɚz] [maɪnd] ,

Who	overwhelm'd	the	doubt	in	Caesar's	mind	,
WHO	-	这	怀疑	在	凯撒的	头脑	,

谁战胜了凯撒心中的疑虑?

[ə'fəːm] [ðæt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][men] [priːpɑːrd]

Affirming	that	delay	to	men	prepar'd
肯定	那	延迟	到	男人	准备好了

确认延迟对做好准备的人来说

[wʌz; wəz]['evər]['hɑːrmf(ə)l] .

Was	ever	harmful	.
曾是	曾经	有害	.

曾经有害吗?

" [oʊ] [haʊ] ['terəfaɪd]

"	Oh	how	terrified
"	哦	如何	恐惧

“哦，多么害怕啊！”

[mɪ'θɔːt] [wʌz; wəz]['kjʊrioʊ] , [frʌm; frəm] [huːz] [θroʊt] [wʌz; wəz][kʌt]

Methought	was	Curio	,	from	whose	throat	was	cut
我的想法	曾是	古玩	,	从	谁	喉	曾是	切

我以为是库里奥，他的喉咙被割开了。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [speɪk] [ðæt] ['hɑːrdi][wɜːrd] .

The	tongue	,	which	spake	that	hardy	word	.
这	舌头	,	哪个	说	那	耐寒的	单词	.

那条舌头，吐出了那句掷地有声的话。

[ðen] [wʌn]

Then	one
然后	一

然后一个

- [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]

Maim'd	of	each	hand	,	uplifted	in	the	gloom
-	的	每个	手	,	提升	在	这	愁云

双手残缺，在昏暗中高高举起

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stʌmps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['gɔːri][spɑːts]

The	bleeding	stumps	,	that	they	with	gory	spots
这	出血	树桩	,	那	他们	和	血腥	地点

流血的残肢，上面布满了血淋淋的斑点。

['sʌliːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] : - [rɪ'membər] [ðiː]

Sullied	his	face	,	and	cried	:	'	Remember	thee
污秽	他的	脸	,	和	哭	:	-	记住	你

他弄脏了自己的脸，哭喊道：“记住你！”

[ʌv; əv]['moʊskə] , [tuː] , [aɪ] [huː] , [ə'læs] !

Of	Mosca	,	too	,	I	who	,	alas	!
的	莫斯卡	,	也	,	我	WHO	,	唉	!

莫斯卡也是如此，唉!

- ,
exclaim'd ,
- ,

惊呼道：

" [ðə; ði] [diːd] [wʌns] [dʌn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] , " [ðæt] [prɑːvd]
" The deed once done there is an end , " that prov'd
" 这 契据 一次 完毕 那里 是 一个 结尾 , " 那 已提供

“事情一旦完成，就结束了，”这证明了

[ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌskən] [reɪs] .
A seed of sorrow to the Tuscan race .
一个 种子 的 悲哀 到 这 托斯卡纳 种族 .

给托斯卡纳民族埋下悲伤的种子。

" [aɪ] ['ædɪd] : " [eɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [traɪb] .
" I added : " Ay , and death to thine own tribe .
" 我 额外 : " 哎 , 和 死亡 到 你的 自己的 部落 .

我补充道：“是啊，愿你的族人灭亡。”

" [wens] ['hiːpɪŋ] [woʊ][ɑːn][woʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
" Whence heaping woe on woe he hurried off ,
" 何处 堆积 悲哀 在 悲哀 他 慌忙 离开 ,

于是他带着接踵而至的悲伤匆匆离去。

[æz; əz][wʌn] [griːf] [stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] .
As one grief stung to madness .
作为 一 悲伤 被蜇了 到 疯狂 .

悲痛欲绝，近乎疯狂。

[bʌt; bət][aɪ][ðer; ðər]
But I there
但 我 那里

但我在那里

[stɪl] - [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [truːp] , [ænd; ənd] [sɔː]
Still linger'd to behold the troop , and saw
仍然 - 到 看哪 这 部队 , 和 锯

仍驻足观看这支队伍，并看到了

[θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [fɪr] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [pruːf]
Things , such as I may fear without more proof
事物 , 这样的 作为 我 可能 害怕 没有 更多的 证明

例如，在没有更多证据的情况下，我可能会担心的事情。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [ˌem 'iː][fɜːrm] ,
To tell of , but that conscience makes me firm ,
到 告诉 的 , 但 那 良心 制作 我 公司 ,

虽说难以启齿，但良心使我坚定不移。

[ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjən] , [huː] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [brest] - [pleɪt]
The boon companion , who her strong breast - plate
这 恩惠 伴侣 , WHO 她 强的 胸部 - 盘子

这位恩惠的伴侣，她那坚固的胸甲

['bʌklz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [fiːlz] [noʊ] [gɪlt] [wɪ'ðɪn]
Buckles on him , that feels no guilt within
扣环 在 他 , 那 感觉 不 有罪 之内

他扣上安全带，内心毫无愧疚之感。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
And bids him on and fear not .
和 出价 他 在 和 害怕 不是 .

向他出价，不要害怕。

[wɪˈðaʊt] [daʊt]
Without **doubt**
没有 怀疑

毫无疑问

[aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
I **saw** **,** **and** **yet** **it** **seems** **to** **pass** **before** **me** **,**
我 锯 , 和 然而 它 似乎 到 经过 前 我 ,

我明明看到了，可它却好像从我眼前掠过。

[ə; eɪ] [ˈhedləs] [trʌŋk] ,
A **headless** **trunk** **,**
一个 无头 树干 ,

无头的树干，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðiˈ] [rest]
that **even** **as** **the** **rest**
那 甚至 作为 这 休息

即使其他方面也是如此

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ][sæd] [flɑːk] - [ˈɑːnwərd] .
Of **the** **sad** **flock** **pac'd** **onward** **.**
的 这 伤心 群 - 向前 .

悲伤的鸟群继续向前走去。

[baɪ][ðə; ðiˈ] [her]
By **the** **hair**
经过 这 头发

头发

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ðiˈ] [sɛvɜˈd] [ˈmembər] , [ˈlæntərn] - [waɪz]
It **bore** **the** **sever'd** **member** **,** **lantern** **-** **wise**
它 钻孔 这 切断 成员 , 灯笼 - 明智的

它带着被切断的肢体，像灯笼一样。

[ˈpendənt] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [sed] ,
Pendent **in** **hand** **,** **which** **look'd** **at** **us** **and** **said** **,**
吊坠 在 手 , 哪个 看起来 在 我们 和 说 ,

手中拿着吊坠，它看着我们说：

" [-] [ˌem ˈiː] !
" **Woe's** **me** **!**
" 唉 我 !

“唉，我真可怜！”

" [ðə; ðiˈ]['spɪrɪt] ['laɪtɪd] [ðʌs] [hɪm'self] ,
" **The** **spirit** **lighted** **thus** **himself** **,**
" 这 精神 照明 因此 他自己 ,

“那灵如此照亮了自己，

[ænd; ənd] [tuː] [ðer; ðərˈ][wɜːr; wərˈ][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [tuː] .
And **two** **there** **were** **in** **one** **,** **and** **one** **in** **two** **.**
和 二 那里 是 在 一 , 和 一 在 二 .

一人中有两人，两人中有一人。

[haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; biˈ][hiː; hiˈ] [noʊz] [huː] [ɔrdɜˈɪθ] [soʊ] .
How **that** **may** **be** **he** **knows** **who** **ordereth** **so** **.**
如何 那 可能 是 他 知道 WHO 秩序 所以 .

他或许知道是谁下的命令。

[wen] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['brɪdʒɪz] [fʊt] [də'rekt][hiː; hiˈ] [stʊd] ,
When **at** **the** **bridge's** **foot** **direct** **he** **stood** **,**
什么时候 在 这 桥的 脚 直接的 他 站立 ,

当他径直站在桥脚下时，

[hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈlɔːft][hiː; hi] [rɪrd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [hed]
His arm aloft he rear'd , thrusting the head
他的 手臂 高空 他 后部 , 推进 这 头

他高举手臂，猛地后仰，头向前顶撞。

[fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðæt] ['nɪrər] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr]
Full in our view , that nearer we might hear
满的 在 我们的 看法 , 那 更近 我们 可能 听到

在我们看来，视野开阔，我们或许能更近距离地听到

[ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] : " [naʊ] [bɪˈhoʊld]
The words , which thus it utter'd : " Now behold
这 字 , 哪个 因此 它 说出 : " 现在 看哪

它如此说道："现在看哪

[ðɪs] ['griːvəs] ['tɔːrment] , [ðaʊ] , [huː] ['briːðɪŋ] -
This grievous torment , thou , who breathing go'st
这 严重的 折磨 , 你 , WHO 呼吸 -

你这呼吸消逝之人，承受着这可怕的折磨

[tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [ded] ; [bɪˈhoʊld] [ɪf] ['eni] [els]
To spy the dead ; behold if any else
到 间谍 这 死的 ; 看哪 如果 任何 别的

窥探死者；看看是否还有其他人

[biː; bi]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
Be terrible as this .
是 糟糕的 作为 这 .

糟糕透顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ]
And that on earth
和 那 在 地球

而这在地球上

[ðaʊ] [meist] [ber] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [noʊ] [ðæt] [aɪ]
Thou mayst bear tidings of me , know that I
你 五月 熊 消息 的 我 , 知道 那 我

你可带给我的消息，须知我

[ˌeɪ ˈem] ['b\\:trənd] , [hiː; hi][ʌv; əv][bɔːrn] , [huː] [geɪv] [kɪŋ] [dʒɑːn]
Am Bertrand , he of Born , who gave King John
是 伯特兰 , 他 的 出生 , WHO 给予 国王 约翰

我是伯特兰，他是博恩人，他给了约翰国王

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] .
The counsel mischievous .
这 法律顾问 恶作剧 .

律师心怀不轨。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Father and son
父亲 和 儿子

父子

[aɪ][set][æt; ət]['mjuːtʃuəl][wɔːr] .
I set at mutual war .
我 放 在 相互的 战争 .

我发动了相互战争。

[fɔːr; fər]['æbsələm]
For Absalom
为了 押沙龙

致押沙龙

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [mɔːr] [dɪd][nɑːt] ,
And **David** **more** **did** **not** **Ahitophel** **,**
和 大卫 更多的 做过 不是 阿希托弗 ,

大卫更没有亚希多弗，

['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə] [straɪf] .
Spurring **them** **on** **maliciously** **to** **strife** **.**
刺激 他们 在 恶意地 到 冲突 .

恶意煽动他们互相争斗。

[fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [ðoʊz] [soʊ] ['kloʊsli] [nɪt] , [maɪ][breɪn]
For **parting** **those** **so** **closely** **knit** **,** **my** **brain**
为了 离别 那些 所以 密切 针织 , 我的 脑

为了拆散那些如此亲密的人，我的大脑

['pɑːrtɪd] , [ə'læs] !
Parted **,** **alas** **!**
分手了 , 唉 !

唉，就此分别！

[aɪ] ['kæri] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] ,
I **carry** **from** **its** **source** **,**
我 携带 从 它是 来源 ,

我从源头带回，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [trʌŋk] [in'hæbits] .
That **in** **this** **trunk** **inhabits** **.**
那 在 这 树干 居住地 .

它栖息在这个树干里。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔː]
Thus **the** **law**
因此 这 法律

因此，法律

[ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɪrsli] [wɜːrks][ɪn][ˌem 'iː] . "
Of **retribution** **fiercely** **works** **in** **me** **.** **"**
的 报应 激烈地 作品 在 我 . "

我内心充满了强烈的报复心理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神